叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 回家(returning Home) 000001

2. 回家(returning Home) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回家(Returning Home)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .
RETURNING HOME .
返回 家 .

回家了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] , — [gʊd] [də'mestɪk]
It is generally supposed that people who live at home , — good domestic
它 是 一般来说 据称 那 人们 WHO 居住 在 家 , — 好的 国内的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

人们普遍认为，那些待在家里的人——也就是贤惠的家庭主妇——

[hu:] [lʌv] [ti:] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rm] - [tʃerz] , [ænd; ənd] [hu:] [ki:p] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [hɑ:rθ] - [rʌg]
who love tea and their arm - chairs , and who keep the parlour hearth - rug
WHO 爱 茶 和 他们的 手臂 - 椅子 , 和 WHO 保持 这 客厅 炉 - 小地毯
['evər][wɔ:rm] ,
ever warm ,
曾经 温暖的 ,

他们喜爱茶和扶手椅，总是把客厅壁炉旁的地毯弄得温暖如春。

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['vælju:][hoʊm][ðə; ði]
— it is generally supposed that these are the people who value home the
— 它 是 一般来说 据称 那 这些 是 这 人们 WHO 价值 家 这
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

人们普遍认为，这些人最重视家庭。

[ænd; ənd][best] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðæt] ['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
and best appreciate all the comforts of that cherished institution .
和 最好的 欣赏 全部 这 舒适 的 那 珍爱 机构 .

并充分体会那所珍贵机构的一切舒适之处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] .
I am inclined to doubt this .
我 是 倾斜 到 怀疑 这 .

我对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] ['fɑ:rðɪst] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ,
It is , I think , to those who live farthest away from home ,
它 是 , 我 思考 , 到 那些 WHO 居住 最远 离开 从 家 ,

我认为，对于那些离家最远的人来说，的确如此。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hoʊm] , [ðæt][ðə; ði][wɜːrd] [kən'veiz]

to	those	who	find	the	greatest	difficulty	in	visiting	home	,	that	the	word	conveys
到	那些	WHO	寻找	这	最	困难	在	访问	家	,	那	这	单词	传递

[ðə; ði] [swiːtəst] [aɪ'diːə] .

the	sweetest	idea	.
这	最甜美的	主意	.

对于那些回家探亲极其困难的人来说，这句话表达了最美好的祝愿。

[ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

In	some	distant	parts	of	the	world	it	may	be	that	an	Englishman
在	一些	遥远	部分	的	这	世界	它	可能	是	那	一个	英国人

[ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] ['restɪŋ] [pleɪs] ;

acknowledges	his	permanent	resting	place	;
承认	他的	永恒的	休息	地方	;

在世界某些遥远的地方，英国人或许会认出自己的永久安息之地；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪli] [haʊs] , [hɪz; ɪz][hoʊm]

but	there	are	many	others	in	which	he	will	not	call	his	daily	house	,	his	home
但	那里	是	许多	其他的	在	哪个	他	将要	不是	称呼	他的	日常的	房子	,	他的	家

.

:

.

但还有很多地方，他不会把那里当作自己每天居住的地方，自己的家。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] , ['desɪkreɪt] [ðə; ði][wɜːrd][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

He	would	,	in	his	own	idea	,	desecrate	the	word	by	doing	so	.
他	会	,	在	他的	自己的	主意	,	亵渎	这	单词	经过	正在做	所以	.

在他看来，这样做是对这个词的亵渎。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] ['aɪlənd] ,

His	home	is	across	the	blue	waters	,	in	the	little	northern	island	,
他的	家	是	穿过	这	蓝色的	水	,	在	这	小的	北方	岛	,

他的家在碧蓝的海水对面，在北部的小岛上。

[wɪtʃ] [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] ['vɪzɪt][noʊ] [mɔːr] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][left] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

which	perhaps	he	may	visit	no	more	;	which	he	has	left	,	at	any	rate	,
哪个	也许	他	可能	访问	不	更多的	;	哪个	他	有	左边	,	在	任何	速度	,

或许他以后再也不会去那里了；至少他已经离开了那里。

[fɔːr; fər][hæf][hɪz; ɪz][laɪf] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

for	half	his	life	;	from	which	circumstances	,	and	the	necessity	of	living	,
为了	一半	他的	生活	;	从	哪个	情况	,	和	这	必要性	的	活的	,

[hæv; həv] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm] .

have	banished	him	.
有	被放逐	他	.

他一生中有一半的时间都生活在这样的环境中；但环境和生活的需要让他离开了那里。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər]

His	home	is	still	in	England	,	and	when	he	speaks	of	home	his	thoughts	are
他的	家	是	仍然	在	英格兰	,	和	什么时候	他	说话	的	家	他的	想法	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他的家仍然在英国，当他谈到家时，他的思绪也总是在那里。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɪn'tensəti][ʌv; əv][ðɪs] ['fiːlɪŋ] [huː][hæz; həz][nɑːt][siːn][ɔːr][felt]

No	one	can	understand	the	intensity	of	this	feeling	who	has	not	seen	or	felt
不	一	能	理解	这	强度	的	这	感觉	WHO	有	不是	已见	或者	毛毡

[ðə; ði]['æbsəns][ʌv; əv]['ɪntrəst][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['meni] [huː][hæv; həv][tuː; tə]

the	absence	of	interest	in	life	which	falls	to	the	lot	of	many	who	have	to
这	缺席	的	兴趣	在	生活	哪个	瀑布	到	这	很多	的	许多	WHO	有	到

[iːt] [ðer; ðər] [bred] [ɑːn]['dɪstənt][sɔɪlz] .

eat	their	bread	on	distant	soils	.
吃	他们的	面包	在	遥远	土壤	.

没有亲眼目睹或亲身感受过那种对生活缺乏兴趣的滋味的人，是无法理解这种感受的强烈程度的。这种滋味是许多不得不远在他乡谋生的人所面临的命运。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][laɪf][ɪn][streɪndʒ] ['kʌntriz] [wɪl][biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

We	are	all	apt	to	think	that	a	life	in	strange	countries	will	be	a	life	of
我们	是	全部	易于	到	思考	那	一个	生活	在	奇怪的	国家	将要	是	一个	生活	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

我们都倾向于认为，在陌生的国度生活会充满刺激。

[ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] ['verid] [siːnz] ; — [ðæt][ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

of	stirring	enterprise	,	and	varied	scenes	;	—	that	in	abandoning	the	comforts	of
的	搅拌	企业	,	和	多种多样	场景	;	—	那	在	放弃	这	舒适	的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

激动人心的冒险，以及丰富多彩的场景；——那就是放弃舒适的家庭生活，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən]

we	shall	receive	in	exchange	more	of	movement	and	of	adventure	than
我们	将	收到	在	交换	更多的	的	移动	和	的	冒险	比

[wʊd] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [teɪm] ['kʌntri] ;

would	come	in	our	way	in	our	own	tame	country	;
会	来	在	我们的	方式	在	我们的	自己的	驯服	国家	;

作为交换，我们将获得比在我们自己驯服的国家里更多的行动和冒险机会；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sent] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['roʊmɪŋ] .

and	this	feeling	has	,	I	am	sure	,	sent	many	a	young	man	roaming	.
和	这	感觉	有	,	我	是	当然	,	发送	许多	一个	年轻的	男人	漫游	.

我相信，这种感觉已经让许多年轻人四处漂泊。

[teɪk] ['eni] ['spɪrɪtɪd] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] ,

Take	any	spirited	fellow	of	twenty	,
拿	任何	精神抖擞	同伴	的	二十	,

随便找个二十岁左右、精力充沛的小伙子，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten]

and	ask	him	whether	he	would	like	to	go	to	Mexico	for	the	next	ten
和	问	他	无论	他	会	喜欢	到	去	到	墨西哥	为了	这	下一个	十

['jɪrz] !

years	!
年	!

问问他是否愿意在接下来的十年里去墨西哥！

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['bænɪʃmənt] ,

Prudence	and	his	father	may	ultimately	save	him	from	such	banishment	,
谨慎	和	他的	父亲	可能	最终	节省	他	从	这样的	流放	,

谨慎和他的父亲最终或许能让他免于流放。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

but	he	will	not	refuse	without	a	pang	of	regret	.
但	他	将要	不是	拒绝	没有	一个	疼痛	的	后悔	.

但他拒绝时心中难免会有一丝后悔。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

it	is	a	mistake	.
它	是	一个	错误	.

这是个错误。

[bred] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrnd] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] , [pər'hæps] , [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntriz] ;

Bread	may	be	earned	,	and	fortunes	,	perhaps	,	made	in	such	countries	;
面包	可能	是	获得	,	和	财富	,	也许	,	制成	在	这样的	国家	;

在这样的国家，人们或许能够挣到面包，甚至创造财富；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði][waɪd]

and	as	it	is	the	destiny	of	our	race	to	spread	itself	over	the	wide
和	作为	它	是	这	命运	的	我们的	种族	到	传播	本身	超过	这	宽的

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

face	of	the	globe	,
脸	的	这	地球	,

而我们人类的命运就是遍布全球，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gɪld][ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði] ['aʊtwərd] [feɪs]

it	is	well	that	there	should	be	something	to	gild	and	paint	the	outward	face
它	是	出色地	那	那里	应该	是	某物	到	镀金	和	画	这	向外	脸

[ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tʃuːz] .

of	that	lot	which	so	many	are	called	upon	to	choose	.
的	那	很多	哪个	所以	许多	是	称为	之上	到	选择	.

对于许多人来说，要对那份需要做出选择的东西进行粉饰和美化，这未尝不是一件好事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['deɪli] [ɪk'saɪtmənt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][laɪk][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

But	for	a	life	of	daily	excitement	,	there	is	no	life	like	life	in	England	;
但	为了	一个	生活	的	日常的	激动	,	那里	是	不	生活	喜欢	生活	在	英格兰	;

但要体验每天都充满刺激的生活，没有哪个地方的生活能比得上英国的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðæt] [wʌn][goʊz][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['stægnənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	the	farther	that	one	goes	from	England	the	more	stagnant	,	I	think	,
和	这	更远	那	一	去	从	英格兰	这	更多的	停滞不前	,	我	思考	,

而且我觉得，离英国越远，社会就越停滞不前。

[duː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kʌm] .

do	the	waters	of	existence	become	.
做	这	水	的	存在	变得	.

存在之水化为什么?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər][men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

But	if	it	be	so	for	men	,	it	is	ten	times	more	so	for	women	.
但	如果	它	是	所以	为了	男人	,	它	是	十	时代	更多的	所以	为了	女性	.

但如果男性是这样，那么女性的情况则是男性的十倍。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ɔːr] [bə'liːz] , [mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

An	Englishman	,	if	he	be	at	Guatemala	or	Belize	,	must	work	for	his
一个	英国人	,	如果	他	是	在	危地马拉	或者	伯利兹	,	必须	工作	为了	他的

[bred] ,

bread	,
面包	,

如果一个英国人身处危地马拉或伯利兹，他就必须工作谋生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrk] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**that**	**work**	**will**	**find**	**him**	**in**	**thought**	**and**	**excitement**	**.**
和	那	工作	将要	寻找	他	在	想法	和	激动	.

而那份工作会让他陷入沉思和兴奋之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ?

But	**what**	**of**	**his**	**wife**	**?**
但	什么	的	他的	妻子	?

那他的妻子呢?

[wer] [wɪl] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] ?

Where	**will**	**she**	**find**	**excitement**	**?**
在哪里	将要	她	寻找	激动	?

她会在哪里找到乐趣呢?

[baɪ] [wʌt] [pər'suːt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æt; ət]

By	**what**	**pursuit**	**will**	**she**	**repay**	**herself**	**for**	**all**	**that**	**she**	**has**	**left**	**behind**	**her**	**at**
经过	什么	追逐	将要	她	偿还	她自己	为了	全部	那	她	有	左边	在后面	她	在

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['faɪərsaɪd] ?

her	**mother's**	**fireside**	**?**
她	母亲的	炉边	?

她将以怎样的追求来弥补她留在母亲炉火旁的一切?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	**will**	**love**	**her**	**husband**	**.**
她	将要	爱	她	丈夫	.

她会爱她的丈夫。

[jes] ; [ðæt] [æt; ət] [liːst] !

Yes	**;**	**that**	**at**	**least**	**!**
是的	;	那	在	至少	!

是的，至少这一点!

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] , [ɪn'diːd] .

If	**there**	**be**	**not**	**that**	**,**	**there**	**will**	**be**	**a**	**hell**	**,**	**indeed**	**.**
如果	那里	是	不是	那	,	那里	将要	是	一个	地狱	,	的确	.

如果没有那一切，那将真的会变成地狱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [hoʊm] .

Then	**she**	**will**	**nurse**	**her**	**children**	**,**	**and**	**talk**	**of**	**her**	**—**	**home**	**.**
然后	她	将要	护士	她	孩子们	,	和	讲话	的	她	—	家	.

然后她会给孩子们喂奶，并谈论她的家。

[wen] [ðə; ði][taɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

When	**the**	**time**	**shall**	**come**	**that**	**her**	**promised**	**return**	**thither**	**is**	**within**	**a**	**year**	**or**	**two**
什么时候	这	时间	将	来	那	她	承诺	返回	那里	是	之内	一个	年	或者	二

[ʌv; əv][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

of	**its**	**accomplishment**	**,**
的	它是	成就	,

当她承诺的返回时间临近，大约在一年或两年内实现时，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['pleʒər] ,

her	**thoughts**	**will**	**all**	**be**	**fixed**	**on**	**that**	**coming**	**pleasure**	**,**
她	想法	将要	全部	是	固定的	在	那	未来	乐趣	,

她所有的心思都会集中在即将到来的快乐上。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt]

as	**are**	**the**	**thoughts**	**of**	**a**	**young**	**girl**	**on**	**her**	**first**	**ball**	**for**	**the**	**fortnight**
作为	是	这	想法	的	一个	年轻的	女孩	在	她	第一的	球	为了	这	两星期

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪ'vent] [kʌmz] [ɔːf] .

before	**that**	**event**	**comes**	**off**	**.**
前	那	事件	来	离开	.

就像一个年轻女孩在第一次参加舞会前两周的思绪一样。

[ɑːn][ðə; ði]['sentrəl][pleɪn][ʌv; əv][ðæt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['sentrəl][ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['koʊstə; 'kɑːstə]

On	the	central	plain	of	that	portion	of	Central	America	which	is	called	Costa
在	这	中央	清楚的	的	那	部分	的	中央	美国	哪个	是	称为	科斯塔

['riːkə][stændz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ] .

Rica	stands	the	city	of	San	José	.
里卡	站立	这	城市	的	圣	何塞	.

在被称为哥斯达黎加的中美洲地区的中心平原上，坐落着圣何塞市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , — [fɔːr; fər]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

It	is	the	capital	of	the	Republic	,	—	for	Costa	Rica	is	a	Republic	,
它	是	这	首都	的	这	共和国	,	—	为了	科斯塔	里卡	是	一个	共和国	,

它是共和国的首都——因为哥斯达黎加是一个共和国。

— [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

—	and	,	for	Central	America	,	is	a	town	of	some	importance	.
—	和	,	为了	中央	美国	,	是	一个	镇	的	一些	重要性	.

——而且，对于中美洲来说，这是一个相当重要的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] ['dɪstrɪkt] ,

It	is	in	the	middle	of	the	coffee	district	,
它	是	在	这	中间	的	这	咖啡	区	,

它位于咖啡区的中心地带。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʃʊgər] - [keɪn] [ɪz] [prə'duːst] ,

surrounded	by	rich	soil	on	which	the	sugar	-	cane	is	produced	,
包围	经过	富有的	土壤	在	哪个	这	糖	-	甘蔗	是	生产	,

周围环绕着肥沃的土壤，甘蔗就生长在这里。

[ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klaɪmət]['oʊnli] ['mɑːdərətli] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts]

is	blessed	with	a	climate	only	moderately	hot	,	and	the	native	inhabitants
是	蒙福	和	一个	气候	仅有的	中等程度	热的	,	和	这	本国的	居民

[ɑːr; ər] ['niːðər] [kʌt] - [θroʊt] [nɔːr] ['kænəbəlz] .

are	neither	cut	-	throats	nor	cannibals	.
是	两者都不	切	-	喉咙	也不	食人族	.

当地气候温和，居民既不是凶残的杀人狂，也不是食人族。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['ðerfɔːr] ,

It	may	be	said	,	therefore	,
它	可能	是	说	,	所以	,

因此可以说，

[ðæt] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [spɑːts][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['ʌðər]

that	by	comparison	with	some	other	spots	to	which	Englishmen	and	others
那	经过	比较	和	一些	其他	地点	到	哪个	英国人	和	其他的

[ɑːr; ər] ['kɔŋgrigeitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

are	congregated	for	the	gathering	together	of	money	,
是	聚集	为了	这	采集	一起	的	钱	,

与其他一些英国人和其他人聚集敛财的地方相比，

[sæn][hoʊ'zeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['riːdʒən] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

San	José	may	be	considered	as	a	happy	region	;	but	,	nevertheless	,
圣	何塞	可能	是	经过考虑的	作为	一个	快乐的	地区	;	但	,	尽管如此	,

圣何塞或许可以被认为是一个幸福的地区；但是，尽管如此，

[ə; eɪ][laɪf][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn] ['evri] [wei] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

a	life	there	is	not	in	every	way	desirable	.
一个	生活	那里	是	不是	在	每一个	方式	理想	.

那里的生活并非处处令人向往。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['iːðər] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ɪr] .

It	is	a	dull	place	,	with	little	to	interest	either	the	eye	or	the	ear	.
它	是	一个	乏味的	地方	,	和	小的	到	兴趣	任何一个	这	眼睛	或者	这	耳朵	.

这是一个乏味的地方，既没有视觉上的吸引力，也没有听觉上的乐趣。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][felt][ðer; ðər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

Although	**the**	**heat**	**of**	**the**	**tropics**	**is**	**but**	**little**	**felt**	**there**	**on**	**account**	**of**	**its**
虽然	这	热	的	这	热带	是	但	小的	毛毡	那里	在	帐户	的	它是

['æltɪtuːd] ,

altitude	**,**
高度	,

虽然由于海拔较高，那里几乎感觉不到热带地区的炎热，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] [tuː] ['laɪfləs] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['entərpraɪz] .

men	**and**	**women**	**become**	**too**	**lifeless**	**for**	**much**	**enterprise**	**.**
男人	和	女性	变得	也	无生命	为了	很多	企业	.

男人和女人变得麻木不仁，无力从事任何事业。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'saɪəti] .

There	**is**	**no**	**society**	**.**
那里	是	不	社会	.

没有社会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	**are**	**a**	**few**	**Germans**	**and**	**a**	**few**	**Englishmen**	**in**	**the**	**place**	**,**
那里	是	一个	很少	德国人	和	一个	很少	英国人	在	这	地方	,

这里有几个德国人和几个英国人。

[huː] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] , ['sɑːmbər][æz; əz][laɪf]

who	**see**	**each**	**other**	**on**	**matters**	**of**	**business**	**during**	**the**	**day**	**;**	**but**	**,**	**sombre**	**as**	**life**
WHO	看	每个	其他	在	事情	的	商业	期间	这	天	;	但	,	阴沉	作为	生活

['dʒen(ə)rəli][ɪz] ,

generally	**is**	**,**
一般来说	是	,

他们白天会因为公事碰面；但是，生活总是充满阴郁，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['fʊtɪŋ] .

they	**seem**	**to**	**care**	**little**	**for**	**each**	**other's**	**company**	**on**	**any**	**other**	**footing**	**.**
他们	似乎	到	关心	小的	为了	每个	其他的	公司	在	任何	其他	立足点	.

除了其他方面之外，他们似乎都不太在意彼此的陪伴。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪ] [stretʃ] [ðəm'selvz]

I	**know**	**not**	**to**	**what**	**point**	**the**	**aspirations**	**of**	**the**	**Germans**	**may**	**stretch**	**themselves**
我	知道	不是	到	什么	观点	这	抱负	的	这	德国人	可能	拉紧	他们自己

,

,
,

我不知道德国人的野心究竟会延伸到何种程度。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] [ðæt] ['gɪvz] [sɔːlt][tuː; tə][laɪf][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hoʊm]

but	**to**	**the**	**English**	**the**	**one**	**idea**	**that**	**gives**	**salt**	**to**	**life**	**is**	**the**	**idea**	**of**	**home**
但	到	这	英语	这	一	主意	那	给予	盐	到	生活	是	这	主意	的	家

.

:
.

但对英国人来说，赋予生活意义的莫过于家的概念。

[ɑːn][sʌm; səm] [deɪ] , [haʊ'evər] ['dɪstənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

On	**some**	**day**	**,**	**however**	**distant**	**it**	**may**	**be**	**,**
在	一些	天	,	然而	遥远	它	可能	是	,

总有一天，无论多么遥远，

[ðeɪ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] ['aɪlənd] ,

they	**will**	**once**	**more**	**turn**	**their**	**faces**	**towards**	**the**	**little**	**northern**	**island**	**,**
他们	将要	一次	更多的	转动	他们的	面孔	向	这	小的	北方	岛	,

他们将再次把目光转向北方的小岛。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	then	all	will	be	well	with	them	.
和	然后	全部	将要	是	出色地	和	他们	.

这样他们就一切都会好起来的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][waɪf] ,

To	a	certain	Englishman	there	,	and	to	his	dear	little	wife	,
到	一个	肯定	英国人	那里	,	和	到	他的	亲爱的	小的	妻子	,

致一位英国绅士，以及他亲爱的妻子：

[ðɪs] ['prɑːspekt] [keɪm] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)nli] .

this	prospect	came	some	few	years	since	somewhat	suddenly	.
这	前景	来了	一些	很少	年	自从	有些	突然	.

这一前景是几年前突然出现的。

[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɔːr] [wʌt] ,

Events	and	tidings	,	it	matters	not	which	or	what	,
活动	和	消息	,	它	事情	不是	哪个	或者	什么	,

事件和消息，具体是什么并不重要。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt]

brought	it	about	that	they	resolved	between	themselves	that	they	would	start
带来	它	关于	那	他们	已解决	之间	他们自己	那	他们	会	开始

[ɪ'miːdiətli] ; — ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

immediately	;	—	almost	immediately	.
立即地	;	—	几乎	立即地	.

促成了他们彼此商定立即开始行动；——几乎立即开始。

[ðeɪ] [wʊd] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [sæn][hoʊ'zeɪ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]

They	would	pack	up	and	leave	San	José	within	four	months	of	the	day	on	which
他们	会	盒	向上	和	离开	圣	何塞	之内	四	几个月	的	这	天	在	哪个

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [fɔːrmd] .

their	purpose	was	first	formed	.
他们的	目的	曾是	第一的	形成	.

从他们最初确定目标之日起四个月内，他们就收拾行装离开了圣何塞。

[æt; ət][sæn][hoʊ'zeɪ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]

At	San	José	a	period	of	only	four	months	for	such	a	purpose	was
在	圣	何塞	一个	时期	的	仅有的	四	几个月	为了	这样的	一个	目的	曾是

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

在圣何塞，为此目的仅用了四个月的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['duːɪŋ] ,

It	creates	a	feeling	of	instant	excitement	,	a	necessity	for	instant	doing	,
它	创建	一个	感觉	的	立即的	激动	,	一个	必要性	为了	立即的	正在做	,

它能瞬间激发兴奋感，让人产生立即行动的冲动。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [wiːks] ['æmp(ə)l][wɜːrk][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	consciousness	that	there	was	in	those	few	weeks	ample	work	both	for	the
一个	意识	那	那里	曾是	在	那些	很少	周	充足	工作	两个都	为了	这

[hændz][ænd; ənd] [θɔːts] ,

hands	and	thoughts	,
双手	和	想法	,

意识到在那短短几周内，无论是体力劳动还是脑力劳动，都有大量的工作要做。

— [wɜːrk]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æmp(ə)l] .

—	work	almost	more	than	ample	.
—	工作	几乎	更多的	比	充足	.

工作量几乎绰绰有余。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][waɪf] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lɪstləs] , [felt]

The	dear	little	wife	,	who	for	the	last	two	years	had	been	so	listless	,	felt
这	亲爱的	小的	妻子	,	WHO	为了	这	最后的	二	年	有	到过	所以	蔫	,	毛毡

[hɜːr'self] ['flɜːrid] .

herself	flurried	.
她自己	恍	.

这位亲爱的小妻子，过去两年一直无精打采，此刻却感到一阵慌乱。

“ ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][biː; bi] ['redi] ?

“	Harry	,	”	she	said	to	her	husband	,	“	how	shall	we	ever	be	ready	?
“	哈里	,	”	她	说	到	她	丈夫	,	“	如何	将	我们	曾经	是	准备好	?

“哈里，”她对丈夫说，“我们该如何做好准备呢？”

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]

”	And	her	pretty	face	was	lighted	up	with	unusual	brightness	at	the
”	和	她	漂亮的	脸	曾是	照明	向上	和	异常	亮度	在	这

['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

happy	thought	of	so	much	haste	with	such	an	object	.
快乐的	想法	的	所以	很多	匆忙	和	这样的	一个	目的	.

“想到要如此匆忙地带着这样一件物品，她漂亮的脸上绽放出异乎寻常的光芒。”

“ [ænd; ənd]['beɪbiːz] [θɪŋz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	And	baby's	things	too	,	”	she	said	,
“	和	婴儿的	事物	也	,	”	她	说	,

“还有宝宝的东西，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd]

as	she	thought	of	all	the	various	little	articles	of	dress	that	would	be	needed
作为	她	想法	的	全部	这	各种各样的	小的	文章	的	裙子	那	会	是	需要

.

:

.

她开始思考需要哪些不同的小件衣物。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][sæn][hoʊ'zeɪ][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ['kænɑːt][ɪn] [truːθ] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['iːzəli]

A	journey	from	San	José	to	Southampton	cannot	in	truth	be	made	as	easily
一个	旅行	从	圣	何塞	到	南安普顿	不能	在	真相	是	制成	作为	容易地

[æz; əz][wʌn][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['livəpuːl] .

as	one	from	London	to	Liverpool	.
作为	一	从	伦敦	到	利物浦	.

从圣何塞到南安普顿的旅程，实际上远不如从伦敦到利物浦的旅程那么轻松。

[let] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Let	us	think	of	a	month	to	be	passed	without	any	aid	from	the
让	我们	思考	的	一个	月	到	是	通过了	没有	任何	援助	从	这

['wɑːʃərwʊmən] ,

washerwoman	,
洗衣妇	,

让我们设想一下，如果一个月都没有洗衣妇的帮助，会是什么样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

and	the	greatest	part	of	that	month	amidst	the	sweltering	heats	of	the	West
和	这	最	部分	的	那	月	在……之中	这	酷热	加热	的	这	西方

['ɪndiən] ['trɑːpɪks] !

Indian	tropics	!
印度	热带	!

而且那一个月的大部分时间都是在西印度群岛热带地区酷热难耐的天气中度过的！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['flɜːri] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi]

In	the	first	month	of	her	hurry	and	flurry	Mrs	.	Arkwright	was	a	happy
在	这	第一的	月	的	她	匆忙	和	阵雪	太太	.	阿克赖特	曾是	一个	快乐的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

在忙碌的第一个月里，阿克赖特太太过幸福。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

She	would	see	her	mother	again	and	her	sisters	.
她	会	看	她	母亲	再次	和	她	姐妹	.

她将再次见到她的母亲和姐妹们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]

It	was	now	four	years	since	she	had	left	them	on	the	quay	at
它	曾是	现在	四	年	自从	她	有	左边	他们	在	这	码头	在

[saʊ'hæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

距离她把他们留在南安普顿码头已经四年了。

[waɪl] [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

while	all	their	hearts	were	broken	at	the	parting	.
尽管	全部	他们的	心	是	破碎的	在	这	离别	.

离别时，他们全都心碎不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪd] [ðen] , ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [lɔːrd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

She	was	a	young	bride	then	,	going	forth	with	her	new	lord	to	meet	the
她	曾是	一个	年轻的	新娘	然后	,	去	前进	和	她	新的	主	到	见面	这

[stɜːrn][wɜːrld] .

stern	world	.
船尾	世界	.

那时她还是个年轻的新娘，即将跟随她的新郎去面对残酷的现实世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [hoʊm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,

He	had	then	been	home	to	look	for	a	wife	,
他	有	然后	到过	家	到	看	为了	一个	妻子	,

他当时回家是为了找老婆，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	had	found	what	he	looked	for	in	the	younger	sister	of	his
和	他	有	成立	什么	他	看起来	为了	在	这	年轻	姐姐	的	他的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

他在伴侣的妹妹身上找到了他一直在寻找的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , ['henri] ['ɑːrkraɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðər] , ['eɪbəl] [rɪŋ] , [hæd; həd]

For	he	,	Henry	Arkwright	,	and	his	wife's	brother	,	Abel	Ring	,	had
为了	他	,	亨利	阿克赖特	,	和	他的	妻子的	兄弟	,	亚伯	戒指	,	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][sæn][hoʊ'zeɪ] .

established	themselves	together	in	San	José	.
已确立的	他们自己	一起	在	圣	何塞	.

因为他，亨利·阿克赖特，和他妻子的兄弟亚伯·林，一起在圣何塞安家落户了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

And	now	,	she	thought	,
和	现在	,	她	想法	,

她心想，现在，

[haʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [kiːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
how **there** **would** **be** **another** **meeting** **on** **those** **quays** **at** **which** **there** **should** **be**
如何 那里 会 是 其他 会议 在 那些 码头 在 哪个 那里 应该 是
[noʊ]['broʊkən] ['hɑːrts] ;
no **broken** **hearts** **;**
不 破碎的 心 ;

在那片码头上，还会有另一次相遇，一次不会再有伤心事发生；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌv] [wɪˈðaʊt] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
at **which** **there** **should** **be** **love** **without** **sorrow** **,** **and** **kisses** **,** **sweet** **with** **the**
在 哪个 那里 应该 是 爱 没有 悲哀 , 和 吻 , 甜的 和 这
['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
sweetness **of** **welcome** **,**
甜味 的 欢迎 ,

那里应该充满爱，没有悲伤，还有甜蜜的吻，如同迎接的甜蜜。

[nɑːt] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
not **bitter** **with** **the** **bitterness** **of** **parting** **.**
不是 苦的 和 这 苦味 的 离别 .

不因离别的苦涩而怨恨。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][toʊld][hɜːr; hər] , — [ðə; ði][fjuː] ['neɪbərz] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] , — [haʊ] ['hæpi] ,
And **people** **told** **her** **,** **—** **the** **few** **neighbours** **around** **her** **,** **—** **how** **happy** **,**
和 人们 讲述 她 , — 这 很少 邻居 大约 她 , — 如何 快乐的 ,

她周围的邻居们都告诉她，他们多么高兴啊！

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hoʊm] [ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
how **fortunate** **she** **was** **to** **get** **home** **thus** **early** **in** **her** **life** **.**
如何 幸运 她 曾是 到 得到 家 因此 早期的 在 她 生活 .

她真幸运，这么早就能回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][sʌm; səm][ten] , — [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ,
They **had** **been** **out** **some** **ten** **,** **—** **some** **twenty** **years** **,**
他们 有 到过 出去 一些 十 , — 一些 二十 年 ,

他们已经外出大约十年，或者二十年了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] .
and **still** **the** **day** **of** **their** **return** **was** **distant** **.**
和 仍然 这 天 的 他们的 返回 曾是 遥远 .

他们归来的日子仍然遥遥无期。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,
And **then** **she** **pressed** **her** **living** **baby** **to** **her** **breast** **,**
和 然后 她 按下 她 活的 婴儿 到 她 胸部 ,

然后她把活着的婴儿紧紧抱在胸前，

[ænd; ənd] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːrlɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and **wiped** **away** **a** **tear** **as** **she** **thought** **of** **the** **other** **darling** **whom** **she**
和 擦拭 离开 一个 撕 作为 她 想法 的 这 其他 亲爱的 谁 她
[wʊd] [liːv] [bɪˈniːθ] [ðæt] ['dɪstənt][sɑːd] .
would **leave** **beneath** **that** **distant** **sod** **.**
会 离开 下面 那 遥远 草皮 .

她想到自己将要留在遥远草皮下的另一位挚爱，不禁擦去了眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [hoʊm] .
And **then** **came** **the** **question** **as** **to** **the** **route** **home** **.**
和 然后 来了 这 问题 作为 到 这 路线 家 .

然后就出现了回家的路线的问题。

[sæn][hoʊˈzeɪ][stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn][ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ,
San **José** **stands** **in** **the** **middle** **of** **the** **high** **plain** **of** **Costa** **Rica** **,**
圣 何塞 站立 在 这 中间 的 这 高的 清楚的 的 科斯塔 里卡 ,

圣何塞位于哥斯达黎加高原的中心地带。

[hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] .

half	**way**	**between**	**the**	**Pacific**	**and**	**the**	**Atlantic**	**.**
一半	方式	之间	这	太平洋	和	这	大西洋	.

位于太平洋和大西洋的中间位置。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðens] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] , ['iːzi] .

The	**journey**	**thence**	**down**	**to**	**the**	**Pacific**	**is**	**,**	**by**	**comparison**	**,**	**easy**	**.**
这	旅行	因此	向下	到	这	太平洋	是	,	经过	比较	,	简单的	.

相比之下，从那里前往太平洋的旅程就轻松多了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd] ,

There	**is**	**a**	**road**	**,**
那里	是	一个	路	,

有一条路，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːlz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [mʌst; məst][raɪd][goʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːzəli]

and	**the**	**mules**	**on**	**which**	**the**	**travellers**	**must**	**ride**	**go**	**steadily**	**and**	**easily**
和	这	骡子	在	哪个	这	旅行者	必须	骑	去	稳步	和	容易地

[daʊn] [tuː; tə]['pʊntɝ] [ɜ'iːnəz] ,

down	**to**	**Punta**	**Arenas**	**,**
向下	到	蓬塔	竞技场	,

旅行者们必须骑乘的骡子平稳轻松地下山前往蓬塔阿雷纳斯。

[ðə; ði][pɔːrt][ɑːn] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] .

the	**port**	**on**	**that**	**ocean**	**.**
这	港口	在	那	海洋	.

那片海洋上的港口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnz] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , — ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] [wɪtʃ]

There	**are**	**inns**	**,**	**too**	**,**	**on**	**the**	**way**	**,**	**—**	**places**	**of**	**public**	**entertainment**	**at**	**which**
那里	是	旅馆	,	也	,	在	这	方式	,	—	地方	的	民众	娱乐	在	哪个

[rɪ'freʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

refreshment	**may**	**be**	**obtained**	**,**
清爽	可能	是	获得	,

沿途也有客栈——那是提供茶点和娱乐的公共场所。

[ænd; ənd][bedz] , [ɔːr] [fer] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][bedz] .

and	**beds**	**,**	**or**	**fair**	**substitutes**	**for**	**beds**	**.**
和	床	,	或者	公平的	替代品	为了	床	.

以及床铺，或者床铺的替代品。

[bʌt; bət] [ðen] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ðə; ði] ['trævələr] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

But	**then**	**by**	**this**	**route**	**the**	**traveller**	**must**	**take**	**a**	**long**	**additional**	**sea**	**voyage**	**.**
但	然后	经过	这	路线	这	游客	必须	拿	一个	长的	额外的	海	航程	.

但是，走这条路线的话，旅行者还必须进行一段漫长的海上航行。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'veɪ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['bægɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd]

He	**must**	**convey**	**himself**	**and**	**his**	**weary**	**baggage**	**down**	**to**	**that**	**wretched**
他	必须	传达	他自己	和	他的	厌倦	行李	向下	到	那	可怜

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

place	**on**	**the**	**Pacific**	**,**
地方	在	这	太平洋	,

他必须带着自己和疲惫的行李前往太平洋沿岸那个荒凉的地方。

[ðer; ðər][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌpɑːnə'mɑː] , [krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,

there	**wait**	**for**	**a**	**steamer**	**to**	**take**	**him**	**to**	**Panamá**	**,**	**cross**	**the**	**isthmus**	**,**
那里	等待	为了	一个	汽船	到	拿	他	到	巴拿马	,	叉	这	地峡	,

在那里等着轮船把他送到巴拿马，穿过地峡，

[ænd; ənd] [rɪ'ʃɪp] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

and	**reship**	**himself**	**in**	**the**	**other**	**waters**	**for**	**his**	**long**	**journey**	**home**	**.**
和	重新发货	他自己	在	这	其他	水	为了	他的	长的	旅行	家	.

然后他要换乘其他船只，从另一片水域继续漫长的返乡之旅。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [ʌn'ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:r] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd]
That terrible unshipping and reshipping is a sore burden to the unaccustomed
那 糟糕的 卸载 和 重新发货 是 一个 疮 负担 到 这 不习惯
['trævələr] .
traveller .
游客 .

对于不习惯这种运输方式的旅客来说，频繁的卸货和重新发货是一个沉重的负担。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tlɪ] ['nesəserɪ] , — [ðen] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] ;
When it is absolutely necessary , — then indeed it is done without much thought ;
什么时候 它 是 绝对地 必要的 , — 然后 的确 它 是 完毕 没有 很多 想法 ;

当绝对必要的时候，——那么确实无需过多考虑就会去做；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:rkraɪts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tlɪ] ['nesəserɪ] .
but in the case of the Arkwrights it was not absolutely necessary .
但 在 这 案件 的 这 阿克赖特 它 曾是 不是 绝对地 必要的 .

但就阿克赖特一家而言，这并非绝对必要。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rkˌraɪts] [hɑ:rt] [ə'genst] [ðæt]
And there was another reason which turned Mrs . Arkwright's heart against that
和 那里 曾是 其他 原因 哪个 转向 太太 . arkwright 的 心 反对 那
['dʒɜ:rnɪ] [baɪ][pʌnt; pʊnt] - [ɜ'i:nəz] .
journey by Punt ' Arenas .
旅行 经过 平底船 - 竞技场 .

还有另一个原因让阿克赖特夫人对乘坐蓬特阿雷纳斯号的旅程感到反感。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [ʌn'helθɪ] , ['hævɪŋ] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] ;
The place is unhealthy , having at certain seasons a very bad name ;
这 地方 是 不良 , 拥有 在 肯定 季节 一个 非常 坏的 姓名 ;

这个地方环境恶劣，在某些季节名声很差；

— [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['dʒɜ:rnɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] .
— and here on their outward journey her husband had been taken ill .
— 和 这里 在 他们的 向外 旅行 她 丈夫 有 到过 已采取 患病的 .

——就在他们外出旅行的途中，她的丈夫生病了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ]
She had never ceased to think of the fortnight she had spent there among
她 有 绝不 停止 到 思考 的 这 两星期 她 有 花费 那里 之中
[ʌn'ku:θ] [st'reɪndʒəz] ,
uncouth strangers ,
粗野 陌生人 ,

她始终无法忘记在那里与粗鲁的陌生人共度的那两周时光。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['trembld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæləns] .
during a portion of which his life had trembled in the balance .
期间 一个 部分 的 哪个 他的 生活 有 颤抖 在 这 平衡 .

在那段时间里，他的生命一度岌岌可危。

['ɜ:rlɪ] , ['ðerfɔ:r] ,
Early , therefore ,
早期的 , 所以 ,

因此，尽早

[ɪn] [ðoʊz] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [raʊnd] [baɪ][pʌnt; pʊnt] -
in those four months she begged that she might not be taken round by Punt '
在 那些 四 几个月 她 乞求 那 她 可能 不是 是 已采取 圆形的 经过 平底船 -
[ɜ'i:nəz] .
Arenas .
竞技场 .

在那四个月里，她恳求不要让她被蓬特·阿雷纳斯带走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ru:t] .
There **was** **another** **route** **.**
那里 曾是 其他 路线 .

还有另一条路。

“ ['hæri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [let][ˌem 'i:][goʊ][baɪ][ðə; ði] - .
“ **Harry** **,** **if** **you** **love** **me** **,** **let** **me** **go** **by** **the** **Serapiqui** **.**
“ 哈里 , 如果 你 爱 我 , 让 我 去 经过 这 - .

“哈利，如果你爱我，就让我走塞拉皮基河吧。”

” [æz; əz][tu:; tə] ['hɛri:z] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wel]
” **As** **to** **Harry's** **loving** **her** **,** **there** **was** **no** **doubt** **about** **that** **,** **as** **she** **well**
” 作为 到 哈利的 爱 她 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 , 作为 她 出色地
[nu:] .
knew **.**
知道 .

“至于哈利是否爱她，这一点毋庸置疑，因为她很清楚。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʌðər] [ru:t] [baɪ][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ænd; ənd][baɪ] ['greɪˌtaʊn] . ['greɪˌtaʊn] ,
There **was** **this** **other** **route** **by** **the** **Serapiqui** **river** **,** **and** **by** **Greytown** **.** **Greytown** **,**
那里 曾是 这 其他 路线 经过 这 - 河 , 和 经过 格雷镇 . 格雷镇 ,

还有一条路，沿着塞拉皮基河，经过格雷镇。格雷镇，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ʌn'helθi] [æz; əz][pʌnt; pʊnt] - [ɜ'i:nəz] ,
it **is** **true** **,** **is** **quite** **as** **unhealthy** **as** **Punt** **'** **Arenas** **,**
它 是 真的 , 是 相当 作为 不良 作为 平底船 - 竞技场 ,

确实如此，它和 Punt' Arenas 一样不健康。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ru:t] [wʌnz] ['bægɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɪpt] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɪpt] ['ɪntu:] [smɔ:l]
and **by** **that** **route** **one's** **baggage** **must** **be** **shipped** **and** **unshipped** **into** **small**
和 经过 那 路线 一个人的 行李 必须 是 已发货 和 未发货 进入 小的
['boʊts] .
boats **.**
船 .

按照这条路线，行李必须通过小船运送和卸载。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
There **are** **all** **manner** **of** **difficulties** **attached** **to** **it** **.**
那里 是 全部 方式 的 困难 随附的 到 它 .

它存在各种各样的困难。

[pər'hæps][noʊ][də'rekt][roʊd][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eni] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['sɜ:rfɪs] [ɪz]
Perhaps **no** **direct** **road** **to** **and** **from** **any** **city** **on** **the** **world's** **surface** **is**
也许 不 直接的 路 到 和 从 任何 城市 在 这 世界的 表面 是
['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['ʃɑ:rpər] [fə'ti:g] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] .
subject **to** **sharper** **fatigue** **while** **it** **lasts** **.**
主题 到 更锐利 疲劳 尽管 它 持续时间 .

世界上任何一条通往城市的直达公路，在其使用寿命期间，或许都不会像这条公路一样容易疲劳。

['dʒɜ:rniɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ru:t] ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['trævələr] [li:vz] [sæn][hoʊ'zeɪ] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mju:l] ,
Journeying **by** **this** **route** **also** **,** **the** **traveller** **leaves** **San** **José** **mounted** **on** **his** **mule** **,**
旅程 经过 这 路线 还 , 这 游客 树叶 圣 何塞 安装 在 他的 骡子 ,

同样选择这条路线的旅行者，会骑着骡子离开圣何塞。

[ænd; ənd][soʊ] ['maʊntɪd] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][væst][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔrists] [daʊn]
and **so** **mounted** **he** **makes** **his** **way** **through** **the** **vast** **primeval** **forests** **down**
和 所以 安装 他 制作 他的 方式 通过 这 广阔的 原始 森林 向下
[tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .
to **the** **banks** **of** **the** **Serapiqui** **river** **.**
到 这 银行 的 这 - 河 .

于是他骑上马，穿过广袤的原始森林，来到塞拉皮基河畔。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [træk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

That	there	is	a	track	for	him	is	of	course	true	;	but	it	is	simply	a
那	那里	是	一个	追踪	为了	他	是	的	课程	真的	;	但	它	是	简单地	一个

[træk] ,

track	,
追踪	,

他确实有一条发展道路；但这仅仅是一条道路而已。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪz][soʊ] [diːp] [ɪn][mʌd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːlz] [sɪŋk][ɪn]

and	during	nine	months	of	the	twelve	is	so	deep	in	mud	that	the	mules	sink	in
和	期间	九	几个月	的	这	十二	是	所以	深的	在	泥	那	这	骡子	下沉	在

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['beliz] .

it	to	their	bellies	.
它	到	他们的	肚子	.

一年中有九个月，泥浆深不见底，骡子会陷到肚子里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['trævələr] [siːts] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

Then	,	when	the	river	has	been	reached	,	the	traveller	seats	him	in	his	canoe	,
然后	,	什么时候	这	河	有	到过	达到	,	这	游客	座位	他	在	他的	独木舟	,

然后，到了河边，旅人让他坐在自己的独木舟里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪz] ['pædld] [daʊn] , — [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - , ['ɪntuː][ðə; ði][sæn]

and	for	two	days	is	paddled	down	,	—	down	along	the	Serapiqui	,	into	the	San
和	为了	二	天	是	划桨	向下	,	—	向下	沿着	这	-	,	进入	这	圣

[wɑːn; hwɑːn] ['rɪvər] ,

Juan	River	,
胡安	河	,

然后划船顺着塞拉皮基河而下，进入圣胡安河，整整两天时间，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn] [tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['greɪˌtaʊn] ,

and	down	along	the	San	Juan	till	he	reaches	Greytown	,
和	向下	沿着	这	圣	胡安	直到	他	到达	格雷镇	,

沿着圣胡安河一路向下，直到到达格雷镇。

['pæsɪŋ] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][sʌm; səm][hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] .

passing	one	night	at	some	hut	on	the	river	side	.
通过	一	夜晚	在	一些	小屋	在	这	河	边	.

在河边的某个小屋里过夜。

[æt; ət] ['greɪˌtaʊn] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst][steɪdʒ][ɑːn]

At	Greytown	he	waits	for	the	steamer	which	will	carry	him	his	first	stage	on
在	格雷镇	他	等待	为了	这	汽船	哪个	将要	携带	他	他的	第一的	阶段	在

[hɪz; ɪz][roʊd] [tɔːrdz] [saʊ'hæmptən] .

his	road	towards	Southampton	.
他的	路	向	南安普顿	.

在格雷镇，他等待着轮船，轮船将载着他踏上前往南安普顿的第一段旅程。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [huː] [kæn; kən][seɪ]

He	must	be	a	connoisseur	in	disagreeables	of	every	kind	who	can	say
他	必须	是	一个	行家	在	令人不快的人	的	每一个	种类	WHO	能	说

[wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðər] ['greɪˌtaʊn] [ɔːr][pʌnt; pʊnt] - [ɜ'iːnəz] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər]

with	any	precision	whether	Greytown	or	Punt	'	Arenas	is	the	better	place	for
和	任何	精确	无论	格雷镇	或者	平底船	-	竞技场	是	这	更好的	地方	为了

[ə; eɪ] ['wiːks] ['soʊdʒɜːrn] .

a	week's	sojourn	.
一个	本周	旅居	.

他一定是各种不愉快事物的鉴赏家，才能准确地说出格雷镇和蓬特阿雷纳斯哪个更适合待上一周。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

For	a	full	month	Mr	.	Arkwright	would	not	give	way	to	his	wife	.
为了	一个	满的	月	先生	.	阿克赖特	会	不是	给	方式	到	他的	妻子	.

整整一个月，阿克赖特先生都不肯让步给妻子。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][ðə; ði] - ['dʒɜːrni]

At	first	he	all	but	conquered	her	by	declaring	that	the	Serapiqui	journey
在	第一的	他	全部	但	征服	她	经过	声明	那	这	-	旅行

[wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ;

would	be	dangerous	for	the	baby	;
会	是	危险的	为了	这	婴儿	;

起初，他几乎完全征服了她，因为他宣称前往塞拉皮基的旅程对婴儿来说很危险；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [les] [fə'tiːgɪŋ] [fɔːr; fər]

but	she	heard	from	some	one	that	it	could	be	made	less	fatiguing	for
但	她	听到	从	一些	一	那	它	可以	是	制成	较少的	令人疲惫的	为了

[ðə; ði]['beɪbi][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːt] .

the	baby	than	the	other	route	.
这	婴儿	比	这	其他	路线	.

但她从别人那里听说，这种方法比另一种方法对婴儿来说更轻松。

[ə; eɪ]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [stræpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːlz] [bæk] .

A	baby	had	been	carried	down	in	a	litter	strapped	on	to	a	mule's	back	.
一个	婴儿	有	到过	携带	向下	在	一个	垃圾	绑带	在	到	一个	骡子的	后退	.

一个婴儿被放在骡子背上的担架里运了下来。

[ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːlz] [hed] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

A	guide	at	the	mule's	head	would	be	necessary	,	and	that	was	all	.
一个	指导	在	这	骡子的	头	会	是	必要的	,	和	那	曾是	全部	.

只需要一个向导在骡子头边，仅此而已。

[wen] [wʌns][ɪn][hɜːr; hər][boʊt][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] .

When	once	in	her	boat	the	baby	would	be	as	well	as	in	her	cradle	.
什么时候	一次	在	她	船	这	婴儿	会	是	作为	出色地	作为	在	她	摇篮	.

婴儿一旦上了船，就跟在摇篮里一样安稳。

[wʌt] ['pɜːrpəs] ['kænɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][geɪn][baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ?

What	purpose	cannot	a	woman	gain	by	perseverance	?
什么	目的	不能	一个	女士	获得	经过	毅力	?

女人通过坚持不懈能获得什么目标呢?

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [dɪd][æt; ət][læst][geɪn][baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] .

Her	purpose	in	this	instance	Mrs	.	Arkwright	did	at	last	gain	by	persevering	.
她	目的	在	这	实例	太太	.	阿克赖特	做过	在	最后的	获得	经过	坚持不懈	.

在这件事上，阿克赖特夫人坚持不懈，最终还是达到了目的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['flʌrɪ]

And	then	their	preparations	for	the	journey	went	on	with	much	flurrying
和	然后	他们的	准备工作	为了	这	旅行	去	在	和	很多	纷乱

[ænd; ənd][hɑːt] [heɪst] .

and	hot	haste	.
和	热的	匆忙	.

然后，他们便匆匆忙忙地开始了旅程前的准备工作。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] , [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fiːl] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ['evri] [deɪ] ,

To	us	at	home	,	who	live	and	feel	our	life	every	day	,
到	我们	在	家	,	WHO	居住	和	感觉	我们的	生活	每一个	天	,

对我们这些在家生活、每天感受生活的人来说，

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['endləs] ['beɪbi] - ['lɪnɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

the	manufacture	of	endless	baby	-	linen	and	the	packing	of	mountains	of
这	生产	的	无尽的	婴儿	-	亚麻布	和	这	包装	的	山脉	的

[kloʊðz] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ;

clothes	does	not	give	an	idea	of	much	pleasurable	excitement	;
衣服	做	不是	给	一个	主意	的	很多	令人愉悦的	激动	;

生产无穷无尽的婴儿床单和打包成山的衣物，并不能让人联想到多少令人愉悦的兴奋之事；

[bʌt; bət][æt; ət][sæn][hoʊˈzeɪ] ,
but **at** **San** **José** **,**
但 在 圣 何塞 ,

但在圣何塞，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts][ˈwɔːtərz]
where **there** **was** **scarcely** **motion** **enough** **in** **existence** **to** **prevent** **its** **waters**
在哪里 那里 曾是 几乎 运动 足够的 在 存在 到 防止 它是 水
[frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [faʊl][wɪð; wɪθ][stægˈneɪʃ(ə)n] ,
from **becoming** **foul** **with** **stagnation** **,**
从 成为 犯规 和 停滞 ,

那里几乎没有任何动静，以至于水体很容易因停滞而变得污浊不堪。

[ðɪs] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] - [ˈlɪnɪn][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,
this **packing** **of** **baby** **-** **linen** **was** **delightful** **,**
这 包装 的 婴儿 - 亚麻布 曾是 愉快 ,

这种婴儿用品的包装方式令人愉悦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [wɪŋz] .
and **for** **a** **month** **or** **so** **the** **days** **went** **by** **with** **happy** **wings** **.**
和 为了 一个 月 或者 所以 这 天 去 经过 和 快乐的 翅膀 .

接下来的一个月左右，日子过得无比幸福快乐。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgriːz] [rɪˈpɔːrts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [riːtʃ] [bəuθ] [ˈɑːrkraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][tuː; tə]
But **by** **degrees** **reports** **began** **to** **reach** **both** **Arkwright** **and** **his** **wife** **as** **to**
但 经过 学位 报告 开始 到 抵达 两个都 阿克赖特 和 他的 妻子 作为 到
[ðɪs] [nuː] [ruːt] ,
this **new** **route** **,**
这 新的 路线 ,

但渐渐地，阿克赖特和他的妻子都开始得知这条新路线的消息。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈiːzi] .
which **made** **them** **uneasy** **.**
哪个 制成 他们 不安 .

这让他们感到不安。

[ðə; ði][wet][ˈsiːz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [prəˈlɔːŋd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
The **wet** **season** **had** **been** **prolonged** **,** **and** **even** **though** **they** **might** **not** **be**
这 湿的 季节 有 到过 延长 , 和 甚至 尽管 他们 可能 不是 是
[ˈdeljuːdʒd][baɪ][reɪn] [ðəmˈselvz] ,
deluged **by** **rain** **themselves** **,**
洪水泛滥 经过 雨 他们自己 ,

雨季延长了，即使他们自己可能不会被暴雨淹没，

[ðə; ði] [pæθ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mʌd] [æz; əz][tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði] [ˈleɪbər]
the **path** **would** **be** **in** **such** **a** **state** **of** **mud** **as** **to** **render** **the** **labour**
这 小路 会 是 在 这样的 一个 状态 的 泥 作为 到 使成为 这 劳动
[ɪnˈses(ə)nt] .
incessant **.**
不停歇 .

道路泥泞不堪，使得劳动永无止境。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ʌnˈfɪt][æt; ət]['eni] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən]
One **or** **two** **people** **declared** **that** **the** **road** **was** **unfit** **at** **any** **time** **for** **a** **woman**
一 或者 二 人们 声明 那 这 路 曾是 不合格 在 任何 时间 为了 一个 女士
,
,
,

有一两个人声称这条路任何时候都不适合女性通行。

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['swoʊlən] .

—	and	then	the	river	would	be	much	swollen	.
一	和	然后	这	河	会	是	很多	肿	.

——然后河水就会暴涨。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] ['ɑːrkraɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tə'geðər] ,

These	tidings	did	not	reach	Arkwright	and	his	wife	together	,
这些	消息	做过	不是	抵达	阿克赖特	和	他的	妻子	一起	,

这些消息并没有同时传到阿克赖特夫妇耳中。

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

or	at	any	rate	not	till	late	amidst	their	preparations	,
或者	在	任何	速度	不是	直到	晚的	在……之中	他们的	准备工作	,

或者至少在他们准备工作的后期才会这样做。

[ɔːr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

or	a	change	might	still	have	been	made	.
或者	一个	改变	可能	仍然	有	到过	制成	.

或者可能已经做出了更改。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] ,

As	it	was	,	after	all	her	entreaties	,
作为	它	曾是	,	后	全部	她	恳求	,

然而，在她百般恳求之后，

['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [plænz] ;

Mrs	.	Arkwright	did	not	like	to	ask	him	again	to	alter	his	plans	;
太太	.	阿克赖特	做过	不是	喜欢	到	问	他	再次	到	改变	他的	计划	;

阿克赖特夫人不愿再次请求他改变计划；

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] ['ɔːltərd] [ðem; ðəm] [wʌns] , [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	he	,	having	altered	them	once	,	was	averse	to	change	them	again	.
和	他	,	拥有	已修改	他们	一次	,	曾是	反	到	改变	他们	再次	.

他曾经修改过它们，所以不愿意再修改它们。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] ,

So	things	went	on	till	the	mules	and	the	boats	had	been	hired	,
所以	事物	去	在	直到	这	骡子	和	这	船	有	到过	雇用	,

事情就这样一直进行着，直到骡子和船都租好了为止。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	things	had	gone	so	far	that	no	change	could	then	be	made	without
和	事物	有	已消失	所以	远的	那	不	改变	可以	然后	是	制成	没有

[mʌtʃ] [kɔːst] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

much	cost	and	trouble	.
很多	成本	和	麻烦	.

事情已经发展到如此地步，任何改变都将付出巨大的代价和麻烦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['soʊdʒɜːrn] [æt; ət] [sæn] [hoʊ'zeɪ] ,

During	the	last	ten	days	of	their	sojourn	at	San	José	,
期间	这	最后的	十	天	的	他们的	旅居	在	圣	何塞	,

在他们逗留圣何塞的最后十天里，

['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ʌp]

Mrs	.	Arkwright	had	lost	all	that	appearance	of	joy	which	had	cheered	up
太太	.	阿克赖特	有	丢失的全部		那	外貌	的	喜悦	哪个	有	欢呼	向上

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] .

her	sweet	face	during	the	last	few	months	.
她	甜的	脸	期间	这	最后的	很少	几个月	.

阿克赖特太太脸上那几个月来一直洋溢的喜悦之情，如今已荡然无存。

['terər] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒɜ:rni] [ə'blitəreitid][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

Terror	at	that	terrible	journey	obliterated	in	her	mind	all	the	happiness	which
恐怖	在	那	糟糕的	旅行	彻底摧毁	在	她	头脑	全部	这	幸福	哪个

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [su:n] [æt; ət][hoʊm] .

had	arisen	from	the	hope	of	being	soon	at	home	.
有	出现	从	这	希望	的	存在	很快	在	家	.

那段可怕的旅程让她心生恐惧，之前因盼望早日回家而产生的喜悦之情荡然无存。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] ,

She	was	thoroughly	cowed	by	the	danger	to	be	encountered	,
她	曾是	彻底	胆怯	经过	这	危险	到	是	遭遇	,

她被即将面临的危险彻底吓住了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][pʌnt; pʊnt] - [ɜ'i:nəz] ,

and	would	gladly	have	gone	down	to	Punt	'	Arenas	,
和	会	乐意	有	已消失	向下	到	平底船	-	竞技场	,

而且我很乐意去庞特竞技场。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [naʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][soʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

had	it	been	now	possible	that	she	could	so	arrange	it	.
有	它	到过	现在	可能的	那	她	可以	所以	安排	它	.

如果她现在能够安排就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd] [reɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [reɪnd] ,

It	rained	,	and	rained	,	and	still	rained	,
它	下雨了	,	和	下雨了	,	和	仍然	下雨了	,

雨下了个不停，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

when	there	was	now	only	a	week	from	the	time	they	started	.
什么时候	那里	曾是	现在	仅有的	一个	星期	从	这	时间	他们	开始	.

距离他们开始比赛只剩一周时间了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] !

if	they	could	only	wait	for	another	month	!
如果	他们	可以	仅有的	等待	为了	其他	月	!

如果他们能再等一个月就好了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .

But	this	she	said	to	no	one	.
但	这	她	说	到	不	一	.

但她没有跟任何人提起这件事。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

After	what	had	passed	between	her	and	her	husband	,
后	什么	有	通过了	之间	她	和	她	丈夫	,

在她和丈夫之间发生那件事之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

she	had	not	the	heart	to	say	such	words	to	him	.
她	有	不是	这	心	到	说	这样的	字	到	他	.

她不忍心对他说这样的话。

['ɑ:rkraɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['θɔ:tf(ə)l]

Arkwright	**himself**	**was**	**a**	**man**	**not**	**given**	**to**	**much**	**talking**	**,**	**a**	**silent**	**thoughtful**
阿克赖特	他自己	曾是	一个	男人	不是	给定	到	很多	说	,	一个	沉默的	周到

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

阿克赖特本人不爱说话，是个沉默寡言、深思熟虑的人。

[stɜ:rn] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['berɪŋ] , [bʌt; bət] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

stern	**withal**	**in**	**his**	**outward**	**bearing**	**,**	**but**	**tender**	**-**	**hearted**	**and**	**loving**	**in**	**his**
船尾	此外	在	他的	向外	轴承	,	但	投标	-	心地	和	爱	在	他的

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

他外表严厉，但内心温柔慈爱。

[ðə; ði] [swi:t] [jʌŋ] [waɪf] [hu:] [hæd; həd] [left] [ɔ:l] ,

The	**sweet**	**young**	**wife**	**who**	**had**	**left**	**all**	**,**
这	甜的	年轻的	妻子	WHO	有	左边	全部	,

那位抛弃了一切的温柔年轻的妻子，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðæt] [dʌl] ['dɪstənt] [pleɪs] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə]

and	**come**	**with**	**him**	**out**	**to**	**that**	**dull**	**distant**	**place**	**,**	**was**	**very**	**dear**	**to**
和	来	和	他	出去	到	那	乏味的	遥远	地方	,	曾是	非常	亲爱的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

和他一起去那个偏僻荒凉的地方，对他来说意义非凡。

— ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ə'wer] ,

—	**dearer**	**than**	**she**	**herself**	**was**	**aware**	**,**
—	更贵	比	她	她自己	曾是	意识到的	,

——比她自己意识到的还要珍贵，

[ænd; ənd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ['trʌblz] .

and	**in**	**these**	**days**	**he**	**was**	**thinking**	**much**	**of**	**her**	**coming**	**troubles**	**.**
和	在	这些	天	他	曾是	思维	很多	的	她	未来	麻烦	.

这些日子里，他一直在想着她即将面临的麻烦。

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [prerz] ?

Why	**had**	**he**	**given**	**way**	**to**	**her**	**foolish**	**prayers**	**?**
为什么	有	他	给定	方式	到	她	愚蠢	祈祷	?

他为何会屈从于她愚蠢的祈祷?

[ɑ:] , [waɪ] [ɪn'di:d] ?

Ah	**,**	**why**	**indeed**	**?**
啊	,	为什么	的确	?

啊，的确是为什么呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['soʊdʒɜ:rn] [ɪn] [sæn] [hoʊ'zeɪ] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

And	**thus**	**the**	**last**	**few**	**days**	**of**	**their**	**sojourn**	**in**	**San**	**José**	**passed**	**away**	**from**
和	因此	这	最后的	很少	天	的	他们的	旅居	在	圣	何塞	通过了	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

就这样，他们在圣何塞的最后几天时光悄然流逝。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [spi:k] [aʊt] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪrz] .

Once	**or**	**twice**	**during**	**these**	**days**	**she**	**did**	**speak**	**out**	**,**	**expressing**	**her**	**fears**	**.**
一次	或者	两次	期间	这些	天	她	做过	说话	出去	,	表达	她	恐惧	.

在这几天里，她曾一两次开口说话，表达了自己的担忧。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self]

Her	feelings	were	too	much	for	her	,	and	she	could	not	restrain	herself
她	情怀	是	也	很多	为了	她	,	和	她	可以	不是	抑制	她自己

.

:

.

她的感情太过强烈，她无法控制自己。

“ [pʊr] ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] !

“	Poor	mamma	,	”	she	said	,	“	I	shall	never	see	her	!
“	贫穷的	妈妈	,	”	她	说	,	“	我	将	绝不	看	她	!

“可怜的妈妈，”她说，“我再也见不到她了！ ”

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , “ ['hæri] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [hoʊm] [ə'laɪv] . ”

”	And	then	again	,	“	Harry	,	I	know	I	shall	never	reach	home	alive	.	”
”	和	然后	再次	,	“	哈里	,	我	知道	我	将	绝不	抵达	家	活	.	”

“然后他又说，‘哈利，我知道我再也回不了家了。’”

“ ['fæni] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .

“	Fanny	,	my	darling	,	that	is	nonsense	.
“	舢	,	我的	亲爱的	,	那	是	废话	.

“芬妮，我的宝贝，那都是胡说八道。”

” [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spoʊkən] [wɜːrd] [maɪt] [nɑːt] [saʊnd] [stɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

”	But	in	order	that	his	spoken	word	might	not	sound	stern	to	her	,
”	但	在	命令	那	他的	说	单词	可能	不是	声音	船尾	到	她	,

“但为了不让他的话语听起来过于严厉，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

he	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

他把她抱在怀里，吻了她。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [wel] , ['fæni] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

“	You	must	behave	well	,	Fanny	,	”	he	said	to	her	the	day	before	they
“	你	必须	表现	出色地	,	舢	,	”	他	说	到	她	这	天	前	他们

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

“范妮，你一定要表现好，”他在他们出发前一天对她说。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [loʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

Though	her	heart	was	then	very	low	within	her	,
尽管	她	心	曾是	然后	非常	低的	之内	她	,

虽然她当时内心非常沮丧，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [hɜːr; hər] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

she	promised	him	that	she	would	do	her	best	,	and	then	she	made	a	great
她	承诺	他	那	她	会	做	她	最好的	,	和	然后	她	制成	一个	伟大的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

她向他承诺会尽力而为，然后她下定决心要做一件了不起的事情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Though	she	should	be	dying	on	the	road	,
尽管	她	应该	是	垂死	在	这	路	,

虽然她本该死在路上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

she	would	not	complain	beyond	the	absolute	necessity	of	her	nature	.
她	会	不是	抱怨	超过	这	绝对	必要性	的	她	自然	.

除了出于本性所迫之外，她不会抱怨。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['tendər] ['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [ðʌs] ['kɔːʃənd]
She **fully** **recognised** **his** **thoughtful** **tender** **kindness** **,** **for** **though** **he** **thus** **cautioned**
她 完全 已确认 他的 周到 投标 仁慈 , 为了 尽管 他 因此 警告
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她完全领会了他体贴温柔的善意，因为尽管他这样告诫她，

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
he **never** **told** **her** **that** **the** **dangers** **which** **she** **feared** **were** **the** **result** **of**
他 绝不 讲述 她 那 这 危险 哪个 她 害怕 是 这 结果 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
her **own** **choice** **.**
她 自己的 选择 .

他从未告诉她，她所害怕的危险其实是她自己选择的结果。

[hiː; hi] ['nevər] [θruː] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ðoʊz] [prerz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ,
He **never** **threw** **in** **her** **teeth** **those** **prayers** **which** **she** **had** **made** **,**
他 绝不 扔 在 她 牙齿 那些 祈祷 哪个 她 有 制成 ,

他从未把她所做的那些祈祷扔进她的嘴里。

[ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wiːk] .
in **yielding** **to** **which** **he** **knew** **that** **he** **had** **been** **weak** **.**
在 屈服 到 哪个 他 知道 那 他 有 到过 虚弱的 .

他屈服于他知道自己软弱的表现。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Then **came** **the** **morning** **of** **their** **departure** **.**
然后 来了 这 早晨 的 他们的 离开 .

然后，他们启程的那天早晨到了。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['trævələz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['beɪbi] .
The **party** **of** **travellers** **consisted** **of** **four** **besides** **the** **baby** **.**
这 派对 的 旅行者 由……组成 的 四 除了 这 婴儿 .

除了婴儿之外，旅行团共有四人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz]
There **was** **Mr** **.** **Arkwright** **,** **his** **wife** **,** **and** **an** **English** **nurse** **,** **who** **was**
那里 曾是 先生 . 阿克赖特 , 他的 妻子 , 和 一个 英语 护士 , WHO 曾是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
going **to** **England** **with** **them** **,**
去 到 英格兰 和 他们 ,

当时在场的有阿克赖特先生、他的妻子，还有一位英国护士，她要和他们一起去英国。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['eɪbəl] [rɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr]
and **her** **brother** **,** **Abel** **Ring** **,** **who** **was** **to** **accompany** **them** **as** **far**
和 她 兄弟 , 亚伯 戒指 , WHO 曾是 到 陪伴 他们 作为 远的
[æz; əz] [ðə; ði] - ['rɪvər] .
as **the** **Serapiqui** **River** **.**
作为 这 - 河 .

还有她的哥哥亚伯·林格，他将陪同他们一路走到塞拉皮基河。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] , [ðə; ði] ['riːəl] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] .
When **they** **had** **reached** **that** **,** **the** **real** **labour** **of** **the** **journey** **would** **be** **over** **.**
什么时候 他们 有 达到 那 , 这 真实的 劳动 的 这 旅行 会 是 超过 .

当他们到达那里时，旅途中真正的艰辛就结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] [mjuːlz] ; [fɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] ['trævələz] , [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
They **had** **eight** **mules** **;** **four** **for** **the** **four** **travellers** **,** **one** **for** **the** **baby** **,**
他们 有 八 骡子 ; 四 为了 这 四 旅行者 , 一 为了 这 婴儿 ,

他们有八头骡子；四头给四位旅行者，一头给婴儿。

[ə; eɪ] [sper] [mjuːl] ['leɪdn] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ,
a **spare** **mule** **laden** **simply** **with** **blankets** **,**
一个 空闲的 骡子 满载 简单地 和 毯子 ,

一头备用骡子，身上只驮着毯子。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fə'tiːgd] [baɪ]
so **that** **Mrs** **.** **Arkwright** **might** **change** **in** **order** **that** **she** **should** **not** **be** **fatigued** **by**
所以 那 太太 . 阿克赖特 可能 改变 在 命令 那 她 应该 不是 是 疲劳 经过
[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːst] ,
the **fatigue** **of** **her** **beast** **,**
这 疲劳 的 她 兽 ,

以便阿克赖特太太可以换身衣服，免得她因牲畜的疲惫而感到疲倦。

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .
and **two** **for** **their** **luggage** **.**
和 二 为了 他们的 行李 .

还有两件行李。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [ɔːf][baɪ][pʌnt; pʊnt] - [ɜ'iːnəz] ,
The **portion** **of** **their** **baggage** **had** **already** **been** **sent** **off** **by** **Punt** **'** **Arenas** **,**
这 部分 的 他们的 行李 有 已经 到过 发送 离开 经过 平底船 - 竞技场 ,

他们的一部分行李已经由Punt' Arenas公司寄出了。

[ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] - .
and **would** **meet** **them** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **Isthmus** **of** **Panamà** **.**
和 会 见面 他们 在 这 其他 边 的 这 地峡 的 - .

他们会在巴拿马地峡的另一边与他们相遇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] , — [hæd; həd] ['siːst] [æt; ət]['eni] [reɪt]
For **the** **last** **four** **days** **the** **rain** **had** **ceased** **,** **—** **had** **ceased** **at** **any** **rate**
为了 这 最后的 四 天 这 雨 有 停止 , — 有 停止 在 任何 速度
[æt; ət][sæn][hoʊ'zeɪ] .
at **San** **José** **.**
在 圣 何塞 .

过去四天里，雨停了——至少在圣何塞已经停了。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] ,
Those **who** **knew** **the** **country** **well** **,**
那些 WHO 知道 这 国家 出色地 ,

那些熟悉这个国家的人，

[wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [væst] ['fɔrists] ;
would **know** **that** **it** **might** **still** **be** **raining** **over** **those** **vast** **forests** **;**
会 知道 那 它 可能 仍然 是 下雨 超过 那些 广阔的 森林 ;

会知道那些广袤的森林上可能还在下雨；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , [ðeɪ] [wʊd] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
but **now** **as** **the** **matter** **was** **settled** **,** **they** **would** **hope** **for** **the** **best** **.**
但 现在 作为 这 事情 曾是 定居 , 他们 会 希望 为了 这 最好的 .

但现在事情已经解决，他们只能寄希望于最好的结果。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['ferli] ,
On **that** **morning** **on** **which** **they** **started** **the** **sun** **shone** **fairly** **,**
在 那 早晨 在 哪个 他们 开始 这 太阳 闪耀 相当 ,

他们出发的那天早晨，阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [gʊd] .
and **they** **accepted** **this** **as** **an** **omen** **of** **good** **.**
和 他们 公认 这 作为 一个 预兆 的 好的 .

他们认为这是吉兆。

['beɪbi] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːlz]

Baby	seemed	to	lay	comfortably	on	her	pile	of	blankets	on	the	mule's
婴儿	似乎	到	躺	舒适地	在	她	桩	的	毯子	在	这	骡子的

[bæk] ,

back	,
后退	,

小宝宝似乎很舒服地躺在骡子背上的毯子堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['ɪndiən] [gaɪd] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [mjuːlz] [hed]

and	the	face	of	the	tall	Indian	guide	who	took	his	place	at	that	mule's	head
和	这	脸	的	这	高的	印度	指导	WHO	采取	他的	地方	在	那	骡子的	头

[pliːzd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] .

pleased	the	anxious	mother	.
高兴	这	焦虑的	母亲	.

站在骡子头上的高大印度向导的面容让焦急的母亲感到欣慰。

“ [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm]['evər] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

“	Not	leave	him	ever	,	”	he	said	in	Spanish	,
“	不是	离开	他	曾经	,	”	他	说	在	西班牙语	,

“永远不要离开他,”他用西班牙语说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːsts] [hed] ;

laying	his	hand	on	the	cord	which	was	fastened	to	the	beast's	head	;
躺下	他的	手	在	这	绳索	哪个	曾是	系紧	到	这	野兽的	头	;

他将手放在绑在野兽头上的绳子上;

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

and	not	for	one	moment	did	he	leave	his	charge	,
和	不是	为了	一	片刻	做过	他	离开	他的	收费	,

他一刻也没有离开过他的职责范围。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

though	the	labour	of	sticking	close	to	him	was	very	great	.
尽管	这	劳动	的	粘性	关闭	到	他	曾是	非常	伟大的	.

虽然紧紧跟随他需要付出巨大的努力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [ə'tendənts] [ɔːr] [gaɪdz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] .

They	had	four	attendants	or	guides	,	all	of	whom	made	the	journey	on	foot	.
他们	有	四	服务员	或者	指南	,	全部	的	谁	制成	这	旅行	在	脚	.

他们有四名随从或向导，全部步行前往目的地。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][men][ʌv; əv] [mɪkst] [reɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] ;

That	they	were	all	men	of	mixed	race	was	probable	;
那	他们	是	全部	男人	的	混合	种族	曾是	可能	;

他们很可能都是混血儿;

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['spænjərdz] , ['spænjərdz] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]

but	three	of	them	would	have	been	called	Spaniards	,	Spaniards	,	that	is	,	of
但	三	的	他们	会	有	到过	称为	西班牙人	,	西班牙人	,	那	是	,	的

['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ,

Costa	Rica	,
科斯塔	里卡	,

但其中三人会被称为西班牙人，确切地说是哥斯达黎加的西班牙人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɪndiən] .

and	the	other	would	be	called	an	Indian	.
和	这	其他	会	是	称为	一个	印度	.

另一个则会被称为印第安人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] , [ɔːr] [tʃiːf] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

One	of	the	Spaniards	was	the	leader	,	or	chief	man	of	the	party	,
一	的	这	西班牙人	曾是	这	领导者	,	或者	首席	男人	的	这	派对	,

其中一名西班牙人是该党的领袖或首领。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

but	the	others	seemed	to	stand	on	an	equal	footing	with	each	other	;
但	这	其他的	似乎	到	站立	在	一个	平等的	立足点	和	每个	其他	;

但其他选手之间似乎地位平等；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] .

and	indeed	the	place	of	greatest	care	had	been	given	to	the	Indian	.
和	的确	这	地方	的	最	关心	有	到过	给定	到	这	印度	.

事实上，印第安人得到了最周到的照顾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [maɪlz][ðer; ðər] [ru:t] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [li:dz]

For	the	first	four	or	five	miles	their	route	lay	along	the	high	road	which	leads
为了	这	第一的	四	或者	五	英里	他们的	路线	躺	沿着	这	高的	路	哪个	线索

[frʌm; frəm][sæn][hoʊ'zeɪ][tu:; tə][pʌnt; pʊnt] - [ɜ'i:nəz] ,

from	San	José	to	Punt	'	Arenas	,
从	圣	何塞	到	平底船	-	竞技场	,

前四五英里，他们的路线沿着从圣何塞通往蓬特阿雷纳斯的公路延伸。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [mju:lz] .

and	so	far	a	group	of	acquaintances	followed	them	,	all	mounted	on	mules	.
和	所以	远的	一个	团体	的	熟人	随后	他们	,	全部	安装	在	骡子	.

到目前为止，还有一群熟人骑着骡子跟在他们后面。

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] [weɪz] [fɔ:rkt] , [ðer; ðər][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [tu:; tə]

Here	,	where	the	ways	forked	,	their	road	leading	through	the	great	forests	to
这里	,	在哪里	这	方式	分叉	,	他们的	路	领导	通过	这	伟大的	森林	到

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

在这里，道路分岔，一条路穿过茂密的森林通往大西洋。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [terz] [wɜ:r; wər] [ʃed] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

they	separated	,	and	many	tears	were	shed	on	each	side	.
他们	分开	,	和	许多	眼泪	是	棚	在	每个	边	.

他们分开了，双方都流下了许多眼泪。

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rkraɪts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [fɪkst] ,

What	might	be	the	future	life	of	the	Arkwrights	had	not	been	absolutely	fixed	,
什么	可能	是	这	未来	生活	的	这	阿克赖特	有	不是	到过	绝对地	固定的	,

阿克赖特一家未来的生活并非完全确定。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊp][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər][bi:; bi] [fɔ:rst]

but	there	was	a	strong	hope	on	their	part	that	they	might	never	be	forced
但	那里	曾是	一个	强的	希望	在	他们的	部分	那	他们	可能	绝不	是	强制

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['koʊstə; 'kɑ:stə]['ri:kə] .

to	return	to	Costa	Rica	.
到	返回	到	科斯塔	里卡	.

但他们内心深处却抱有强烈的希望，希望自己永远不会被迫返回哥斯达黎加。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [naʊ] ['pɑ:rtɪd][hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm]

Those	from	whom	they	now	parted	had	not	seemed	to	be	dear	to	them
那些	从	谁	他们	现在	分手了	有	不是	似乎	到	是	亲爱的	到	他们

[ɪn] ['eni] [ɪ'speʃl] [dɪ'gri:] [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [taʊn] ,

in	any	especial	degree	while	they	all	lived	together	in	the	same	small	town	,
在	任何	特别的	程度	尽管	他们	全部	居住地	一起	在	这	相同的	小的	镇	,

他们现在要分别的人，在他们一起生活在同一个小镇时，似乎并没有对他们产生特别的亲近感。

['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , — [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] ,

seeing	each	other	day	by	day	;	but	now	,	—	now	that	they	might	never	meet	again	,
看到	每个	其他	天	经过	天	;	但	现在	,	—	现在	那	他们	可能	绝不	见面	再次	,

他们以前每天都能见面；但是现在，——现在他们可能再也见不到面了，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʌv] [spræŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər]['feɪsɪz] ,

a	certain	love	sprang	up	for	the	old	familiar	faces	,
一个	肯定	爱	弹簧	向上	为了	这	老的	熟悉的	面孔	,

对那些熟悉的老面孔，一种莫名的喜爱之情油然而生。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [huː] [ˌhɪðər'tuː][hæd; həd]['hɑːrdli] [kɛəd] [tuː; tə]['entər] [iːtʃ]

and	women	kissed	each	other	who	hitherto	had	hardly	cared	to	enter	each
和	女性	亲吻	每个	其他	WHO	迄今为止	有	几乎	关心	到	进入	每个

['ʌðɚz] ['haʊzɪz] .

other's	houses	.
其他的	房屋	.

而此前几乎从未想过要进对方家门的妇女们，现在却互相亲吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrkraɪts] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['stedi] [wɜːrk]

And	then	the	party	of	the	Arkwrights	again	started	,	and	its	steady	work
和	然后	这	派对	的	这	阿克赖特	再次	开始	,	和	它是	稳定的	工作

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

然后，阿克赖特家族的队伍再次出发，开始了他们稳步前进的工作。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ðə; ði] [wei] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ,

In	the	whole	of	the	first	day	the	way	beneath	their	feet	was	tolerably	good	,
在	这	所有的	的	这	第一的	天	这	方式	下面	他们的	脚	曾是	勉强可以接受	好的	,

第一天，他们脚下的路况还算不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] .

and	the	weather	continued	fine	.
和	这	天气	持续	美好的	.

天气依然晴朗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['grædʒuəl] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [wer] [ðə; ði][roʊdz]['pɑːrtɪd] ,

It	was	one	long	gradual	ascent	from	the	plain	where	the	roads	parted	,
它	曾是	一	长的	逐渐地	上升	从	这	清楚的	在哪里	这	道路	分手了	,

从道路分岔的平原开始，是一段漫长而平缓的上坡路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['leɪbər] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .

but	there	was	no	real	labour	in	travelling	.
但	那里	曾是	不	真实的	劳动	在	旅行	.

但旅行本身并不需要付出真正的劳动。

['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] [mjuːl] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən]

Mrs	.	Arkwright	rode	beside	her	baby's	mule	,	at	the	head	of	which	the	Indian
太太	.	阿克赖特	骑	旁	她	婴儿的	骡子	,	在	这	头	的	哪个	这	印度

['ɔːlweɪz] [wɔːkt] ,

always	walked	,
总是	步行	,

阿克赖特太太骑在她孩子的骡子旁边，印第安人总是走在骡子前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] .

and	the	two	men	went	together	in	front	.
和	这	二	男人	去	一起	在	正面	.

两人并肩走在前面。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] ,

The	husband	had	found	that	his	wife	would	prefer	this	,
这	丈夫	有	成立	那	他的	妻子	会	更喜欢	这	,

丈夫发现妻子更喜欢这样。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][roʊd] [ə'laʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .

as	long	as	the	road	allowed	of	such	an	arrangement	.
作为	长的	作为	这	路	允许	的	这样的	一个	安排	.

只要道路允许这种安排。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn]

Her	heart	was	too	full	to	admit	of	much	speaking	,	and	so	they	went	on
她	心	曾是	也	满的	到	承认	的	很多	请讲	,	和	所以	他们	去	在

[ɪn]['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

她心中充满感动，难以开口说话，于是他们默默地继续前行。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][hʌt][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	first	night	was	passed	in	a	hut	by	the	roadside	,	which	seemed	to	be
这	第一的	夜晚	曾是	通过了	在	一个	小屋	经过	这	路边	,	哪个	似乎	到	是

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

第一晚是在路边的一间小屋里度过的，小屋看起来空无一人。

— [ə; eɪ] [hʌt] [ɔːr]['ræntʃoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

—	a	hut	or	rancho	as	it	is	called	in	that	country	.
—	一个	小屋	或者	牧场	作为	它	是	称为	在	那	国家	.

—在那个国家，它被称为小屋或牧场。

[ðer; ðər] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [baɪ]

Their	food	they	had	,	of	course	,	brought	with	them	;	and	here	,	by
他们的	食物	他们	有	,	的	课程	,	带来	和	他们	;	和	这里	,	经过

['kɑːmən] [kən'sent] ,

common	consent	,
常见的	同意	,

他们的食物当然是自带的；而且，经大家一致同意，

[ðeɪ] [ɪn'devər] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['meri] .

they	endeavoured	in	some	sort	to	make	themselves	merry	.
他们	努力	在	一些	种类	到	制作	他们自己	欢乐	.

他们想方设法让自己开心起来。

“ ['fæni] , ” ['ɑːrkraɪt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] ; [eɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]

“	Fanny	,	”	Arkwright	said	to	her	,	“	it	is	not	so	bad	after	all	;	eh	,	my	darling
“	舢	,	”	阿克赖特	说	到	她	,	“	它	是	不是	所以	坏的	后	全部	;	嗯	,	我的	亲爱的

? ”

?	”

“芬妮，”阿克赖特对她说，“其实也没那么糟，是吧，亲爱的？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl]['taɪərz][wʌn][soʊ] .

“	No	,	”	she	answered	;	“	only	that	the	mule	tires	one	so	.
“	不	,	”	她	回答	;	“	仅有的	那	这	骡子	轮胎	一	所以	.

“不，”她回答说；“只是骡子很累人。”

[wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

Will	all	the	days	be	as	long	as	that	?
将要	全部	这	天	是	作为	长的	作为	那	?

每天都会这么长吗?

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

”	He	had	not	the	heart	to	tell	her	that	as	regarded	hours	of	work	,
”	他	有	不是	这	心	到	告诉	她	那	作为	认为	小时	的	工作	,

“他不忍心告诉她，就工作时间而言，

[ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] .

that	first	day	must	of	necessity	be	the	shortest	.
那	第一的	天	必须	的	必要性	是	这	最短	.

第一天必然是最短的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['æltɪtu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['veri] [koʊld] ;

They	had	risen	to	a	considerable	altitude	,	and	the	night	was	very	cold	;
他们	有	升起	到	一个	大量	高度	,	和	这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	;

他们已经上升到相当高的高度，夜里非常寒冷；

[bʌt; bət]['beɪbi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['blæŋkits] ,

but	baby	was	enveloped	among	a	pile	of	coloured	blankets	,
但	婴儿	曾是	被包裹	之中	一个	桩	的	有色	毯子	,

但婴儿被裹在一堆彩色毯子里。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][goʊ]['veri] ['bædli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['oʊnli] [ðɪs] ,

and	things	did	not	go	very	badly	with	them	;	only	this	,
和	事物	做过	不是	去	非常	糟糕	和	他们	;	仅有的	这	,

他们之间的事情并没有变得很糟糕；只是有一点，

[ðæt] [wen] ['fæni] ['ɑ:rkraɪt] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɑ:rd][bed] ,

that	when	Fanny	Arkwright	rose	from	her	hard	bed	,
那	什么时候	舢	阿克赖特	玫瑰	从	她	难的	床	,

当范妮·阿克赖特从她坚硬的床上起身时，

[hɜ:r; hər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['wɪri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [stɪf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

her	limbs	were	more	weary	and	much	more	stiff	than	they	had	been
她	四肢	是	更多的	厌倦	和	很多	更多的	僵硬的	比	他们	有	到过

[wen] ['ɑ:rkraɪt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mju:l] .

when	Arkwright	had	lifted	her	from	her	mule	.
什么时候	阿克赖特	有	抬起	她	从	她	骡子	.

她的四肢比阿克赖特把她从骡子上抱下来时更加疲惫僵硬。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][kwaɪt]['broʊkən] ,

On	the	second	morning	they	mounted	before	the	day	had	quite	broken	,
在	这	第二	早晨	他们	安装	前	这	天	有	相当	破碎的	,

第二天清晨，天还没完全亮，他们就出发了。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]

in	order	that	they	might	breakfast	on	the	summit	of	the	ridge	which	separates	the
在	命令	那	他们	可能	早餐	在	这	首脑	的	这	岭	哪个	分离	这

[tu:] ['oʊʃnz] .

two	oceans	.
二	海洋	.

以便他们可以在分隔两大洋的山脊顶上享用早餐。

[æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t][ðə; ði] [gʊd] [roʊd] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [træk] [bɪ'gɪnz] ;

At	this	spot	the	good	road	comes	to	an	end	,	and	the	forest	track	begins	;
在	这	点	这	好的	路	来	到	一个	结尾	,	和	这	森林	追踪	开始	;

从这里开始，好路就到头了，林间小路开始了；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn] [tru:θ] , ['entər][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

and	here	also	,	they	would	,	in	truth	,	enter	the	forest	,
和	这里	还	,	他们	会	,	在	真相	,	进入	这	森林	,

在这里，他们实际上也会进入森林。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [pæθ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['stræglɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd]

though	their	path	had	for	some	time	been	among	straggling	trees	and
尽管	他们的	小路	有	为了	一些	时间	到过	之中	零散的	树木	和

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

虽然他们走的路有一段时间是在稀疏的树木和灌木丛中穿过的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [ðeɪ] [roʊd] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:ltɪŋ] ,

And	now	,	again	,	they	rode	two	and	two	,	up	to	this	place	of	halting	,
和	现在	,	再次	,	他们	骑	二	和	二	,	向上	到	这	地方	的	停止	,

于是，他们再次两人一组，骑马来到了这个停下来的地方。

['ɑːrkraɪt]	[ænd; ənd]	[rɪŋ]	[wel]	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[hens]	[ðer; ðər]	['leɪbər]	[wʊd]	[ɪn]	[truːθ]
Arkwright	**and**	**Ring**	**well**	**knowing**	**that**	**from**	**hence**	**their**	**labours**	**would**	**in**	**truth**
阿克赖特	和	戒指	出色地	会心	那	从	因此	他们的	劳动	会	在	真相

[kə'mens]	.
commence	**.**
开始	.

阿克赖特和林格很清楚，他们的工作将从此真正开始。

[pʊr]	['mɪsɪz]	.	['ɑːrkraɪt]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðɪs]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	,
Poor	**Mrs**	**.**	**Arkwright**	**,**	**when**	**she**	**reached**	**this**	**resting**	**-**	**place**	**,**
贫穷的	太太	.	阿克赖特	,	什么时候	她	达到	这	休息	-	地方	,

可怜的阿克赖特夫人，当她到达这安息之地时，

[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
would	**fain**	**have**	**remained**	**there**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
会	欣然	有	剩余	那里	为了	这	休息	的	这	天	.

真想在那儿待上一整天。

[wʌn]	[wɜːrd]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[loʊ]	,	['pleɪntɪv]	[vɔɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
One	**word**	**,**	**in**	**her**	**low**	**,**	**plaintive**	**voice**	**,**	**she**	**said**	**,**
一	单词	,	在	她	低的	,	哀怨	嗓音	,	她	说	,

她用低沉哀怨的声音说了一个词：

['æskɪŋ]	['weðər]	[ðeɪ]	[maɪt]	[nɑːt]	[sliːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[ʃed]	[wɪtʃ]	[stændz]	[ðer; ðər]	.
asking	**whether**	**they**	**might**	**not**	**sleep**	**in**	**the**	**large**	**shed**	**which**	**stands**	**there**	**.**
问	无论	他们	可能	不是	睡觉	在	这	大的	棚	哪个	站立	那里	.

问他们是否可以睡在那里的大棚子里。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['mænɪfestli]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
But	**this**	**was**	**manifestly**	**impossible**	**.**
但	这	曾是	显然	不可能的	.

但这显然是不可能的。

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[ðeɪ]	[wʊd]	['nevər]	[riːtʃ]	['greɪˌtaʊn]	;
At	**such**	**a**	**pace**	**they**	**would**	**never**	**reach**	**Greytown**	**;**
在	这样的	一个	步伐	他们	会	绝不	抵达	格雷镇	;

照这个速度，他们永远也到不了格雷镇；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[wɜːrd]	[wen]	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[ɑːn]	.
and	**she**	**spoke**	**no**	**further**	**word**	**when**	**he**	**told**	**her**	**that**	**they**	**must**	**go**	**on**	**.**
和	她	辐	不	更远	单词	什么时候	他	讲述	她	那	他们	必须	去	在	.

当他告诉她他们必须继续前进时，她一句话也没再说。

[æt; ət]	[ə'baʊt]	[nuːn]	[ðæt]	[deɪ]	[ðə; ði]	[faɪl]	[ʌv; əv]	['trævələz]	[fɔːrmd]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[laɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]
At	**about**	**noon**	**that**	**day**	**the**	**file**	**of**	**travellers**	**formed**	**itself**	**into**	**the**	**line**	**which**	**it**
在	关于	中午	那	天	这	文件	的	旅行者	形成	本身	进入	这	线	哪个	它

['æftərwərdz]	[kept]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	,
afterwards	**kept**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**journey**	**,**
然后	保留	期间	这	所有的	的	这	旅行	,

当天中午左右，旅客们排成了一列队伍，并在整个旅程中保持了这个队伍。

[ænd; ənd]	[ðen]	['stɑːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[pæθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	.
and	**then**	**started**	**by**	**the**	**narrow**	**path**	**into**	**the**	**forest**	**.**
和	然后	开始	经过	这	狭窄的	小路	进入	这	森林	.

然后沿着狭窄的小路进入森林。

[fɜːrst]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gaɪdz]	,	[ðen]	[ə'nʌðər]	[mæn]	['fɑːloʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	;	['eɪbəl]	[rɪŋ]
First	**walked**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**guides**	**,**	**then**	**another**	**man**	**following**	**him**	**;**	**Abel**	**Ring**
第一的	步行	这	领导者	的	这	指南	,	然后	其他	男人	下列的	他	;	亚伯	戒指

[keɪm]	[nekst]	,
came	**next**	**,**
来了	下一个	,

首先走的是向导的领队，然后是另一个人；接下来是阿贝尔·林格。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] ; [ðen] [ðə; ði]['beɪbiːz][mjuːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən]

and	behind	him	the	maid	-	servant	;	then	the	baby's	mule	,	with	the	Indian
和	在后面	他	这	女佣	-	仆人	;	然后	这	婴儿的	骡子	,	和	这	印度

['evər][æt; ət][ɪts] [hed] ;

ever	at	its	head	;
曾经	在	它是	头	;

在他身后是女仆；然后是婴儿的骡子，印第安人始终在骡子头上；

[kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] ,

close	at	his	heels	followed	Mrs	.	Arkwright	,
关闭	在	他的	高跟鞋	随后	太太	.	阿克赖特	,

阿克赖特夫人紧随其后。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlweɪz][ɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ; [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər]

so	that	the	mother's	eye	might	be	always	on	her	child	;	and	after	her
所以	那	这	母亲的	眼睛	可能	是	总是	在	她	孩子	;	和	后	她

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

好让母亲的目光时时关注自己的孩子；之后，再关注她的丈夫；

[ðen] [ə'nʌðər] [gaɪd] [ɑːn] [fʊt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

then	another	guide	on	foot	completed	the	number	of	the	travellers	.
然后	其他	指导	在	脚	完全的	这	数字	的	这	旅行者	.

然后，另一名步行导游清点了游客人数。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

In	this	way	they	went	on	and	on	,	day	after	day	,
在	这	方式	他们	去	在	和	在	,	天	后	天	,

他们就这样日复一日地坚持着。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['nevər] [wʌns]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn]

till	they	reached	the	banks	of	the	Serapiqui	,	never	once	varying	their	places	in
直到	他们	达到	这	银行	的	这	-	,	绝不	一次	变化	他们的	地方	在

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	procession	.
这	游行	.

直到他们到达塞拉皮基河岸，他们在队伍中的位置始终没有改变。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [went][ɑːn] [tɪl] [ðer; ðər] [nuːn] - ['deɪz] [rest] ,

As	they	started	in	the	morning	,	so	they	went	on	till	their	noon	-	day's	rest	,
作为	他们	开始	在	这	早晨	,	所以	他们	去	在	直到	他们的	中午	-	天	休息	,

他们从早晨开始，一直做到中午休息。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [mɑːrtʃ] .

and	so	again	they	made	their	evening	march	.
和	所以	再次	他们	制成	他们的	晚上	行进	.

于是，他们又开始了傍晚的行军。

[ɪn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][və'raɪəti] , [noʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pleʒərz]

In	that	journey	there	was	no	idea	of	variety	,	no	searching	after	the	pleasures
在	那	旅行	那里	曾是	不	主意	的	种类	,	不	搜索	后	这	快乐

[ʌv; əv] ['siːnəri] ,

of	scenery	,
的	风景	,

那次旅行中，人们没有想到要追求多样性，也没有追求欣赏风景的乐趣。

[noʊ] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['eni]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] .

no	attempts	at	conversation	with	any	object	of	interest	or	amusement	.
不	尝试	在	对话	和	任何	目的	的	兴趣	或者	娱乐	.

不尝试与任何感兴趣或娱乐的对象交谈。

[wʌt] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['sɪmpli] ['niːdfl] , [ɔːr] [prə'duːst] [baɪ] ['sɪmpəθi]

What	words	were	spoken	were	those	simply	needful	,	or	produced	by	sympathy
什么	字	是	说	是	那些	简单地	需要	，或者		生产	经过	同情

[fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] .

for	suffering	.
为了	痛苦	.

所说的话都是些必要的话语，或是出于对受苦者的同情而说的话。

[soʊ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] , ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

So	they	journeyed	,	always	in	the	same	places	,	with	one	exception	.
所以	他们	旅程	，	总是	在	这	相同的	地方	，	和	一	例外	.

于是他们继续前行，始终在相同的地方，只有一个例外。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [tuː] [gaɪdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ,

They	began	their	work	with	two	guides	leading	them	,
他们	开始	他们的	工作	和	二	指南	领导	他们	,

他们由两名向导带领开始工作。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə]

but	before	the	first	day	was	over	one	of	them	had	fallen	back	to
但	前	这	第一的	天	曾是	超过	一	的	他们	有	倒下	后退	到

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] ,

the	side	of	Mrs	.	Arkwright	,
这	边	的	太太	.	阿克赖特	,

但第一天还没结束，其中一人就倒在了阿克赖特太太身边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər][mjuːl] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] .

for	she	was	unable	to	sit	on	her	mule	without	support	.
为了	她	曾是	无法	到	坐	在	她	骡子	没有	支持	.

因为她没有支撑物就无法坐在骡子上。

[ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['steɪdʒɪz] ,

Their	daily	work	was	divided	into	two	stages	,
他们的	日常的	工作	曾是	分割	进入	二	阶段	,

他们每天的工作分为两个阶段，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['aʊərz][fɔːr; fər][rest][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

so	as	to	give	some	hours	for	rest	in	the	middle	of	the	day	.
所以	作为	到	给	一些	小时	为了	休息	在	这	中间	的	这	天	.

以便中午能有几个小时的休息时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ,

It	had	been	arranged	that	the	distance	for	each	day	should	not	be	long	,
它	有	到过	安排	那	这	距离	为了	每个	天	应该	不是	是	长的	,

事先安排好，每天的行程距离不宜过长。

— [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [ʃɔːrt] [æz; əz][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]

—	should	be	very	short	as	was	thought	by	them	all	when	they	talked	it
—	应该	是	非常	短的	作为	曾是	想法	经过	他们	全部	什么时候	他们	谈话	它

['oʊvər][æt; ət][sæn][hoʊ'zeɪ] ;

over	at	San	José	;
超过	在	圣	何塞	;

—正如他们在圣何塞商议时一致认为的那样，应该非常简短；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['aʊərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] .

but	now	the	hours	which	they	passed	in	the	saddle	seemed	to	be	endless	.
但	现在	这	小时	哪个	他们	通过了	在	这	鞍	似乎	到	是	无尽的	.

但现在，他们在马鞍上度过的时光似乎永无止境。

[ðer; ðər] [dɪ'sent] [brˈgæn][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

Their	descent	began	from	that	ridge	of	which	I	have	spoken	,
他们的	下降	开始	从	那	岭	的	哪个	我	有	说	,

他们是从我刚才提到的那座山脊开始下山的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sloʊps]

and	they	had	no	sooner	turned	their	faces	down	upon	the	mountain	slopes
和	他们	有	不	很快	转向	他们的	面孔	向下	之上	这	山	连续下坡

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

looking	towards	the	Atlantic	,
寻找	向	这	大西洋	,

他们刚一转过脸，俯瞰着大西洋方向的山坡，

[ðæn; ðən] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [se'seɪʃn] [tɪl] [ðeɪ]

than	that	passage	of	mud	began	to	which	there	was	no	cessation	till	they
比	那	通道	的	泥	开始	到	哪个	那里	曾是	不	停止	直到	他们

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .

found	themselves	on	the	banks	of	the	Serapiqui	river	.
成立	他们自己	在	这	银行	的	这	-	河	.

然后，他们开始沿着泥泞的道路前进，一路没有尽头，直到他们到达塞拉皮基河岸边。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][wɜːrdz][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

I	doubt	whether	it	be	possible	to	convey	in	words	an	adequate	idea	of
我	怀疑	无论	它	是	可能的	到	传达	在	字	一个	足够的	主意	的

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] .

the	labour	of	riding	over	such	a	path	.
这	劳动	的	骑术	超过	这样的	一个	小路	.

我怀疑是否有可能用语言充分表达骑行在这条路上的艰辛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt] ['eni] ['æktɪv] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪz] ['nesəseri] , — [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz]

It	is	not	that	any	active	exertion	is	necessary	,	—	that	there	is	anything	which	requires
它	是	不是	那	任何	积极的	用力	是	必要的	,	—	那	那里	是	任何事物	哪个	需要

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

并不是说需要付出任何积极的努力，——并不是说需要做什么。

[ðə; ði] ['trævələr] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][mjuːl][frʌm; frəm]

The	traveller	has	before	him	the	simple	task	of	sitting	on	his	mule	from
这	游客	有	前	他	这	简单的	任务	的	坐着	在	他的	骡子	从

['aʊər][tuː; tə]['aʊər] ,

hour	to	hour	,
小时	到	小时	,

旅行者面临的任务很简单，就是一小时一小时地坐在骡子背上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [duː][nɑːt][get] [ðəm'selvz] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] ;

and	of	seeing	that	his	knees	do	not	get	themselves	jammed	against	the	trees	;
和	的	看到	那	他的	膝盖	做	不是	得到	他们自己	卡住	反对	这	树木	;

并确保他的膝盖不会卡在树干上；

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [step][ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][raɪdz][hæz; həz][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz][legz] [aʊt][frʌm; frəm]

but	at	every	step	the	beast	he	rides	has	to	drag	his	legs	out	from
但	在	每一个	步	这	兽	他	骑行	有	到	拖	他的	腿	出去	从

[ðə; ði] [diːp] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] ,

the	deep	clinging	mud	,
这	深的	依恋	泥	,

但他骑的那头牲畜每走一步，都得费力地把腿从深深的泥浆里拔出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər]['nevər] [noʊz] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [iːz] .

and	the	body	of	the	rider	never	knows	one	moment	of	ease	.
和	这	身体	的	这	骑士	绝不	知道	一	片刻	的	舒适	.

骑手的身体一刻也得不到放松。

[waɪ] [ðə; ði] [mjuːlz] [duː][nɑːt][daɪ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

Why	the	mules	do	not	die	on	the	road	,	I	cannot	say	.
为什么	这	骡子	做	不是	死	在	这	路	,	我	不能	说	.

我无法解释为什么骡子不会死在路上。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['sʌfər] .

They	live	through	it	,	and	do	not	appear	to	suffer	.
他们	居住	通过	它	,	和	做	不是	出现	到	遭受	.

他们挺了过来，而且似乎并没有遭受痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

They	have	their	own	way	in	everything	,
他们	有	他们的	自己的	方式	在	一切	,

他们凡事都坚持己见。

[fɔːr; fər][noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['raɪdɚz][pɑːrt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔːk] ['iːðər] ['fæstər][ɔːr] ['sloʊər]

for	no	exertion	on	the	rider's	part	will	make	them	walk	either	faster	or	slower
为了	不	用力	在	这	骑手的	部分	将要	制作	他们	走	任何一个	快点	或者	慢点

[ðæn; ðən][ɪz][ðer; ðər][wɔːnt] .

than	is	their	wont	.
比	是	他们的	惯于	.

骑车人无论付出多少努力，都不会使骑车人走得比平时更快或更慢。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

On	the	day	on	which	they	entered	the	forest	,	—	that	being	the	second	of	their
在	这	天	在	哪个	他们	进入	这	森林	,	—	那	存在	这	第二	的	他们的

['dʒɜːrni] , — ['mɪsɪz] .

journey	,	—	Mrs	.
旅行	,	—	太太	.

在他们进入森林的那天——也就是他们旅程的第二天——夫人

['ɑːrkraɪt] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['sekənd][steɪdʒ] .

Arkwright	had	asked	for	mercy	,	for	permission	to	escape	that	second	stage	.
阿克赖特	有	问	为了	怜悯	,	为了	允许	到	逃脱	那	第二	阶段	.

阿克赖特曾请求宽恕，请求允许他逃离第二阶段。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sæd(ə)l]['æftər][hɜːr; hər][mɪd] -

On	the	next	she	allowed	herself	to	be	lifted	into	her	saddle	after	her	mid	-
在	这	下一个	她	允许	她自己	到	是	抬起	进入	她	鞍	后	她	中	-

[deɪ] [rest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

day	rest	without	a	word	.
天	休息	没有	一个	单词	.

午休过后，她一言不发地被人抱上了马鞍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hʌt] ,

She	had	tried	to	sleep	,	but	in	vain	;	and	had	sat	within	a	little	hut	,
她	有	尝试	到	睡觉	,	但	在	徒劳	;	和	有	卫星	之内	一个	小的	小屋	,

她试着入睡，但徒劳无功；她坐在一个小木屋里，

['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['desələt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

looking	out	upon	the	desolate	scene	before	her	,	with	her	baby	in	her	lap	.
寻找	出去	之上	这	荒凉	场景	前	她	,	和	她	婴儿	在	她	膝	.

她怀里抱着孩子，望着眼前荒凉的景象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] ['kʌmfərt] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trævələz] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ðɪ]['beɪbi] , ['sʌfərd]

She	had	this	one	comfort	,	that	of	all	the	travellers	,	she	,	the	baby	,	suffered
她	有	这	一	舒适	,	那	的	全部	这	旅行者	,	她	,	这	婴儿	,	遭受

[ðə; ðɪ] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

她唯一感到欣慰的是，在所有旅客中，她这个婴儿受到的痛苦最少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] ,

They	had	now	left	the	high	grounds	,	and	the	heat	was	becoming	great	,
他们	有	现在	左边	这	高的	理由	,	和	这	热	曾是	成为	伟大的	,

他们现在已经离开了高地，天气变得越来越热。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [jet] [ɪn'tens] .
though not as yet intense .
尽管 不是 作为 然而 激烈的 .

虽然目前还没有达到那种激烈的程度。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
And then , the Indian guide , looking out slowly over the forest ,
和 然后 , 这 印度 指导 , 寻找 出去 缓慢地 超过 这 森林 ,

然后，那位印度向导缓缓地眺望着森林，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .
saw that the rain was not yet over .
锯 那 这 雨 曾是 不是 然而 超过 .

发现雨还没停。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn]
He spoke a word or two to one of his companions in a low voice and in
他 辐 一个 单词 或者 二 到 一 的 他的 同伴 在 一个 低的 嗓音 和 在
[ə; eɪ]['pætwɑː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
a patois which Mrs . Arkwright did not understand ,
一个 方言 哪个 太太 . 阿克赖特 做过 不是 理解 ,

他低声用阿克赖特太太听不懂的方言跟他的一个同伴说了一两句话。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜːr; wər]
and then going after the husband , told him that the heavens were
和 然后 去 后 这 丈夫 , 讲述 他 那 这 天 是
['θretnɪŋ] .
threatening .
威胁 .

然后她追上丈夫，告诉他上天在发出威胁。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [liːgz] , ” [sed] ['ɑːrkraɪt] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][hoʊld][ʌp]
“ We have only two leagues , ” said Arkwright , “ and it may perhaps hold up
“ 我们 有 仅有的 二 联赛 , ” 说 阿克赖特 , “ 和 它 可能 也许 抓住 向上
. ”
. ”
. ”

“我们只有两个联赛，”阿克赖特说，“这或许能维持下去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [liːgz] [ɑːr; ər]
“ It will begin in an hour , ” said the Indian , “ and the two leagues are
“ 它 将要 开始 在 一个 小时 , ” 说 这 印度 , “ 和 这 二 联赛 是
[fɔːr] ['aʊərz] . ”
four hours . ”
四 小时 . ”

“比赛一个小时后开始，”印第安人说，“两队比赛一共四个小时。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [æskt] ['ɑːrkraɪt] .
“ And to - morrow , ” asked Arkwright .
“ 和 到 - 明天 , ” 问 阿克赖特 .

“明天呢？”阿克赖特问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [reɪn] , ”
“ To - morrow , and to - morrow , and to - morrow it will still rain , ”
“ 到 - 明天 , 和 到 - 明天 , 和 到 - 明天 它 将要 仍然 雨 , ”
[sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,
said the guide ,
说 这 指导 ,

“明天、后天、还有明天，都会下雨，”导游说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][spoʊk][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][hju:dʒ][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪst] .

looking	as	he	spoke	up	over	the	huge	primeval	forest	.
寻找	作为	他	辐	向上	超过	这	巨大的	原始	森林	.

他抬头望着那片巨大的原始森林，说道。

“ [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['ɑ:rkraɪt] ,

“	Then	we	had	better	start	at	once	,	”	said	Arkwright	,
“	然后	我们	有	更好的	开始	在	一次	,	”	说	阿克赖特	,

“那我们最好马上开始，”阿克赖特说道。

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:lɪŋ] [drɑ:ps] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

“	before	the	first	falling	drops	frighten	the	women	.
“	前	这	第一的	坠落	滴	吓唬	这	女性	.

“在第一滴雨水落下吓到妇女们之前。”

” [soʊ][ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] ,

”	So	the	mules	were	brought	out	,
”	所以	这	骡子	是	带来	出去	,

于是，骡子就被牵了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [waɪf][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['blæŋkits] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [hɜ:r; hər]

and	he	lifted	his	uncomplaining	wife	on	to	the	blankets	which	formed	her
和	他	抬起	他的	不抱怨	妻子	在	到	这	毯子	哪个	形成	她

['pɪliən] .

pillion	.
后座	.

他把毫无怨言的妻子抱到毯子上，毯子成了她的后座。

[ðə; ði][faɪl] [ə'gen] [fɔ:rmd] [ɪt'self] ,

The	file	again	formed	itself	,
这	文件	再次	形成	本身	,

文件再次自动生成，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [wu:nd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][smɔ:l] [ɪn'kloʊʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	slowly	they	wound	their	way	out	from	the	small	enclosure	by	which	the
和	缓慢地	他们	伤口	他们的	方式	出去	从	这	小的	外壳	经过	哪个	这

[hʌt][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ;

hut	was	surrounded	;
小屋	曾是	包围	;

于是，他们慢慢地从小屋周围的小围栏里走了出来；

— [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] [skræp][ʌv; əv] [ʌnd'reɪnd] ['pæstʃər] [graʊnd]

—	out	from	the	enclosure	on	to	a	rough	scrap	of	undrained	pasture	ground
—	出去	从	这	外壳	在	到	一个	粗糙的	废料	的	未排水的	牧场	地面

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .

from	which	the	trees	had	been	cleared	.
从	哪个	这	树木	有	到过	已清除	.

—从围栏里出来，来到一片粗糙的、没有排水的牧场上，那里的树木已经被清理掉了。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] ['strʌglɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mʌd] .

In	a	few	minutes	they	were	once	more	struggling	through	the	mud	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	一次	更多的	挣扎	通过	这	泥	.

几分钟后，他们又一次艰难地跋涉在泥泞中。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [hæd; həd][dʒʌst][left][ɪz] - .

The	name	of	the	spot	which	our	travellers	had	just	left	is	Carablanco	.
这	姓名	的	这	点	哪个	我们的	旅行者	有	只是	左边	是	-	.

我们的旅行者刚刚离开的地方名叫卡拉布兰科。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l][ə'loʊn] .

There	they	found	a	woman	living	all	alone	.
那里	他们	成立	一个	女士	活的	全部	独自的	.

他们在那里发现了一位独居的妇女。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld][ðem; ðəm] , [æt; ət][sæn][hoʊ'zeɪ] ,

Her	**husband**	**was**	**away**	**,**	**she**	**told**	**them**	**,**	**at**	**San**	**José**	**,**
她	丈夫	曾是	离开	,	她	讲述	他们	,	在	圣	何塞	,

她告诉他们，她丈夫不在家，去了圣何塞。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][draɪ] ['weðər] [keɪm] ,

but	**would**	**be**	**back**	**to**	**her**	**when**	**the**	**dry**	**weather**	**came**	**,**
但	会	是	后退	到	她	什么时候	这	干燥	天气	来了	,

但等天气干燥后，她就会回到她身边。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [streiŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

to	**look**	**up**	**the**	**young**	**cattle**	**which**	**were**	**straying**	**in**	**the**	**forest**	**.**
到	看	向上	这	年轻的	牛	哪个	是	迷途	在	这	森林	.

去寻找那些在森林里走失的小牛。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] !

What	**a**	**life**	**for**	**a**	**woman**	**!**
什么	一个	生活	为了	一个	女士	!

女人的生活真是不容易啊！

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Nevertheless	**,**	**in**	**talking**	**with**	**Mrs**	**.**	**Arkwright**	**she**	**made**	**no**	**complaint**	**of**	**her**
尽管如此	,	在	说	和	太太	.	阿克赖特	她	制成	不	抱怨	的	她

[oʊn] [lɑːt] ,

own	**lot**	**,**
自己的	很多	,

然而，在与阿克赖特夫人交谈时，她并没有抱怨自己的境遇。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

but	**had**	**done**	**what**	**little**	**she**	**could**	**to**	**comfort**	**the**	**poor**	**lady**	**who**	**was**	**so**
但	有	完毕	什么	小的	她	可以	到	舒适	这	贫穷的	女士	WHO	曾是	所以

['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

little	**able**	**to**	**bear**	**the**	**fatigues**	**of**	**her**	**journey**	**.**
小的	有能力的	到	熊	这	疲劳	的	她	旅行	.

但她尽其所能地安慰这位可怜的女士，这位女士几乎无法承受旅途的疲惫。

“ [ɪz][ðə; ði][roʊd] ['veri] [bæd] ?

“	**Is**	**the**	**road**	**very**	**bad**	**?**
“	是	这	路	非常	坏的	?

“这条路况很差吗？”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	**Mrs**	**.**	**Arkwright**	**asked**	**her**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	太太	.	阿克赖特	问	她	在	一个	耳语	.

”阿克赖特夫人低声问她。”

“ [ɑː] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][roʊd] . ”

“	**Ah**	**,**	**yes**	**;**	**it**	**is**	**a**	**bad**	**road**	**.**	**”**
“	啊	,	是的	;	它	是	一个	坏的	路	.	”

”啊，是的，这条路很糟糕。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ? ”

“	**And**	**when**	**shall**	**we**	**be**	**at**	**the**	**river**	**?**	**”**
“	和	什么时候	将	我们	是	在	这	河	?	”

“我们什么时候才能到河边去？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**It**	**took**	**me**	**four**	**days**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**.**
“	它	采取	我	四	天	,	”	说	这	女士	.

“我花了四天时间，”这位女士说。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] ,
“ **Then I shall never see my mother again ,**
“ 然后 我 将 绝不 看 我的 母亲 再次 ,

“那我再也见不到我的母亲了。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [prest] [hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] .
” **and as she spoke Mrs . Arkwright pressed her baby to her bosom .**
” 和 作为 她 辐 太太 . 阿克赖特 按下 她 婴儿 到 她 怀 .

“说着，阿克赖特太太把婴儿紧紧地抱在胸前。”

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
Immediately after that her husband came in , and they started .
立即地 后 那 她 丈夫 来了 在 , 和 他们 开始 .

随后她丈夫进来，他们就开始了。

[ðer; ðər] [pæθ] [naʊ] [led] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl]
Their path now led away across the slope of a mountain which seemed to fall
他们的 小路 现在 引领 离开 穿过 这 坡 的 一个 山 哪个 似乎 到 落下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['sentrəl] [rɪdʒ] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [dɪ'sent] [daʊn] [tuː; tə]
from the very top of that central ridge in an unbroken descent down to
从 这 非常 顶部 的 那 中央 岭 在 一个 未破 下降 向下 到
[ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
the valley at its foot .
这 谷 在 它是 脚 .

他们的道路现在沿着山坡延伸，这座山坡似乎从中央山脊的顶端一路向下，直落到山脚下的山谷。

[ˌhɪðər'tuː] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Hitherto , since they had entered the forest ,
迄今为止 , 自从 他们 有 进入 这 森林 ,

自从他们进入森林以来，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
they had had nothing before their eyes but the trees and bushes which
他们 有 有 没有什么 前 他们的 眼睛 但 这 树木 和 灌木丛 哪个
[gruː] [kloʊz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
grew close around them .
生长 关闭 大约 他们 .

他们眼前除了周围生长的树木和灌木丛之外，什么也没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['grændʒər][wʌz; wəz]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
But now a prospect of unrivalled grandeur was opened before them ,
但 现在 一个 前景 的 无与伦比 宏伟 曾是 打开 前 他们 ,

但现在，一幅无与伦比的宏伟景象展现在他们面前。

[ɪf] ['oʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
if only had they been able to enjoy it .
如果 仅有的 有 他们 到过 有能力的 到 享受 它 .

如果他们能够享受这一切就好了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ræn][ə; eɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] ,
At the bottom of the valley ran a river , which , so great was the depth ,
在 这 底部 的 这 谷 跑 一个 河 , 哪个 , 所以 伟大的 曾是 这 深度 ,

山谷底部有一条河流，由于山谷非常深，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sɪlvər][kɔːrd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ə'roʊz]
looked like a moving silver cord ; and on the other side of this there arose
看起来 喜欢 一个 移动 银 绳索 ; 和 在 这 其他 边 的 这 那里 出现
[ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] ,
another mountain ,
其他 山 ,

看起来像一条移动的银线；而在这银线的另一边，耸立着另一座山。

[stiːp] [bʌt; bət][ʌn'broʊkən][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , — [ʌn'broʊkən] ,

steep	but	unbroken	like	that	which	they	were	passing	,	—	unbroken	,
陡	但	未破	喜欢	那	哪个	他们	是	通过	,	一	未破	,

陡峭但完整无缺，就像他们经过的那段路一样——完整无缺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['sʌmɪt] .

so	that	the	eye	could	stretch	from	the	river	up	to	the	very	summit	.
所以	那	这	眼睛	可以	拉紧	从	这	河	向上	到	这	非常	首脑	.

这样，视线就可以从河面一直延伸到山顶。

[nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][saɪd][ɔːr][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ['iːðər] [wʌz; wəz][left] [ʌn'kʌvərd] [baɪ]

Not	a	spot	on	that	mountain	side	or	on	their	side	either	was	left	uncovered	by
不是	一个	点	在	那	山	边	或者	在	他们的	边	任何一个	曾是	左边	裸露	经过

[θɪk] ['fɔːrɪst] ,

thick	forest	,
厚的	森林	,

山坡上和他们那边的山坡上，没有一处地方没有被茂密的森林覆盖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][mæn] [sɪns] ['neɪtʃər][fɜːrst] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	stood	there	untouched	by	man	since	nature	first	produced	it	.
哪个	有	站立	那里	未受触碰	经过	男人	自从	自然	第一的	生产	它	.

自大自然创造它以来，它就一直屹立在那里，未受人类触碰。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	all	this	was	nothing	to	our	travellers	,	nor	was	the	clang	of	the
但	全部	这	曾是	没有什么	到	我们的	旅行者	,	也不	曾是	这	铿	的	这

[mə'kɔz] ['eniθɪŋ] ,

macaws	anything	,
金刚鹦鹉	任何事物	,

但这一切对我们的旅行者来说都无关紧要，金刚鹦鹉的叫声也一样。

[ɔːr][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːŋgoʊ] [eɪp] .

or	the	roaring	of	the	little	congo	ape	.
或者	这	咆哮	的	这	小的	刚果	猿	.

或者刚果小猿的咆哮声。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

Nothing	was	gained	by	them	from	beautiful	scenery	,
没有什么	曾是	获得	经过	他们	从	美丽的	风景	,

美丽的风景并没有给他们带来任何好处。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

nor	was	there	any	fear	from	the	beasts	of	prey	.
也不	曾是	那里	任何	害怕	从	这	野兽	的	猎物	.

猛兽们也丝毫不惧。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [peɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [step][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [droʊv][ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm]

The	immediate	pain	of	each	step	of	the	journey	drove	all	other	feelings	from
这	即时	疼痛	的	每个	步	的	这	旅行	驾驶	全部	其他	情怀	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

旅途中每一步带来的直接疼痛，都让他们忘却了其他一切感觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [baʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	their	thoughts	were	bounded	by	an	intense	desire	for	the	evening
和	他们的	想法	是	有界	经过	一个	激烈的	欲望	为了	这	晚上

[hɔːlt] .

halt	.
停止	.

他们满脑子想的都是如何度过这个夜晚。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn] .

And	**then**	**,**	**as**	**the**	**guide**	**had**	**prophesied**	**,**	**the**	**rain**	**began**	**.**
和	然后	,	作为	这	指导	有	预言	,	这	雨	开始	.

然后，正如向导预言的那样，开始下雨了。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔ:l] [sɔ:ft][drɑ:ps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

At	**first**	**it**	**came**	**in**	**such**	**small**	**soft**	**drops**	**that**	**it**	**was**	**found**	**to**	**be**
在	第一的	它	来了	在	这样的	小的	柔软的	滴	那	它	曾是	成立	到	是

[rɪ'freʃɪŋ] ,

refreshing	**,**
令人耳目一新	,

起初它以细小柔软的水滴形式出现，令人感到清爽。

[bʌt; bət][ðə; ði][klaʊdz] [su:n] ['gæðərd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [kə'lektɪd] ['wɔ:tərz][æz; əz]

but	**the**	**clouds**	**soon**	**gathered**	**and**	**poured**	**forth**	**their**	**collected**	**waters**	**as**
但	这	云	很快	聚集	和	倾倒	前进	他们的	集	水	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [reɪnd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['maʊntnz] .

though	**it**	**had**	**not**	**rained**	**for**	**months**	**among**	**those**	**mountains**	**.**
尽管	它	有	不是	下雨了	为了	几个月	之中	那些	山脉	.

但很快，云层聚集起来，倾泻而下积蓄的水，仿佛这些山脉已经几个月没有下雨了。

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][bɪg][drɑ:ps] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wɪnd][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Not	**that**	**it**	**came**	**in**	**big**	**drops**	**,**	**or**	**with**	**the**	**violence**	**which**	**wind**	**can**	**give**	**it**	**,**
不是	那	它	来了	在	大的	滴	,	或者	和	这	暴力	哪个	风	能	给	它	,

倒不是说雨势很大，也不是像狂风那样猛烈地倾泻而下。

['bi:tɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['breɪkɪŋ] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,

beating	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**breaking**	**branches**	**from**	**the**	**trees**	**,**
殴打	这里	和	那里	,	打破	分支	从	这	树木	,

四处乱撞，折断树枝，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**rising**	**up**	**again**	**as**	**it**	**pattered**	**against**	**the**	**ground**	**.**
和	上升	向上	再次	作为	它	图案	反对	这	地面	.

它拍打着地面，又重新振翅高飞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

There	**was**	**no**	**violence**	**in**	**the**	**rain**	**.**
那里	曾是	不	暴力	在	这	雨	.

雨中没有发生暴力事件。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] ['sɔ:ftli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [kən'tɪnjuəs] , ['nɔɪzləs] [stri:m] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['evriθɪŋ] [ðæt]

It	**fell**	**softly**	**in**	**a**	**long**	**,**	**continuous**	**,**	**noiseless**	**stream**	**,**	**sinking**	**into**	**everything**	**that**
它	跌倒	轻轻	在	一个	长的	,	连续的	,	无声	溪流	,	下沉	进入	一切	那

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] ,

it	**touched**	**,**
它	感动	,

它轻柔地落下，形成一道绵延不断、无声无息的细流，渗入它所触及的一切事物之中。

[kən'və:tiŋ] [ðə; ði] [di:p] [rɪtʃ] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]['ɪntu:] [mʌd] .

converting	**the**	**deep**	**rich**	**earth**	**on**	**all**	**sides**	**into**	**mud**	**.**
转换	这	深的	富有的	地球	在	全部	侧面	进入	泥	.

将四周肥沃的深层土壤变成泥泞。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] .

Not	**a**	**word**	**was**	**said**	**by**	**any**	**of**	**them**	**as**	**it**	**came**	**on**	**.**
不是	一个	单词	曾是	说	经过	任何	的	他们	作为	它	来了	在	.

事情发生时，他们谁也没说一句话。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] , ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

The	Indian	covered	the	baby	with	her	blanket	,	closer	than	she	was
这	印度	涵盖	这	婴儿	和	她	毯子	,	更近	比	她	曾是

['kʌvərd] [bɪ'fɔːr] ,

covered	before	,
涵盖	前	,

印第安女子用毯子盖住婴儿，盖得比之前更紧了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [wɔːkt] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkˌraɪts] [saɪd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə'raʊnd]

and	the	guide	who	walked	by	Mrs	.	Arkwright's	side	drew	her	cloak	around
和	这	指导	WHO	步行	经过	太太	.	arkwright 的	边	画	她	披风	大约

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

走在阿克赖特夫人身边的向导把斗篷拉到膝盖上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .

But	such	efforts	were	in	vain	.
但	这样的	努力	是	在	徒劳	.

但这些努力都徒劳无功。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪn] [ðæt] [wɪl] ['penətreɪt] ['evriθɪŋ] ,

There	is	a	rain	that	will	penetrate	everything	,
那里	是	一个	雨	那	将要	穿透	一切	,

有一场雨会渗透一切。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [naʊ] .

and	such	was	the	rain	which	fell	upon	them	now	.
和	这样的	曾是	这	雨	哪个	跌倒	之上	他们	现在	.

而此刻，落在他们身上的正是这样的雨。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] .

Nevertheless	,	as	I	have	said	,	hardly	a	word	was	spoken	.
尽管如此	,	作为	我	有	说	,	几乎	一个	单词	曾是	说	.

然而，正如我所说，几乎没人说话。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ,

The	poor	woman	,	finding	that	the	heat	of	her	cloak	increased	her	sufferings	,
这	贫穷的	女士	,	寻找	那	这	热	的	她	披风	增加	她	苦难	,

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ə'gen] .

threw	it	open	again	.
扔	它	打开	再次	.

可怜的女人发现斗篷太热，反而加重了她的痛苦，于是又把斗篷敞开了。

“ ['fæni] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [prə'tekt] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel]

“	Fanny	,	”	said	her	husband	,	“	you	had	better	let	him	protect	you	as	well
“	舢	,	”	说	她	丈夫	,	“	你	有	更好的	让	他	保护	你	作为	出色地

[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

as	he	can	.
作为	他	能	.

“芬妮，”她丈夫说，“你最好让他尽其所能地保护你。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ,

”	She	answered	him	merely	by	an	impatient	wave	of	her	hand	,
”	她	回答	他	仅仅	经过	一个	不耐烦	海浪	的	她	手	,

她只是不耐烦地挥了挥手，便回答了他。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ,

intending	to	signify	that	she	could	not	speak	,
意图	到	表示	那	她	可以	不是	说话	,

意在表明她无法说话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] .

but	**that**	**in**	**this**	**matter**	**she**	**must**	**have**	**her**	**way**	**.**
但	那	在	这	事情	她	必须	有	她	方式	.

但在这件事上，她一定要如愿以偿。

['æftər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] .

After	**that**	**her**	**husband**	**made**	**no**	**further**	**attempt**	**to**	**control**	**her**	**.**
后	那	她	丈夫	制成	不	更远	试图	到	控制	她	.

此后，她的丈夫再也没有试图控制她。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [haʊ'evər] ,

He	**could**	**see**	**,**	**however**	**,**
他	可以	看	,	然而	,

然而，他能看见……

[ðæt] ['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][mju:l][ænd; ənd]

that	**ever**	**and**	**again**	**she**	**would**	**have**	**slipped**	**forward**	**from**	**her**	**mule**	**and**
那	曾经	和	再次	她	会	有	滑倒了	向前	从	她	骡子	和

['fɔ:lən] ,

fallen	**,**
倒下	,

她总是会一次又一次地从骡子上滑下来摔倒。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][mæn][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ['stedid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

had	**not**	**the**	**man**	**by**	**her**	**side**	**steadied**	**her**	**with**	**his**	**hand**	**.**
有	不是	这	男人	经过	她	边	稳定	她	和	他的	手	.

如果不是身边的男人用手扶住了她。

[æt; ət] ['evri] [tri:] [hi:; hi] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [fi:t] ,

At	**every**	**tree**	**he**	**protected**	**her**	**knees**	**and**	**feet**	**,**
在	每一个	树	他	受保护	她	膝盖	和	脚	,

他每逢树木都保护她的膝盖和脚，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd]

though	**there**	**was**	**hardly**	**room**	**for**	**him**	**to**	**move**	**between**	**the**	**beast**	**and**
尽管	那里	曾是	几乎	房间	为了	他	到	移动	之间	这	兽	和

[ðə; ði][bæŋk] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] .

the	**bank**	**against**	**which**	**he**	**was**	**thrust**	**.**
这	银行	反对	哪个	他	曾是	推力	.

尽管他被挤到野兽和河岸之间，几乎没有回旋的余地。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [ðæt] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['oʊvər] ,

And	**then**	**,**	**at**	**last**	**,**	**that**	**day's**	**work**	**was**	**also**	**over**	**,**
和	然后	,	在	最后的	,	那	天	工作	曾是	还	超过	,

终于，一天的工作也结束了。

[ænd; ənd] ['fæni] ['ɑ:rkraɪt] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɪliən] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rmz]

and	**Fanny**	**Arkwright**	**slipped**	**from**	**her**	**pillion**	**down**	**into**	**her**	**husband's**	**arms**
和	舢	阿克赖特	滑倒了	从	她	后座	向下	进入	她	丈夫的	武器

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ræntʃoʊ][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

at	**the**	**door**	**of**	**another**	**rancho**	**in**	**the**	**forest**	**.**
在	这	门	的	其他	牧场	在	这	森林	.

范妮·阿克赖特从摩托车后座滑下来，投入了丈夫的怀抱，来到了森林里另一个牧场的门口。

[hɪr] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ['ædɪŋ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv]

Here	**there**	**lived**	**a**	**large**	**family**	**adding**	**from**	**year**	**to**	**year**	**to**	**the**	**patch**	**of**
这里	那里	居住地	一个	大的	家庭	添加	从	年	到	年	到	这	修补	的

[graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

ground	**which**	**they**	**had**	**rescued**	**from**	**the**	**wood**	**,**
地面	哪个	他们	有	获救	从	这	木头	,

这里住着一个大家庭，他们年复一年地扩大着从树林中开垦出来的这片土地。

[ænd; ənd] ['væliəntli] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	valiantly	doing	their	part	in	the	extension	of	civilisation	.
和	英勇地	正在做	他们的	部分	在	这	扩大	的	文明	.

他们英勇地为文明的传播做出了贡献。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]

Our	party	was	but	a	few	steps	from	the	door	when	they	left	their
我们的	派对	曾是	但	一个	很少	步骤	从	这	门	什么时候	他们	左边	他们的

[mjuːlz] ,

mules	,
骡子	,

我们一行人离门口只有几步之遥时，他们就把骡子留下了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn]

but	Mrs	.	Arkwright	did	not	now	as	heretofore	hasten	to	receive	her	baby	in
但	太太	.	阿克赖特	做过	不是	现在	作为	此前	趋	到	收到	她	婴儿	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

但是，阿克赖特夫人并没有像以前那样急忙把孩子抱在怀里。

[wen] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [mjuːl] ,

When	placed	upon	the	ground	,	she	still	leaned	against	the	mule	,
什么时候	放置	之上	这	地面	,	她	仍然	倾斜	反对	这	骡子	,

被放倒在地后，她仍然靠着骡子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

and	her	husband	saw	that	he	must	carry	her	into	the	hut	.
和	她	丈夫	锯	那	他	必须	携带	她	进入	这	小屋	.

她的丈夫意识到他必须把她抱进小屋。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wet] , [mʌd] - ['leɪdn] , [dɪ'ʃevld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

This	he	did	,	and	then	,	wet	,	mud	-	laden	,	dishevelled	as	she	was	,
这	他	做过	,	和	然后	,	湿的	,	泥	-	满载	,	蓬头垢面	作为	她	曾是	,

他照做了，然后，她浑身湿透，满身泥泞，蓬头垢面，

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][hɜːr; hər][bed] ,

she	laid	herself	down	upon	the	planks	that	were	to	form	her	bed	,
她	铺设	她自己	向下	之上	这	木板	那	是	到	形式	她	床	,

她躺在了即将成为她床铺的木板上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɪnfənt] .

and	there	stretched	out	her	arms	for	her	infant	.
和	那里	拉伸	出去	她	武器	为了	她	婴儿	.

她伸出双臂，想要抱起她的婴儿。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

On	that	evening	they	undressed	and	tended	her	like	a	child	;
在	那	晚上	他们	脱光衣服	和	倾向于	她	喜欢	一个	孩子	;

当晚，他们脱去她的衣服，像对待孩子一样照顾她；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	then	when	she	was	alone	with	her	husband	,	she	repeated	to	him
和	然后	什么时候	她	曾是	独自的	和	她	丈夫	,	她	重复	到	他

[hɜːr; hər][sæd] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

her	sad	foreboding	.
她	伤心	不祥的预感	.

然后，当她和丈夫单独相处时，她又向他重复了她那令人悲伤的不祥预感。

“ ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] . ”

“	Harry	,	”	she	said	,	“	I	shall	never	see	my	mother	again	.	”
“	哈里	,	”	她	说	,	“	我	将	绝不	看	我的	母亲	再次	.	”

“哈利，”她说，“我再也见不到我的母亲了。”

“ [oʊ] , [jes] , ['fæni] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɔ:k] ['oʊvər][ɔ:l] [ðiːz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]

“	Oh	,	yes	,	Fanny	,	you	will	see	her	and	talk	over	all	these	troubles	with
“	哦	,	是的	,	舢	,	你	将要	看	她	和	讲话	超过	全部	这些	麻烦	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“哦，是的，范妮，你会见到她，并愉快地和她谈论所有这些烦恼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

It	is	very	bad	,	I	know	;	but	we	shall	live	through	it	yet	.	”
它	是	非常	坏的	,	我	知道	;	但	我们	将	居住	通过	它	然而	.	”

我知道情况很糟糕，但我们终究会挺过去的。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['beɪbi] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . ”

“	You	will	,	of	course	;	and	you	will	take	baby	home	to	her	.	”
“	你	将要	,	的	课程	;	和	你	将要	拿	婴儿	家	到	她	.	”

“你当然会这么做；你会把孩子带回家给她。”

“ [ænd; ənd] [feɪs] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] !

“	And	face	her	without	you	!
“	和	脸	她	没有	你	!

“没有你，你也要面对她！”

[noʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .

No	,	my	darling	.
不	,	我的	亲爱的	.

不，亲爱的。

[θriː] [mɔ:r] [deɪz] - ['raɪdɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər]

Three	more	days	'	riding	,	or	rather	two	and	a	half	,	will	bring	us	to	the	river
三	更多的	天	-	骑术	,	或者	相当	二	和	一个	一半	,	将要	带来	我们	到	这	河

,

,

,

再骑三天，或者更确切地说是两天半，就能到达河边了。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

and	then	your	trouble	will	be	over	.
和	然后	你的	麻烦	将要	是	超过	.

这样你的麻烦就结束了。

[ɔ:l] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ['æftər] [ðæt] . ”

All	will	be	easy	after	that	.	”
全部	将要	是	简单的	后	那	.	”

之后一切都会变得容易。

“ [ɑ:] , ['hæri] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] . ”

“	Ah	,	Harry	,	you	do	not	know	.	”
“	啊	,	哈里	,	你	做	不是	知道	.	”

“啊，哈利，你不知道。”

“ [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] , [maɪ][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] .

“	I	do	know	that	it	is	very	bad	,	my	girl	,	but	you	must	cheer	up	.
“	我	做	知道	那	它	是	非常	坏的	,	我的	女孩	,	但	你	必须	欢呼	向上	.

“我知道情况很糟糕，我的孩子，但你一定要振作起来。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] .

We	shall	be	laughing	at	all	this	in	a	month's	time	.
我们	将	是	笑	在	全部	这	在	一个	月份	时间	.

一个月后，我们会笑着回忆这一切。

” [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , ['spiːkɪŋ] [noʊ][wɜːrd]

”	On	the	following	morning	she	allowed	herself	to	be	lifted	up	,	speaking	no	word
”	在	这	下列的	早晨	她	允许	她自己	到	是	抬起	向上	,	请讲	不	单词

[ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] .

of	remonstrance	.
的	抗议	.

“第二天早上，她任由别人将她抱起，没有说一句抗议的话。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Indeed	she	was	like	a	child	in	their	hands	,
的确	她	曾是	喜欢	一个	孩子	在	他们的	双手	,

她就像他们手中的孩子一样。

['hævɪŋ] [drɑːpt] [ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'miːnər] .

having	dropped	all	the	dignity	and	authority	of	a	woman's	demeanour	.
拥有	掉落	全部	这	尊严	和	权威	的	一个	女性的	风度	.

完全丧失了女性应有的尊严和权威。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

It	rained	again	during	the	whole	of	this	day	,
它	下雨了	再次	期间	这	所有的	的	这	天	,

今天一整天都在下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'presɪv] [æz; əz] ['evri] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ]

and	the	heat	was	becoming	oppressive	as	every	hour	they	were	descending
和	这	热	曾是	成为	压迫性的	作为	每一个	小时	他们	是	下降

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] .

nearer	and	nearer	to	the	sea	level	.
更近	和	更近	到	这	海	等级	.

随着他们每小时都在下降，越来越接近海平面，酷热也变得越来越令人难以忍受。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst][steɪdʒ]['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ]['eni][wʌn] ;

During	this	first	stage	hardly	a	word	was	spoken	by	any	one	;
期间	这	第一的	阶段	几乎	一个	单词	曾是	说	经过	任何	一	;

在第一阶段，几乎没有人说话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][mjuːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] .

but	when	she	was	again	taken	from	her	mule	she	was	in	tears	.
但	什么时候	她	曾是	再次	已采取	从	她	骡子	她	曾是	在	眼泪	.

但当她再次被从骡子身边带走时，她哭了。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [tuː] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd]

The	poor	servant	-	girl	,	too	,	was	almost	prostrate	with	fatigue	,	and
这	贫穷的	仆人	-	女孩	,	也	,	曾是	几乎	前列腺	和	疲劳	,	和

[ˌæbsə'luːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

absolutely	unable	to	wait	upon	her	mistress	,
绝对地	无法	到	等待	之上	她	情妇	,

可怜的女仆也累得几乎瘫倒在地，完全无力服侍她的女主人。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

or	even	to	do	anything	for	herself	.
或者	甚至	到	做	任何事物	为了	她自己	.

她甚至连自己做任何事都做不了。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] ,

Nevertheless	they	did	make	the	second	stage	,
尽管如此	他们	做过	制作	这	第二	阶段	,

尽管如此，他们还是进入了第二阶段。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪd] - [deɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

seeing	that	their	mid	-	day	resting	place	had	been	under	the	trees	of	the	forest
看到	那	他们的	中	-	天	休息	地方	有	到过	在下面	这	树木	的	这	森林

.

:

.

原来他们中午休息的地方就在森林的树下。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [hʌt] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Had	there	been	any	hut	there	,	they	would	have	remained	for	the	night	.
有	那里	到过	任何	小屋	那里	,	他们	会	有	剩余	为了	这	夜晚	.

如果那里有间小屋，他们就会在那里过夜。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['restɪd] [ˌɔːltə'geðər] ,

On	the	following	day	they	rested	altogether	,
在	这	下列的	天	他们	休息	共	,

第二天，他们全家一起休息。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] [ət'rækʃnz] .

though	the	place	at	which	they	remained	had	but	few	attractions	.
尽管	这	地方	在	哪个	他们	剩余	有	但	很少	景点	.

虽然他们停留的地方没有什么吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fɔːrɪst] [hʌt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['spænɪʃ] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [baɪ]

It	was	another	forest	hut	inhabited	by	an	old	Spanish	couple	who	were	by
它	曾是	其他	森林	小屋	有人居住的	经过	一个	老的	西班牙语	夫妻	WHO	是	经过

[noʊ] [miːnz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ruːm] ,

no	means	willing	to	give	them	room	,
不	方法	愿意的	到	给	他们	房间	,

那是另一间森林小屋，住着一对西班牙老夫妇，他们根本不愿意给他们腾地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [reɪts] .

although	they	paid	for	their	accommodation	at	exorbitant	rates	.
虽然	他们	有薪酬的	为了	他们的	住宿	在	高昂	利率	.

尽管他们的住宿费用极其昂贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [laɪk] [sʌtʃ] ['fɔːrɪst]

It	is	one	singularity	of	places	strange	and	out	of	the	way	like	such	forest
它	是	一	奇点	的	地方	奇怪的	和	出去	的	这	方式	喜欢	这样的	森林

[træks] [æz; əz] [ðiːz] ,

tracks	as	these	,
轨道	作为	这些	,

像这样的森林小径，是少数几个奇特而偏僻的地方之一。

[ðæt] ['mʌni] [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] [ɪz] ['hɑːrdli] ['væljuːd] .

that	money	in	small	sums	is	hardly	valued	.
那	钱	在	小的	总和	是	几乎	有价值的	.

小额资金几乎不被重视。

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] ['sɪkspəns] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['kʌntri] .

Dollars	there	were	not	appreciated	as	sixpences	are	in	this	rich	country	.
美元	那里	是	不是	感谢	作为	六便士	是	在	这	富有的	国家	.

在那里，美元的价值远不如在这个富裕国家六便士的价值。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

But	there	they	stayed	for	a	day	,
但	那里	他们	入住	为了	一个	天	,

但他们在那里待了一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] [soʊ] [ðæt]

and	the	guides	employed	themselves	in	making	a	litter	with	long	poles	so	that
和	这	指南	受雇	他们自己	在	制作	一个	垃圾	和	长的	杆子	所以	那

[ðeɪ] [maɪt] ['kæri] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

they	might	carry	Mrs	.	Arkwright	over	a	portion	of	the	ground	.
他们	可能	携带	太太	.	阿克赖特	超过	一个	部分	的	这	地面	.

于是向导们用长杆制作了一个担架，以便抬着阿克赖特夫人走过一段地面。

[pʊr] ['fɛloʊz] !

Poor	fellows	!
贫穷的	伙伴们	!

可怜的家伙们!

[wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] ,

When	once	she	had	thus	changed	her	mode	of	conveyance	,
什么时候	一次	她	有	因此	已更改	她	模式	的	输送	,

一旦她改变了出行方式，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mjuːl] .

she	never	again	was	lifted	on	to	the	mule	.
她	绝不	再次	曾是	抬起	在	到	这	骡子	.

她再也没有被抱上骡子过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['deɪz] [dɪ'leɪ] .

There	was	strong	reason	against	this	day's	delay	.
那里	曾是	强的	原因	反对	这	天	延迟	.

有充分的理由反对这一天的延期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] ,

They	were	to	go	down	the	Serapiqui	along	with	the	post	,
他们	是	到	去	向下	这	-	沿着	和	这	邮政	,

他们将沿着塞拉皮基河和哨兵一起下山。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ɑːn][ɪts][bæŋks] .

which	would	overtake	them	on	its	banks	.
哪个	会	超过	他们	在	它是	银行	.

它将在河岸上追上它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][poʊst][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] ;

But	if	the	post	should	pass	them	before	they	got	there	,	it	could	not	wait	;
但	如果	这	邮政	应该	经过	他们	前	他们	得到	那里	,	它	可以	不是	等待	;

但如果邮件在他们到达之前就经过了，那就不能等了;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	then	they	would	be	deprived	of	the	best	canoe	on	the	water	.
和	然后	他们	会	是	被剥夺的	的	这	最好的	独木舟	在	这	水	.

那样一来，他们就失去了水面上最好的独木舟。

[ðen] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,

Then	also	it	was	possible	,	if	they	encountered	further	delay	,
然后	还	它	曾是	可能的	,	如果	他们	遭遇	更远	延迟	,

如果他们遇到进一步的延误，也有可能出现这种情况:

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [maɪt] [seɪl][frʌm; frəm] ['greɪˌtaʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

that	the	steamer	might	sail	from	Greytown	without	them	,
那	这	汽船	可能	帆	从	格雷镇	没有	他们	,

汽船可能会在没有他们的情况下从格雷镇启航。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] [biː; bi] [ðʌs] [meɪd] ['nesəseri] .

and	a	month's	residence	at	that	frightful	place	be	thus	made	necessary	.
和	一个	月份	住宅	在	那	可怕	地方	是	因此	制成	必要的	.

因此，必须在那个可怕的地方居住一个月。

[ðə; ði] ['deɪz] [rest] [ə'pærəntli] [dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rkˌraɪts] ['sʌfərɪŋz] .

The	day's	rest	apparently	did	little	to	relieve	Mrs	.	Arkwright's	sufferings	.
这	天	休息	显然	做过	小的	到	缓解	太太	.	arkwright 的	苦难	.

一天的休息似乎并没有减轻阿克赖特太太的痛苦。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][mju:l] ,

On	the	following	day	she	allowed	herself	to	be	put	upon	the	mule	,
在	这	下列的	天	她	允许	她自己	到	是	放	之上	这	骡子	,

第二天，她便任由别人把她放到骡子背上。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['aʊər][ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔ:f]

but	after	the	first	hour	the	beasts	were	stopped	and	she	was	taken	off
但	后	这	第一的	小时	这	野兽	是	停止	和	她	曾是	已采取	离开

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但第一个小时后，那些野兽就停了下来，她也被带了下来。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['hɑ:rdli]['oʊvər][hæf][ə; eɪ] [li:g] .

During	that	hour	they	had	travelled	hardly	over	half	a	league	.
期间	那	小时	他们	有	旅行	几乎	超过	一半	一个	联盟	.

在那一个小时里，他们只走了不到半里格。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] [ðæt] ['ɑ:rkraɪt] [ˌæbsə'lu:tli] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

At	that	time	she	so	sobbed	and	moaned	that	Arkwright	absolutely	feared	that	she
在	那	时间	她	所以	啜泣	和	呻吟	那	阿克赖特	绝对地	害怕	那	她

[wʊd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

would	perish	in	the	forest	,
会	沦	在	这	森林	,

当时她哭喊得泣不成声，阿克赖特非常担心她会死在森林里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [gaɪdz] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][poʊlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

and	he	implored	the	guides	to	use	the	poles	which	they	had	prepared	.
和	他	恳求	这	指南	到	使用	这	杆子	哪个	他们	有	准备	.

他恳求向导们使用他们准备好的杆子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	had	declared	to	him	over	and	over	again	that	she	felt	sure	that	she
她	有	声明	到	他	超过	和	超过	再次	那	她	毛毡	当然	那	她

[ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

should	die	,
应该	死	,

她曾反复向他表示，她确信自己会死。

[ænd; ənd] , [hæf] - [dɪ'lɪrɪəs] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	,	half	-	delirious	with	weariness	and	suffering	,	had	begged	him	to
和	,	一半	-	谵妄	和	疲劳	和	痛苦	,	有	乞求	他	到

[li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][læst] [hʌt] .

leave	her	at	the	last	hut	.
离开	她	在	这	最后的	小屋	.

她疲惫不堪，痛苦万分，几乎神志不清，恳求他把她留在最后的小屋里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [maɪt] [bi:; bi]

They	had	not	yet	come	to	the	flat	ground	over	which	a	litter	might	be
他们	有	不是	然而	来	到	这	平坦的	地面	超过	哪个	一个	垃圾	可能	是

['kærid] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [i:z] ;

carried	with	comparative	ease	;
携带	和	比较	舒适	;

他们还没有到达可以比较容易地抬担架的平坦地面；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][men] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt]

but	nevertheless	the	men	yielded	,	and	she	was	placed	in	a	recumbent
但	尽管如此	这	男人	产生	,	和	她	曾是	放置	在	一个	卧式

[pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] ['blæŋkits] ,

position	upon	blankets	,
位置	之上	毯子	,

但男人们最终还是屈服了，她被放在毯子上，呈躺卧姿势。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] .

supported	by	boughs	of	trees	.
有	经过	树枝	的	树木	.

由树枝支撑。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [les] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən]

In	this	way	she	went	through	that	day	with	somewhat	less	of	suffering	than
在	这	方式	她	去	通过	那	天	和	有些	较少的	的	痛苦	比

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

这样一来，她那天所受的痛苦就比之前少了一些。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][self] - [ɪg'zɜ:rʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rs] [tu:; tə]

and	without	that	necessity	for	self	-	exertion	which	had	been	worse	to
和	没有	那	必要性	为了	自己	-	用力	哪个	有	到过	更糟	到

[hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['eni] ['sʌfərɪŋ] .

her	than	any	suffering	.
她	比	任何	痛苦	.

而且她也摆脱了那种自我消耗的必要性，而这种必要性对她来说比任何痛苦都更难熬。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pleɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed]

There	were	places	between	that	and	the	river	at	which	one	would	have	said
那里	是	地方	之间	那	和	这	河	在	哪个	一	会	有	说

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] ,

that	it	was	impossible	that	a	litter	should	be	carried	,
那	它	曾是	不可能的	那	一个	垃圾	应该	是	携带	,

从那里到河边之间有些地方，人们会说，担架根本不可能在那里运走。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mju:l] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

or	even	impossible	that	a	mule	should	walk	with	a	load	on	his	back	.
或者	甚至	不可能的	那	一个	骡子	应该	走	和	一个	加载	在	他的	后退	.

甚至认为骡子背上驮着重物行走是不可能的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kærid] [ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

But	still	they	went	on	,	and	the	men	carried	their	burden	without	complaining	.
但	仍然	他们	去	在	,	和	这	男人	携带	他们的	负担	没有	抱怨	.

但他们依然坚持前行，男人们默默地承担着重担，没有丝毫抱怨。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ɔ:r]['ekstrə] [peɪ] ; — [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Not	a	word	was	said	about	money	,	or	extra	pay	;	—	not	a	word	,
不是	一个	单词	曾是	说	关于	钱	,	或者	额外的	支付	;	—	不是	一个	单词	,

没人提起钱，也没人提起加班费；——一个字都没提。

[æt; ət] [li:st] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɑ:rkraɪt] [wʌz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ,

at	least	by	them	;	and	when	Arkwright	was	profuse	in	his	offer	,
在	至少	经过	他们	;	和	什么时候	阿克赖特	曾是	丰富的	在	他的	提供	,

至少在他们看来是这样；而当阿克赖特慷慨地提出条件时，

[ðer; ðər] ['li:dər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['mʌni] .

their	leader	told	him	that	they	would	not	have	done	it	for	money	.
他们的	领导者	讲述	他	那	他们	会	不是	有	完毕	它	为了	钱	.

他们的头目告诉他，他们不会为了钱而做这件事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] [seɪ'njɔːɹə] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪtʃ] [noʊ] ['mʌni]

But	for	the	poor	suffering	Señora	they	would	make	exertions	which	no	money
但	为了	这	贫穷的	痛苦	夫人	他们	会	制作	努力	哪个	不	钱

[wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

would	have	bought	from	them	.
会	有	买	从	他们	.

但为了那位可怜的受苦夫人，他们会付出金钱也买不到的努力。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][poʊst][dɪd] [pæs] [ðem; ðəm] ,

On	the	next	day	about	noon	the	post	did	pass	them	,
在	这	下一个	天	关于	中午	这	邮政	做过	经过	他们	,

第二天中午左右，邮递员把邮件送到了他们那里。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [strɔːŋ] [men] ['kæriɪŋ] [greɪt] [weɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [sə'spendɪd] [baɪ]

consisting	of	three	strong	men	carrying	great	weights	on	their	backs	,	suspended	by
由	的	三	强的	男人	携带	伟大的	重量	在	他们的	背部	,	暂停	经过

['bændz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] .

bands	from	their	foreheads	.
乐队	从	他们的	额头	.

由三名壮汉组成，他们背负着沉重的重物，重物通过额头上的带子悬挂起来。

[ðeɪ] ['trævld] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋks]

They	travelled	much	quicker	than	our	friends	,	and	would	reach	the	banks
他们	旅行	很多	更快	比	我们的	朋友们	,	和	会	抵达	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

of	the	river	that	evening	.
的	这	河	那	晚上	.

他们比我们的朋友走得快得多，当晚就到达了河岸。

[ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][kloʊz][ə'pɑːn] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði]

In	their	ordinary	course	they	would	start	down	the	river	close	upon	daybreak	on	the
在	他们的	普通的	课程	他们	会	开始	向下	这	河	关闭	之上	拂晓	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;

following	day	;
下列的	天	;

按照惯例，他们会在第二天黎明时分开始沿河而下；

[bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪdz] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nuːn]

but	,	after	some	consultation	with	the	guides	,	they	agreed	to	wait	till	noon
但	,	后	一些	咨询	和	这	指南	,	他们	同意	到	等待	直到	中午

.

:
.

但是，在与导游商议后，他们同意等到中午。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [naʊ] ,

Poor	Mrs	.	Arkwright	knew	nothing	of	hours	or	of	any	such	arrangements	now	,
贫穷的	太太	.	阿克赖特	知道	没有什么	的	小时	或者	的	任何	这样的	安排	现在	,

可怜的阿克赖特太太对时间安排一无所知。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['greɪtli] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] [meɪl] [dɪ'spætʃ] .

but	her	husband	greatly	doubted	their	power	of	catching	this	mail	despatch	.
但	她	丈夫	非常	怀疑	他们的	力量	的	捕捉	这	邮件	调度	.

但她的丈夫非常怀疑他们能否截获这封邮件。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

However	,	it	did	not	much	depend	on	their	exertions	that	afternoon	.
然而	,	它	做过	不是	很多	依赖	在	他们的	努力	那	下午	.

然而，这并没有很大程度上取决于他们那天下午的努力程度。

[ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]
Their **resting** **-** **place** **was** **marked** **out** **for** **them** **,** **and** **they** **could** **not** **go**
他们的 休息 - 地方 曾是 标记 出去 为了 他们 , 和 他们 可以 不是 去
[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beyond **it** **,**
超过 它 ,

他们的安息之地已被划定，他们不能越过那里。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
unless **indeed** **they** **could** **make** **the** **whole** **journey** **,** **which** **was** **impossible** **.**
除非 的确 他们 可以 制作 这 所有的 旅行 , 哪个 曾是 不可能的 .

除非他们真的能够完成整个旅程，但这是不可能的。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ['mætərz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But **towards** **evening** **matters** **seemed** **to** **improve** **with** **them** **.**
但 向 晚上 事情 似乎 到 提升 和 他们 .

但到了晚上，情况似乎有所好转。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] ,
They **had** **now** **got** **on** **to** **ground** **which** **was** **more** **open** **,**
他们 有 现在 得到 在 到 地面 哪个 曾是 更多的 打开 ,

他们现在来到了一片更加开阔的地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['lɪtər] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] .
and **the** **men** **who** **carried** **the** **litter** **could** **walk** **with** **greater** **ease** **.**
和 这 男人 WHO 携带 这 垃圾 可以 走 和 更大的 舒适 .

抬轿子的男人们也能更轻松地行走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回家(Returning Home)
第2/2页

['mɪsɪz]	.	['ɑ:rkraɪt]	['ɔ:lsoʊ]	[kəm'pleɪnd]	[les]	, [ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[ri:tʃt]	[ðer; ðər]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]
Mrs	**.**	**Arkwright**	**also**	**complained**	**less**	**,**	**and**	**when**	**they**	**reached**	**their**	**resting**	**-**	**place**
太太	.	阿克赖特	还	抱怨	较少的	,	和	什么时候	他们	达到	他们的	休息	-	地方

[ɑ:n]	[ðæt]	[naɪt]	,
on	**that**	**night**	**,**
在	那	夜晚	,

阿克赖特太太的抱怨也少了，那天晚上他们到达休息地点时，

[sed]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[wɪʃ]	[tu:; tə][bi:; bi]	[left]	[ðer; ðər][tu:; tə][hɜ:r; hər]	[feɪt]	.
said	**nothing**	**of**	**a**	**wish**	**to**	**be**	**left**	**there**	**to**	**her**	**fate**	**.**
说	没有什么	的	一个	希望	到	是	左边	那里	到	她	命运	.

她丝毫没有表达希望被留在那里听天由命的愿望。

[ðɪs]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[pleɪs]	[kɔ:ld]	-	, [ə; eɪ][kə'kaʊ][plæn'teɪʃ(ə)n]	,
This	**was**	**a**	**place**	**called**	**Padregal**	**,**	**a**	**cacao**	**plantation**	**,**
这	曾是	一个	地方	称为	-	,	一个	可可	种植园	,

这里曾是一个名叫帕德雷加尔的地方，是一个可可种植园。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[klɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	['fɔ:rɪst]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['leɪbər]	.
which	**had**	**been**	**cleared**	**in**	**the**	**forest**	**with**	**much**	**labour**	**.**
哪个	有	到过	已清除	在	这	森林	和	很多	劳动	.

这些树木是在森林中经过大量劳动清理出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[haʊs]	[hɪr]	[kən'teɪnɪŋ]	[θri:]	[ru:mz; rʊmz]	,
There	**was**	**a**	**house**	**here**	**containing**	**three**	**rooms**	**,**
那里	曾是	一个	房子	这里	包含	三	房间	,

这里曾有一栋三室的房子，

[ænd; ənd][sʌm; səm]	['fɔ:rti]	[ɔ:r]	['fɪfti]	['eikəs]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]	[bɪn]	[strɪpt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɔ:rɪst]
and	**some**	**forty**	**or**	**fifty**	**acres**	**round**	**it**	**had**	**been**	**stripped**	**of**	**the**	**forest**
和	一些	四十	或者	五十	英亩	圆形的	它	有	到过	脱衣舞	的	这	森林

[tri:z]	.
trees	**.**
树木	.

周围四五十英亩的林地树木都被砍伐殆尽。

[bʌt; bət]	[ˌnevərðə'les]	[ðə; ði]	[əd'ventʃər]	[hæd; həd][nɑ:t]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['prɑ:spərəs]	[wʌn]	,
But	**nevertheless**	**the**	**adventure**	**had**	**not**	**been**	**a**	**prosperous**	**one**	**,**
但	尽管如此	这	冒险	有	不是	到过	一个	繁荣	一	,

然而，这次冒险并不顺利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz][æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[dɪ'zɜ:rtɪd]	.
for	**the**	**place**	**was**	**at**	**that**	**time**	**deserted**	**.**
为了	这	地方	曾是	在	那	时间	荒凉的	.

因为当时那里人烟稀少。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][kə'kaʊ][plænts]	,	[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə]	[pɪk]	[ðə; ði][kə'kaʊ]	.
There	**were**	**the**	**cacao**	**plants**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**pick**	**the**	**cacao**	**.**
那里	是	这	可可	植物	,	但	那里	曾是	不	一	到	挑选	这	可可	.

那里有可可树，但是没有人采摘可可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]	['melənkɑ:li]	['bju:ti]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[pleɪs]	.
There	**was**	**a**	**certain**	**melancholy**	**beauty**	**about**	**the**	**place**	**.**
那里	曾是	一个	肯定	忧郁	美丽	关于	这	地方	.

这个地方有一种淡淡的忧伤之美。

[ə; eɪ] [fjuː] [grænd] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	few	grand	trees	had	been	left	standing	near	the	house	,
一个	很少	盛大	树木	有	到过	左边	常设	靠近	这	房子	,

房子附近还保留着几棵高大的树木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɑːrk] - [laɪk] .

and	the	grass	around	was	rich	and	park	-	like	.
和	这	草	大约	曾是	富有的	和	公园	-	喜欢	.

周围的草坪茂盛肥沃，宛如一座公园。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

But	it	was	deserted	,	and	nothing	was	heard	but	the	roaring	of
但	它	曾是	荒凉的	,	和	没有什么	曾是	听到	但	这	咆哮	的

[ðə; ði] ['kɑːŋgoʊz] .

the	congos	.
这	刚果	.

但那里空无一人，除了刚果河的咆哮声，什么也听不到。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [pleɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt]

Indeed	it	was	a	melancholy	place	as	it	was	seen	by	some	of	that
的确	它	曾是	一个	忧郁	地方	作为	它	曾是	已见	经过	一些	的	那

['pɑːrti] ['æftərwərdz] .

party	afterwards	.
派对	然后	.

事后看来，那的确是一个令人伤感的地方。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stə:] ['veri] ['ɜːrli] ,

On	the	following	morning	they	were	astir	very	early	,
在	这	下列的	早晨	他们	是	搅拌	非常	早期的	,

第二天早上他们很早就起床了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɪt] [ə'gen] [ə'pɑːn]

and	Mrs	.	Arkwright	was	so	much	better	that	she	offered	to	sit	again	upon
和	太太	.	阿克赖特	曾是	所以	很多	更好的	那	她	提供	到	坐	再次	之上

[hɜːr; hər] [mjuːl] .

her	mule	.
她	骡子	.

阿克赖特太太的身体状况好多了，她主动提出再次骑上她的骡子。

[ðə; ði] [men] , [haʊ'evər] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [tæsk] ,

The	men	,	however	,	declared	that	they	would	finish	their	task	,
这	男人	,	然而	,	声明	那	他们	会	结束	他们的	任务	,

然而，这些人宣称他们会完成任务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪtər] .

and	she	was	placed	again	upon	the	litter	.
和	她	曾是	放置	再次	之上	这	垃圾	.

于是她又被放回了担架上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['wɪri] [step] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər]

And	then	with	slow	and	weary	step	they	did	make	their	way	to	the	river
和	然后	和	慢的	和	厌倦	步	他们	做过	制作	他们的	方式	到	这	河

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

然后，他们迈着缓慢而疲惫的步伐，终于走到了河岸边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mʌd] [fɔːrt] [wɪtʃ] [stændz][ðer; ðər] ,

It	was	not	yet	noon	when	they	saw	the	mud	fort	which	stands	there	,
它	曾是	不是	然而	中午	什么时候	他们	锯	这	泥	堡	哪个	站立	那里	,

他们看到那座泥堡时，还不到中午。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [stændz] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd] ,

and	as	they	drew	into	the	enclosure	round	a	small	house	which	stands	close	by	the	river	side	,
和	作为	他们	画	进入	这	外壳	圆形的	一个	小的	房子	哪个	站立	关闭	经过	这	河	边	,

当他们驶入河边附近一座小房子周围的围栏时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈpəustmən] [stɪl] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .

they	saw	the	three	postmen	still	busy	about	their	packages	.
他们	锯	这	三	邮递员	仍然	忙碌的	关于	他们的	包裹	.

他们看到三个邮递员还在忙着递送包裹。

“ [θæŋk] [gɑːd] ! ” [sed] [ˈɑːrkraɪt] .

“	Thank	God	!	”	said	Arkwright	.
“	感谢	上帝	!	”	说	阿克赖特	.

“感谢上帝！”阿克赖特说道。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

“	Thank	God	,	indeed	!	”	said	his	brother	.
“	感谢	上帝	,	的确	!	”	说	他的	兄弟	.

“感谢上帝！”他的兄弟说道。

“ [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] . ”

“	All	will	be	right	with	you	now	.	”
“	全部	将要	是	正确的	和	你	现在	.	”

“你现在一切都会好起来的。”

“ [wel] , [ˈfæni] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

“	Well	,	Fanny	,	”	said	her	husband	,
“	出色地	,	舢	,	”	说	她	丈夫	,

“好吧，范妮，”她丈夫说，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	took	her	very	gently	from	the	litter	and	seated	her	on	a	bench	which	stood	outside	the	door	.
作为	他	采取	她	非常	轻轻地	从	这	垃圾	和	坐着	她	在	一个	长椅	哪个	站立	外部	这	门	.

他非常轻柔地将她从担架上抱下来，放在门外的长凳上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] , — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

“	It	is	all	over	now	,	—	is	it	not	?
“	它	是	全部	超过	现在	,	—	是	它	不是	?

“一切都结束了，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] .

”	She	answered	him	by	a	shower	of	tears	,	but	they	were	tears	which	brought	her	relief	.
”	她	回答	他	经过	一个	淋浴	的	眼泪	,	但	他们	是	眼泪	哪个	带来	她	宽慰	.

她泪如雨下地回答他，但这些眼泪却给她带来了解脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

He	was	aware	of	this	,	and	therefore	stood	by	her	,
他	曾是	意识到的	的	这	,	和	所以	站立	经过	她	,

他明白这一点，因此站在她一边。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [waɪl] [hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

still	holding	her	by	both	her	hands	while	her	head	rested	against	his	side	.
仍然	保持	她	经过	两个都	她	双手	尽管	她	头	休息	反对	他的	边	.

他仍然双手紧紧地抱着她，她的头靠在他的身上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	will	find	the	motion	of	the	boat	very	gentle	,	”	he	said	;
“	你	将要	寻找	这	运动	的	这	船	非常	温和的	,	”	他	说	;

“你会发现船的摇晃非常轻柔，”他说；

“ [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] ,

“	indeed	there	will	be	no	motion	,
“	的确	那里	将要	是	不	运动	,

“确实不会有任何动议，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɪl] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪˌtaʊn] .

and	you	and	baby	will	sleep	all	the	way	down	to	Greytown	.
和	你	和	婴儿	将要	睡觉	全部	这	方式	向下	到	格雷镇	.

你和宝宝会一路睡到格雷镇。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	She	did	not	answer	him	in	words	,	but	she	looked	up	into	his	face	,
”	她	做过	不是	回答	他	在	字	,	但	她	看起来	向上	进入	他的	脸	,

她没有用言语回答他，而是抬起头看着他的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪt'self] .

and	he	could	see	that	her	spirit	was	recovering	itself	.
和	他	可以	看	那	她	精神	曾是	恢复中	本身	.

他能看出她的精神正在恢复。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

There	was	almost	a	crowd	of	people	collected	on	the	spot	,
那里	曾是	几乎	一个	人群	的	人们	集	在	这	点	,

现场几乎聚集了一大群人。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] .

preparatory	to	the	departure	of	the	canoes	.
预备	到	这	离开	的	这	独木舟	.

为独木舟出发做准备。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

In	the	first	place	there	was	the	commandant	of	the	fort	,	to	whom	the
在	这	第一的	地方	那里	曾是	这	指挥官	的	这	堡	,	到	谁	这

[smɔːl] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] .

small	house	belonged	.
小的	房子	属于	.

首先是堡垒的指挥官，这间小屋属于他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

He	was	looking	to	the	passports	of	our	friends	,
他	曾是	寻找	到	这	护照	的	我们的	朋友们	,

他正在查看我们朋友的护照。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [duː] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	with	due	diligence	endeavouring	to	make	something	of	the	occasion	,
和	和	到期的	勤勉	努力	到	制作	某物	的	这	场合	,

并尽职尽责地努力使这次机会有所作为，

[baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['feɪt(ə)l]['li:g(ə)l] [ɪm'pedɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

by	discovering	fatal	legal	impediments	to	the	further	prosecution	of	their
经过	发现	致命的	合法的	障碍	到	这	更远	起诉	的	他们的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

通过发现继续追查其航程存在致命的法律障碍，

[wɪtʃ] [ɪm'pedɪmənts] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

which	impediments	would	disappear	on	the	payment	of	certain	dollars	.
哪个	障碍	会	消失	在	这	支付	的	肯定	美元	.

支付一定金额的美元后，这些障碍就会消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['koʊstə; 'kɑ:stə] ['ri:kən] ['soʊldʒərz] , [men][wɪð; wɪθ]

And	then	there	were	half	a	dozen	Costa	Rican	soldiers	,	men	with
和	然后	那里	是	一半	一个	打	科斯塔	波多黎各人	士兵	,	男人	和

['kʌlərd] [kæps][ænd; ənd][oʊld] ['mʌskɪt] ,

coloured	caps	and	old	muskets	,
有色	帽子	和	老的	滑膛枪	,

然后还有六名哥斯达黎加士兵，他们戴着彩色帽子，拿着老式火枪。

['redi] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] .

ready	to	support	the	dignity	and	authority	of	the	commandant	.
准备好	到	支持	这	尊严	和	权威	的	这	指挥官	.

随时准备维护指挥官的尊严和权威。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [gaɪdz] ['teɪkɪŋ] ['peɪmənt] [frʌm; frəm]['eɪbəl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pæst][wɜ:rk] ,

There	were	the	guides	taking	payment	from	Abel	Ring	for	their	past	work	,
那里	是	这	指南	采取	支付	从	亚伯	戒指	为了	他们的	过去的	工作	,

还有一些导游正在向阿贝尔·林格收取他们过去工作的报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəustmən] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['dʒɜ:rni] .

and	the	postmen	preparing	their	boats	for	the	further	journey	.
和	这	邮递员	准备	他们的	船	为了	这	更远	旅行	.

邮递员们正在准备船只，继续他们的旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒɜ:rmən][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['sɜ:rvənt] ,

And	then	there	was	a	certain	German	there	,	with	a	German	servant	,
和	然后	那里	曾是	一个	肯定	德语	那里	,	和	一个	德语	仆人	,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['boʊts] [bɪ'lɔ:ŋd] .

to	whom	the	boats	belonged	.
到	谁	这	船	属于	.

然后，那里有一个德国人，带着一个德国仆人，这些船都属于他们。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] ['vɔɪɪdʒ] .

He	also	was	very	busy	preparing	for	the	river	voyage	.
他	还	曾是	非常	忙碌的	准备	为了	这	河	航程	.

他当时也在忙着准备河上航行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə]

He	was	not	going	down	with	them	,	but	it	was	his	business	to
他	曾是	不是	去	向下	和	他们	,	但	它	曾是	他的	商业	到

[si:] [ðem; ðəm] [wel] ['stɑ:rtɪd] .

see	them	well	started	.
看	他们	出色地	开始	.

他不会和他们一起失败，但他有责任确保他们开局顺利。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃægi] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['ʃægi]

A	singular	looking	man	was	he	,	with	a	huge	shaggy	beard	,	and	shaggy
一个	单数	寻找	男人	曾是	他	,	和	一个	巨大的	毛茸茸	胡须	,	和	毛茸茸

[ʌn'koʊmd] [her] ,

uncombed	hair	,
未梳理的	头发	,

他相貌奇特，留着浓密的蓬乱胡须和蓬乱的头发。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]

but	with	bright	blue	eyes	,	which	gave	to	his	face	a	remarkable	look	of
但	和	明亮的	蓝色的	眼睛	,	哪个	给予	到	他的	脸	一个	卓越	看	的

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

但他有一双明亮的蓝眼睛，使他的脸上显得格外甜美。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

He	was	an	uncouth	man	to	the	eye	,
他	曾是	一个	粗野	男人	到	这	眼睛	,

他外表粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

and	yet	a	child	would	have	trusted	herself	with	him	in	a	forest	.
和	然而	一个	孩子	会	有	可信	她自己	和	他	在	一个	森林	.

然而，即使是孩子，也会放心地和他一起去森林里。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] .

At	this	place	they	remained	some	two	hours	.
在	这	地方	他们	剩余	一些	二	小时	.

他们在这里停留了大约两个小时。

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [hɪr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Coffee	was	prepared	here	,	and	Mrs	.	Arkwright	refreshed	herself	and	her
咖啡	曾是	准备	这里	,	和	太太	.	阿克赖特	焕然一新	她自己	和	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这里准备了咖啡，阿克赖特太太和她的孩子都精神焕发了一番。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [ðə; ði]

They	washed	and	arranged	their	clothes	,	and	when	she	stepped	down	the
他们	洗过	和	安排	他们的	衣服	,	和	什么时候	她	步	向下	这

[stiːp] [bæŋk] ,

steep	bank	,
陡	银行	,

他们洗净整理好衣服，当她走下陡峭的河岸时，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] ,

clinging	to	her	husband's	arm	as	she	made	her	way	towards	the	boat	,
依恋	到	她	丈夫的	手臂	作为	她	制成	她	方式	向	这	船	,

她挽着丈夫的胳膊，朝船走去。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

she	smiled	upon	him	as	he	looked	at	her	.
她	微笑	之上	他	作为	他	看起来	在	她	.

他看着她，她也对他微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [maɪ][gɜːrl] ? ” — [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	It	is	all	over	now	,	—	is	it	not	,	my	girl	?	”	—	he	said	,	encouraging	her	.
“	它	是	全部	超过	现在	,	—	是	它	不是	,	我的	女孩	?	”	—	他	说	,	鼓励	她	.

“一切都结束了，对吧，我的孩子？”他鼓励她说。

“ [oʊ] , ['hæri] , [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['ʃudəriŋ] .

“	Oh	,	Harry	,	do	not	talk	about	it	,	”	she	answered	,	shuddering	.
“	哦	,	哈里	,	做	不是	讲话	关于	它	,	”	她	回答	,	颤抖	.

“哦，哈利，别提这件事了，”她颤抖着回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

“	But	I	want	you	to	say	a	word	to	me	to	let	me	know	that	you	are
“	但	我	想	你	到	说	一个	单词	到	我	到	让	我	知道	那	你	是

['betər] . ”

better	.	”
更好的	.	”

但我希望你能跟我说句话，让我知道你已经好多了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , — [mʌtʃ] ['betər] . ”

“	I	am	better	,	—	much	better	.	”
“	我	是	更好的	,	—	很多	更好的	.	”

“我好多了，好多了。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'gen] ; [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [gɪv] ['beɪbi][tu:; tə]

“	And	you	will	see	your	mother	again	;	will	you	not	;	and	give	baby	to
“	和	你	将要	看	你的	母亲	再次	;	将要	你	不是	;	和	给	婴儿	到

[hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] ?

her	yourself	?
她	你自己	?

“你还会再见到你的母亲，你会亲自把孩子交给她吗？”

” [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

”	To	this	she	made	no	immediate	answer	,	for	she	was	on	a	level	with
”	到	这	她	制成	不	即时	回答	,	为了	她	曾是	在	一个	等级	和

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

“对此她没有立即回答，因为她与河流齐平。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

and	the	canoe	was	close	at	her	feet	.
和	这	独木舟	曾是	关闭	在	她	脚	.

独木舟就在她脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

And	then	she	had	to	bid	farewell	to	her	brother	.
和	然后	她	有	到	出价	告别	到	她	兄弟	.

然后，她不得不和哥哥告别。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

He	was	now	the	unfortunate	one	of	the	party	,
他	曾是	现在	这	不幸	一	的	这	派对	,

他现在成了党内最不幸的人。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['destəni] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][sæn][hoʊ'zeɪ][ə'loʊn] ,

for	his	destiny	required	that	he	should	go	back	to	San	José	alone	,
为了	他的	命运	必需的	那	他	应该	去	后退	到	圣	何塞	独自的	,

因为他的命运决定了他必须独自返回圣何塞。

— [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][pər'hæps][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [maɪt]

—	go	back	and	remain	there	perhaps	some	ten	years	longer	before	he	might
—	去	后退	和	保持	那里	也许	一些	十	年	更长	前	他	可能

[lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hoʊm] .

look	for	the	happiness	of	home	.
看	为了	这	幸福	的	家	.

——他可能会回去，在那里待上大约十年，然后再去寻找家的幸福。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ['eɪbəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	God	bless	you	,	dearest	Abel	,	”	she	said	,	kissing	him	and	sobbing	as	she
“	上帝	保佑	你	,	亲爱的	亚伯	,	”	她	说	,	接吻	他	和	啜泣	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“愿上帝保佑你，我亲爱的亚伯，”她说着，一边亲吻他，一边啜泣着说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['fæni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ðem; ðəm][fər'get][ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	Good	-	bye	,	Fanny	,	”	he	said	,	“	and	do	not	let	them	forget	me	in	England	.
“	好的	-	再见	,	舢	,	”	他	说	,	“	和	做	不是	让	他们	忘记	我	在	英格兰	.

“再见，范妮，”他说，“别让英国人忘记我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] . ”

It	is	a	great	comfort	to	think	that	the	worst	of	your	troubles	are	over	.	”
它	是	一个	伟大的	舒适	到	思考	那	这	最差	的	你的	麻烦	是	超过	.	”

想到最糟糕的时期已经过去，真是令人感到莫大的安慰。

“ [oʊ] , — [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['ɑːrkraɪt] .

“	Oh	,	—	she's	all	right	now	,	”	said	Arkwright	.
“	哦	,	—	她是	全部	正确的	现在	,	”	说	阿克赖特	.

“哦，她现在没事了，”阿克赖特说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

“	Good	-	bye	,	old	boy	,	”	—	and	the	two	brothers	-	in	-	law	grasped	each	other's
“	好的	-	再见	,	老的	男生	,	”	—	和	这	二	兄弟	-	在	-	法律	抓住	每个	其他的

[hændz] ['hɑːrtɪli] .

hands	heartily	.
双手	衷心地	.

“再见，老伙计，”——两位连襟紧紧握住了彼此的手。

“ [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”

“	Keep	up	your	spirits	,	and	we'll	have	you	home	before	long	.	”
“	保持	向上	你的	烈酒	,	和	出色地	有	你	家	前	长的	.	”

“振作起来，我们很快就能让你回家了。”

“ [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	,	I'm	all	right	,	”	said	the	other	.
“	哦	,	我是	全部	正确的	,	”	说	这	其他	.

“哦，我没事，”另一个人说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

But	from	the	tone	of	the	voices	,
但	从	这	语气	的	这	声音	,

但从他们的语气来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [pʊr] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	clear	that	poor	Ring	was	despondent	at	the	thoughts	of	his
它	曾是	清除	那	贫穷的	戒指	曾是	沮丧的	在	这	想法	的	他的

['kʌmɪŋ] ['sɑːlətuːd] ,

coming	solitude	,
未来	孤独	,

很明显，可怜的林格一想到即将到来的孤独就感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['traiəmfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

and	that	Arkwright	was	already	triumphing	in	his	emancipation	.
和	那	阿克赖特	曾是	已经	胜利	在	他的	解放	.

而阿克赖特在获得解放的道路上已经取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] , ['fæni] ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

And	then	,	with	much	care	,	Fanny	Arkwright	was	stowed	away	in	the	boat	.
和	然后	,	和	很多	关心	,	舢	阿克赖特	曾是	已存放	离开	在	这	船	.

然后，范妮·阿克赖特被小心翼翼地藏进了船里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntest][ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	a	great	contest	about	the	baby	,	but	at	last	it	was
那里	曾是	一个	伟大的	竞赛	关于	这	婴儿	,	但	在	最后的	它	曾是

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

关于孩子的归属问题，曾有过一番激烈的争论，但最终还是安排妥当了。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][boʊt]

that	at	any	rate	for	the	first	few	hours	she	should	be	placed	in	the	boat
那	在	任何	速度	为了	这	第一的	很少	小时	她	应该	是	放置	在	这	船

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

with	the	servant	.
和	这	仆人	.

至少在最初的几个小时里，应该把她和仆人一起放在船上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [plæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɜːr'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sliːp]

The	mother	was	told	that	by	this	plan	she	would	feel	herself	at	liberty	to	sleep
这	母亲	曾是	讲述	那	经过	这	计划	她	会	感觉	她自己	在	自由	到	睡觉

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	heat	of	the	day	,
期间	这	热	的	这	天	,

这位母亲被告知，按照这个方案，她就可以在白天最热的时候自由地睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [ðeɪ]

and	then	she	might	hope	to	have	strength	to	look	to	the	child	when	they
和	然后	她	可能	希望	到	有	力量	到	看	到	这	孩子	什么时候	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn] [ʃɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

should	be	on	shore	during	the	night	.
应该	是	在	支撑	期间	这	夜晚	.

然后她或许会希望自己有力量在夜间他们应该上岸的时候去看望孩子。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] ,

In	this	way	therefore	they	prepared	to	start	,
在	这	方式	所以	他们	准备	到	开始	,

因此，他们便准备出发了。

[waɪl] ['eɪbəl] [rɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wɪʃfl] [aɪz] .

while	Abel	Ring	stood	on	the	bank	looking	at	them	with	wishful	eyes	.
尽管	亚伯	戒指	站立	在	这	银行	寻找	在	他们	和	愿望	眼睛	.

阿贝尔·林格站在河岸上，满怀希望地望着他们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wɜːr; wər] [tuː] ['indiəns] ['pædlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	the	first	boat	were	two	Indians	paddling	,	and	a	third	man	steering	with
在	这	第一的	船	是	二	印度人	划桨	,	和	一个	第三	男人	转向	和

[ə'nʌðər] ['pæd(ə)l] .

another	paddle	.
其他	桨	.

第一艘船上有两个印第安人在划桨，第三个人用另一支桨掌舵。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

In	the	middle	there	was	much	luggage	,	and	near	the	luggage	so	as	to
在	这	中间	那里	曾是	很多	行李	,	和	靠近	这	行李	所以	作为	到

[biː; bi]['ʌndər] [ʃeɪd] ,

be	under	shade	,
是	在下面	阴影	,

中间堆放着很多行李，靠近行李的地方可以躲在阴凉处。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbiːz][sɔːft][bed] .

was	the	baby's	soft	bed	.
曾是	这	婴儿的	柔软的	床	.

那是婴儿柔软的床。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)l] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

If	nothing	evil	happened	to	the	boat	,
如果	没有什么	邪恶的	发生	到	这	船	,

如果船上没有发生任何不幸的事情，

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][best]['kreɪd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [rɔkt] .

the	child	could	not	be	more	safe	in	the	best	cradle	that	was	ever	rocked	.
这	孩子	可以	不是	是	更多的	安全的	在	这	最好的	摇篮	那	曾是	曾经	摇滚	.

孩子躺在有史以来最好的摇篮里，安全无虞。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][sʌm; səm]['streɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]

With	her	was	the	maid	-	servant	and	some	stranger	who	was	also
和	她	曾是	这	女佣	-	仆人	和	一些	陌生人	WHO	曾是	还

['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['greɪˌtaʊn] .

going	down	to	Greytown	.
去	向下	到	格雷镇	.

与她同行的还有女仆和一位也要去格雷镇的陌生人。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][boʊt][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][tu:; tə]['pæd(ə)l] ,

In	the	second	boat	were	the	same	number	of	men	to	paddle	,
在	这	第二	船	是	这	相同的	数字	的	男人	到	桨	,

第二条船上划桨的人数与第一条船上的人数相同。

[ðə; ði]['ɪndiən] [gaɪd] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][meɪlz] [pleɪst] .

the	Indian	guide	being	one	of	them	,	and	there	were	the	mails	placed	.
这	印度	指导	存在	一	的	他们	,	和	那里	是	这	邮件	放置	.

其中一人是印度向导，邮件也放置在那里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] , [kloʊk] , [ænd; ənd] ['kuʃənz] , [fɔ:r; fər]

Then	there	was	a	seat	arranged	with	blankets	,	cloaks	,	and	cushions	,	for
然后	那里	曾是	一个	座位	安排	和	毯子	,	斗篷	,	和	靠垫	,	为了

['mɪsɪz] . ['ɑ:rkraɪt] ,

Mrs	.	Arkwright	,
太太	.	阿克赖特	,

然后，那里摆放着一张椅子，上面铺着毯子、斗篷和靠垫，是给阿克赖特夫人准备的。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [li:n] [bæk] [ænd; ənd] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [fə'ti:g] ,

so	that	she	might	lean	back	and	sleep	without	fatigue	,
所以	那	她	可能	倾斜	后退	和	睡觉	没有	疲劳	,

这样她就可以靠着休息，安然入睡，不会感到疲倦。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [pleɪst] [hɪm'self] .

and	immediately	opposite	to	her	her	husband	placed	himself	.
和	立即地	对面的	到	她	她	丈夫	放置	他自己	.

她的丈夫就站在她对面。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊk] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] [pʊr] ['eɪbəl][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

“	You	all	look	very	comfortable	,	”	said	poor	Abel	from	the	bank	.
“	你	全部	看	非常	舒服的	,	”	说	贫穷的	亚伯	从	这	银行	.

“你们看起来都很放松，”可怜的银行职员亚伯说道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] ['veri] [wel] [naʊ] , ” [sed] ['ɑ:rkraɪt] .

“	We	shall	do	very	well	now	,	”	said	Arkwright	.
“	我们	将	做	非常	出色地	现在	,	”	说	阿克赖特	.

“我们现在肯定会做得很好，”阿克赖特说。

“ [ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] ['mæmə] [ə'gen] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	And	I	do	think	I	shall	see	mamma	again	,	”	said	his	wife	.
“	和	我	做	思考	我	将	看	妈妈	再次	,	”	说	他的	妻子	.

“而且我觉得我还会再见到妈妈的，”他的妻子说。

“ [ðæts] [raɪt] , [oʊld][gɜːrl] ; — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] .

“	**That's**	**right**	**,**	**old**	**girl**	**;**	**—**	**of**	**course**	**you**	**will**	**see**	**her**	**.**
”	那就是	正确的	,	老的	女孩	;	—	的	课程	你	将要	看	她	.

“没错，老姑娘；——你当然会见到她。”

[naʊ] [ðen] , — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .

Now	**then**	**,**	**—**	**we**	**are**	**all**	**ready**	**.**
现在	然后	,	—	我们	是	全部	准备好	.

好了，我们都准备好了。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

”	**And**	**with**	**some**	**little**	**assistance**	**from**	**the**	**German**	**on**	**the**	**bank**	**,**
	和	和	一些	小的	协助	从	这	德语	在	这	银行	,

“再加上岸上德国人的一点帮助，

[ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

the	**first**	**boat**	**was**	**pushed**	**off**	**into**	**the**	**stream**	**.**
这	第一的	船	曾是	推动	离开	进入	这	溪流	.

第一艘船被推入了溪流中。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['ræpɪd] ,

The	**river**	**in**	**this**	**place**	**is**	**rapid**	**,**
这	河	在	这	地方	是	迅速的	,

此处河水湍急。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['sʌmwʌt] [im'piːdid] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]

because	**the**	**full**	**course**	**of**	**the**	**water**	**is**	**somewhat**	**impeded**	**by**	**a**	**bank**	**of**	
因为	这	满的	课程	的	这	水	是	有些	受阻	经过	一个	银行	的	

[ɜːrθ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ;

earth	**jutting**	**out**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**river**	**into**	**the**	**stream**	**;**
地球	突出	出去	从	这	对面的	边	的	这	河	进入	这	溪流	;

因为河对岸有一道土堤伸入河中，阻碍了水流的正常流动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['ræpɪd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['rɛkəgˌnaɪzd]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn]

but	**it**	**is**	**not**	**so**	**rapid**	**as**	**to**	**make**	**any**	**recognised**	**danger**	**in**	**the**	**embarkation**
但	它	是	不是	所以	迅速的	作为	到	制作	任何	已确认	危险	在	这	登船

.

:

.

但它的速度并不快，不会对登船造成任何明显的危险。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [bæŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər]

Below	**this**	**bank**	**,**	**which**	**is**	**opposite**	**to**	**the**	**spot**	**at**	**which**	**the**	**boats**	**were**
以下	这	银行	,	哪个	是	对面的	到	这	点	在	哪个	这	船	是

['entərd] ,

entered **,**
进入 ,

在这条河岸下方，也就是船只下水点的对面，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['broʊkən] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

there	**were**	**four**	**or**	**five**	**broken**	**trees**	**in**	**the**	**water**	**,**
那里	是	四	或者	五	破碎的	树木	在	这	水	,

水里有四五棵断树，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

some	**of**	**the**	**shattered**	**boughs**	**of**	**which**	**showed**	**themselves**	**above**	**the**	**surface**	**.**
一些	的	这	破碎	树枝	的	哪个	显示	他们自己	多于	这	表面	.

一些断裂的树枝露出了地面。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [snægz] ,

These	**are**	**called**	**snags**	**,**
这些	是	称为	障碍	,

这些被称为障碍物，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['veri]['deɪndʒərəs][ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

and	are	very	dangerous	if	they	are	met	with	in	the	course	of	the	stream	;
和	是	非常	危险的	如果	他们	是	遇见	和	在	这	课程	的	这	溪流	;

如果在溪流中遇到它们，将会非常危险；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [noʊ]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	in	this	instance	no	danger	was	apprehended	from	them	,
但	在	这	实例	不	危险	曾是	被捕	从	他们	,

但就这次事件而言，他们并未构成任何危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [teɪk]

as	they	lay	considerably	to	the	left	of	the	passage	which	the	boats	would	take
作为	他们	躺	相当	到	这	左边	的	这	通道	哪个	这	船	会	拿

.

:

.

因为它们位于船只航行航道的左侧相当远的位置。

[ðə; ði][fɜːrst][kə'nuː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][went]['ræpɪdli][ə'weɪ] .

The	first	canoe	was	pushed	off	by	the	German	,	and	went	rapidly	away	.
这	第一的	独木舟	曾是	推动	离开	经过	这	德语	,	和	去	快速	离开	.

第一艘独木舟被德国人推下水，迅速驶离。

[ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

The	waters	were	strong	with	rain	,
这	水	是	强的	和	雨	,

雨水湍急，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [və'lɑːsəti][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]

and	it	was	pretty	to	see	with	what	velocity	the	boat	was	carried	on
和	它	曾是	漂亮的	到	看	和	什么	速度	这	船	曾是	携带	在

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ja:dz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

some	hundred	of	yards	in	advance	of	the	other	by	the	force	of	the	first
一些	百	的	码	在	进步	的	这	其他	经过	这	力量	的	这	第一的

['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

effort	of	the	paddle	.
努力	的	这	桨	.

看到小船在桨第一次划水的力量作用下，以极快的速度领先另一艘船数百码，真是令人赏心悦目。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][men][ɪn] ['spænɪʃ]

The	German	,	however	,	from	the	bank	holloaed	to	the	first	men	in	Spanish
这	德语	,	然而	,	从	这	银行	holloaed	到	这	第一的	男人	在	西班牙语

,

,

,

然而，德国人从银行向第一批西班牙语人士喊话，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][rɪ'læks][ðer; ðər] ['efərts] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ;

bidding	them	relax	their	efforts	for	awhile	;
投标	他们	放松	他们的	努力	为了	一会儿	;

劝他们暂时放松一下；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn]

and	then	he	said	a	word	or	two	of	caution	to	those	who	were	now	on
和	然后	他	说	一个	单词	或者	二	的	警告	到	那些	WHO	是	现在	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .

the	point	of	starting	.
这	观点	的	开始	.

然后，他向那些即将出发的人说了几句忠告。

[ðə; ði] [boʊt] [ðen] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,

The	boat	then	was	pushed	steadily	forward	,
这	船	然后	曾是	推动	稳步	向前	,

然后，船被稳步向前推进。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]

the	man	at	the	stern	keeping	it	with	his	paddle	a	little	farther	away
这	男人	在	这	船尾	保持	它	和	他的	桨	一个	小的	更远	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] .

from	the	bank	at	which	they	had	embarked	.
从	这	银行	在	哪个	他们	有	启航	.

船尾的男子用桨将船划离他们登船的岸边稍远一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [ðə; ði] [fæstɪst] ,

It	was	close	under	the	land	that	the	stream	ran	the	fastest	,
它	曾是	关闭	在下面	这	土地	那	这	溪流	跑	这	最快	,

溪流最湍急的地方就在地表下方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

and	in	obedience	to	the	directions	given	to	him	he	made	his	course
和	在	服从	到	这	方向	给定	到	他	他	制成	他的	课程

['sʌmwʌt] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [triːz] .

somewhat	nearer	to	the	sunken	trees	.
有些	更近	到	这	凹陷	树木	.

他遵照指示，朝着沉没的树木方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [laɪt] [boʊt] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

It	was	but	one	turn	of	his	hand	that	gave	the	light	boat	its	direction
它	曾是	但	一	转动	的	他的	手	那	给予	这	光	船	它是	方向

,

,

,

他只转动了一下手，就让轻艇有了航向。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

but	that	turn	of	the	hand	was	too	strong	.
但	那	转动	的	这	手	曾是	也	强的	.

但那一转手的力道太大了。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] [les] ['æŋkʃəs] ,

Had	the	anxious	master	of	the	canoes	been	but	a	thought	less	anxious	,
有	这	焦虑的	掌握	的	这	独木舟	到过	但	一个	想法	较少的	焦虑的	,

如果那位焦虑的独木舟船长少一丝焦虑，

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

all	might	have	been	well	;	but	,	as	it	was	,
全部	可能	有	到过	出色地	;	但	,	作为	它	曾是	,

一切原本可能都很顺利；但是，事实却是.....

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['hɪd(ə)n] [bræntʃ] [wɪtʃ] [im'piːdid]

the	prow	of	the	boat	was	caught	by	some	slight	hidden	branch	which	impeded
这	船首	的	这	船	曾是	捕捉	经过	一些	轻微	隐	分支	哪个	受阻

[ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['rɪvər] .

its	course	and	turned	it	round	in	the	rapid	river	.
它是	课程	和	转向	它	圆形的	在	这	迅速的	河	.

船头被一根隐蔽的细小树枝勾住，阻碍了船的航向，使船在湍急的河水中转了个圈。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [triː] ,

The	whole	lengths	of	the	canoe	was	thus	brought	against	the	sunken	tree	,
这	所有的	长度	的	这	独木舟	曾是	因此	带来	反对	这	凹陷	树	,

于是，整艘独木舟都靠在了那棵沉入水中的树上。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][faɪv][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	in	half	a	minute	the	five	occupants	of	the	boat	were	struggling	in	the
和	在	一半	一个	分钟	这	五	居住者	的	这	船	是	挣扎	在	这

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

不到半分钟，船上的五个人就被水流冲走了。

['eɪbəl] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɜ:r; wər][bəuθ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]

Abel	Ring	and	the	German	were	both	standing	on	the	bank	close	to	the
亚伯	戒指	和	这	德语	是	两个都	常设	在	这	银行	关闭	到	这

['wɔ:tər] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ,

water	when	this	happened	,
水	什么时候	这	发生	,

事发时，阿贝尔·林格和那个德国人都站在靠近水边的岸边。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

and	each	for	a	moment	looked	into	the	other's	face	.
和	每个	为了	一个	片刻	看起来	进入	这	其他的	脸	.

两人对视了一会儿。

“ [stænd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , “ [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]

“	Stand	where	you	are	,	”	shouted	the	German	,	“	so	that	you	may	assist	them
“	站立	在哪里	你	是	,	”	喊叫	这	德语	,	“	所以	那	你	可能	协助	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

“站在原地，”德国人喊道，“这样你们就可以从岸上帮助他们。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] .

I	will	go	in	.
我	将要	去	在	.

我进去。

” [ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][koʊt] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:]

”	And	then	,	throwing	from	him	his	boots	and	coat	,	he	plunged	into
”	和	然后	,	投掷	从	他	他的	靴子	和	外套	,	他	暴跌	进入

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

“然后，他扔掉靴子和外套，跳进了河里。”

[ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

The	canoe	had	been	swept	round	so	as	to	be	brought	by	the	force	of
这	独木舟	有	到过	扫荡	圆形的	所以	作为	到	是	带来	经过	这	力量	的

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:rnd] [ru:ts] [ænd; ənd]['broʊkən] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	waters	absolutely	in	among	the	upturned	roots	and	broken	stumps	of	the
这	水	绝对地	在	之中	这	翻转	根	和	破碎的	树桩	的	这

[tri:z] [wɪtʃ] [im'pi:did] [ðə; ði]['rɪvər] ,

trees	which	impeded	the	river	,
树木	哪个	受阻	这	河	,

独木舟被水流冲得转了个圈，完全陷在了阻碍河流的树木倒伏的树根和断桩之间。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ˌʌp'set] ,

and	thus	,	when	the	party	was	upset	,
和	因此	,	什么时候	这	派对	曾是	沮丧的	,

因此，当党内情绪低落时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

they	were	at	first	to	be	seen	scrambling	among	the	branches	.
他们	是	在	第一的	到	是	已见	争抢	之中	这	分支	.

起初可以看到它们在树枝间攀爬。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ðæn; ðən] [ə'bʌv]

But	unfortunately	there	was	much	more	wood	below	the	water	than	above
但	很遗憾	那里	曾是	很多	更多的	木头	以下	这	水	比	多于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但不幸的是，水下的木头比水上的木头多得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

and	the	force	of	the	stream	was	so	great	,
和	这	力量	的	这	溪流	曾是	所以	伟大的	,

水流的冲击力非常大，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz]

that	those	who	caught	hold	of	the	timber	were	not	able	to	support	themselves
那	那些	WHO	捕捉	抓住	的	这	木材	是	不是	有能力的	到	支持	他们自己

[baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

by	it	above	the	surface	.
经过	它	多于	这	表面	.

那些抓住木头的人无法靠木头支撑身体浮出水面。

['ɑ:rkraɪt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ja:dz] [daʊn] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid]

Arkwright	was	soon	to	be	seen	some	forty	yards	down	,	having	been	carried
阿克赖特	曾是	很快	到	是	已见	一些	四十	码	向下	,	拥有	到过	携带

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

clear	of	the	trees	,
清除	的	这	树木	,

很快，人们就看到阿克赖特在大约四十码外的地方，他已经被人从树林里抬了出来。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rðər][bæŋk] .

and	here	he	got	out	of	the	river	on	the	farther	bank	.
和	这里	他	得到	出去	的	这	河	在	这	更远	银行	.

然后他就从河对岸上了岸。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['fɔ:rti] [ja:dz] ,

The	distance	to	him	was	not	above	forty	yards	,
这	距离	到	他	曾是	不是	多于	四十	码	,

他与我的距离不超过四十码。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][waɪf]

but	from	the	nature	of	the	ground	he	could	not	get	up	towards	his	wife
但	从	这	自然	的	这	地面	他	可以	不是	得到	向上	向	他的	妻子

,

,

,

但由于地面的地形原因，他无法爬到妻子身边。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] .

unless	he	could	have	forced	his	way	against	the	stream	.
除非	他	可以	有	强制	他的	方式	反对	这	溪流	.

除非他能强行逆流而上。

[ðə; ði]['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][roʊz] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

The	Indian	who	had	had	charge	of	the	baby	rose	quickly	to	the	surface	,
这	印度	WHO	有	有	收费	的	这	婴儿	玫瑰	迅速地	到	这	表面	,

负责照看婴儿的印度人迅速浮出水面。

[wʌz; wəz] ['kærid] [wʌns] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['edi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

was	carried	once	round	in	the	eddy	,	with	his	head	high	above	the	water	,
曾是	携带	一次	圆形的	在	这	涡流	,	和	他的	头	高的	多于	这	水	,

他的头高高地露出水面，被水流带着在漩涡中绕了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [wʊd] .

and	then	was	seen	to	throw	himself	among	the	broken	wood	.
和	然后	曾是	已见	到	扔	他自己	之中	这	破碎的	木头	.

然后，人们看到他纵身跃入断木之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

He	had	seen	the	dress	of	the	poor	woman	,	and	made	his	effort	to	save	her	.
他	有	已见	这	裙子	的	这	贫穷的	女士	,	和	制成	他的	努力	到	节省	她	.

他看到了那位可怜妇女的衣着，并尽力去救她。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men][wɜːr; wər][soʊ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] ,

The	other	two	men	were	so	caught	by	the	fragments	of	the	boughs	,
这	其他	二	男人	是	所以	捕捉	经过	这	片段	的	这	树枝	,

另外两人则被树枝碎片缠住了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪg'zɜːʃənz] ; ['ʌltɪmətli] ,

that	they	could	not	extricate	themselves	so	as	to	make	any	exertions	;	ultimately	,
那	他们	可以	不是	解脱	他们自己	所以	作为	到	制作	任何	努力	;	最终	,

他们无法摆脱困境，因此无法做出任何努力；最终，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] .

however	,	they	also	got	out	on	the	further	bank	.
然而	,	他们	还	得到	出去	在	这	更远	银行	.

然而，他们也从对岸上岸了。

['mɪsɪz] . ['ɑːrkraɪt] [hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns][ɑːn] ['biːɪŋ] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Mrs	.	Arkwright	had	sunk	at	once	on	being	precipitated	into	the	water	,
太太	.	阿克赖特	有	沉没	在	一次	在	存在	沉淀	进入	这	水	,

阿克赖特夫人一落入水中就立刻沉了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

but	the	buoyancy	of	her	clothes	had	brought	her	for	a	moment	again	to	the	surface	.
但	这	浮力	的	她	衣服	有	带来	她	为了	一个	片刻	再次	到	这	表面	.

但是衣服的浮力让她又短暂地浮出了水面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ə'gen] [gɔːn] [daʊn] ,

She	had	risen	for	a	moment	,	and	then	had	again	gone	down	,
她	有	升起	为了	一个	片刻	,	和	然后	有	再次	已消失	向下	,

她起身片刻，然后又躺了下去。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːrkt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] ; — [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ə'læs] , [ə'læs] !

immediately	below	the	forked	trunk	of	a	huge	tree	;	—	had	gone	down	,	alas	,	alas	!
立即地	以下	这	分叉	树干	的	一个	巨大的	树	;	—	有	已消失	向下	,	唉	,	唉	!

就在一棵大树分叉的树干正下方；——唉，唉，就这么下去了！

['nevər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['bʊzəm] .

never	to	rise	again	with	life	within	her	bosom	.
绝不	到	上升	再次	和	生活	之内	她	怀	.

她再也无法带着生命复活。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [meɪd] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [hɪm'self] ,

The	poor	Indian	made	two	attempts	to	save	her	,	and	then	came	up	himself	,
这	贫穷的	印度	制成	二	尝试	到	节省	她	,	和	然后	来了	向上	他自己	,

可怜的印第安人两次试图救她，然后自己也爬了上来。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['efərt] .
incapable **of** **further** **effort** **.**
无法 的 更远 努力 .

已无力再努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,
It **was** **then** **that** **the** **German** **,** **the** **owner** **of** **the** **canoes** **,**
它 曾是 然后 那 这 德语 , 这 所有者 的 这 独木舟 ,

就在那时，那位拥有独木舟的德国人

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]
who **had** **fought** **his** **way** **with** **great** **efforts** **across** **the** **violence** **of** **the** **waters**
WHO 有 战斗 他的 方式 和 伟大的 努力 穿过 这 暴力 的 这 水
,
,
,

他曾历经艰辛，横渡波涛汹涌的大海，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [jaːdz] ,
and **indeed** **up** **against** **the** **stream** **for** **some** **few** **yards** **,**
和 的确 向上 反对 这 溪流 为了 一些 很少 码 ,

事实上，他们沿着溪流走了好几码远。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [freɪl] ['kriːtʃər] .
made **his** **effort** **to** **save** **the** **life** **of** **that** **poor** **frail** **creature** **.**
制成 他的 努力 到 节省 这 生活 的 那 贫穷的 脆弱 生物 .

他尽力去拯救那只可怜虚弱的动物的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,
He **had** **watched** **the** **spot** **at** **which** **she** **had** **gone** **down** **,**
他 有 观看 这 点 在 哪个 她 有 已消失 向下 ,

他一直注视着她倒下的地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['strʌglɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and **even** **while** **struggling** **across** **the** **river** **,**
和 甚至 尽管 挣扎 穿过 这 河 ,

即使在艰难地过河时，

[hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .
had **seen** **how** **the** **Indian** **had** **followed** **her** **and** **had** **failed** **.**
有 已见 如何 这 印度 有 随后 她 和 有 失败的 .

她亲眼目睹了那个印度人如何跟踪她，却以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
It **was** **now** **his** **turn** **.**
它 曾是 现在 他的 转动 .

现在轮到他了。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]
His **life** **was** **in** **his** **hand** **,** **and** **he** **was** **prepared** **to** **throw** **it** **away** **in**
他的 生活 曾是 在 他的 手 , 和 他 曾是 准备 到 扔 它 离开 在
[ðæt] [ə'tempt] .
that **attempt** **.**
那 试图 .

他的生命掌握在自己手中，他准备为此付出生命的代价。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [triː] ,
Having **succeeded** **in** **placing** **himself** **a** **little** **above** **the** **large** **tree** **,**
拥有 成功了 在 放置 他自己 一个 小的 多于 这 大的 树 ,

他成功地把自己置于大树稍高的位置，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [ə'mʌŋ]

he	turned	his	face	towards	the	bottom	of	the	river	,	and	dived	down	among
他	转向	他的	脸	向	这	底部	的	这	河	,	和	潜水	向下	之中

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

他转过脸看向河底，潜入树枝间。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , ['æftər] [ðæt] , [wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] ['floʊɪŋ]

And	he	also	,	after	that	,	was	never	again	seen	with	the	life	-	blood	flowing
和	他	还	,	后	那	,	曾是	绝不	再次	已见	和	这	生活	-	血	流动

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

round	his	heart	.
圆形的	他的	心	.

此后，人们再也没有见过他心脏周围流淌着鲜血的样子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [tuː] ['swoʊlən] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

When	the	sun	set	that	night	,	the	two	swollen	corpses	were	lying	in	the
什么时候	这	太阳	放	那	夜晚	,	这	二	肿	尸体	是	说谎	在	这

[ˌkɑːmən'dænts] [hʌt] ,

Commandant's	hut	,
指挥官的	小屋	,

当晚太阳落山时，两具肿胀的尸体躺在指挥官的小屋里。

[ænd; ənd]['eɪbəl] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrkraɪt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	Abel	Ring	and	Arkwright	were	sitting	beside	them	.
和	亚伯	戒指	和	阿克赖特	是	坐着	旁	他们	.

阿贝尔·林和阿克赖特就坐在他们旁边。

['ɑːrkraɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz]

Arkwright	had	his	baby	sleeping	in	his	arms	,	but	he	sat	there	for	hours
阿克赖特	有	他的	婴儿	睡眠	在	他的	武器	,	但	他	卫星	那里	为了	小时

,

,

,

阿克赖特怀里抱着熟睡的婴儿，却在那儿坐了好几个小时。

— ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , — [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni][wʌn] .

—	into	the	middle	of	the	long	night	,	—	without	speaking	a	word	to	any	one	.
—	进入	这	中间	的	这	长的	夜晚	,	—	没有	请讲	一个	单词	到	任何	一	.

——直到漫漫长夜的午夜，——一言不发地跟任何人说了一句话。

“ ['hæri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][læst] , “ [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

“	Harry	,	”	said	his	brother	at	last	,	“	come	away	and	lay	down	.
“	哈里	,	”	说	他的	兄弟	在	最后的	,	“	来	离开	和	躺	向下	.

“哈利，”他哥哥最后说道，“过来躺下吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”

It	will	be	good	for	you	to	sleep	.	”
它	将要	是	好的	为了	你	到	睡觉	.	”

好好睡一觉对你有好处。

“ ['nʌθɪŋ] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Nothing	ever	will	be	good	again	for	me	,	”	said	he	.
“	没有什么	曾经	将要	是	好的	再次	为了	我	,	”	说	他	.

“我的人生再也不会有好结果了，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [æz; əz] ['ʌðər] [men][duː] , ” [sed] [rɪŋ] .

“	You	must	bear	up	against	your	sorrow	as	other	men	do	,	”	said	Ring	.
“	你	必须	熊	向上	反对	你的	悲哀	作为	其他	男人	做	,	”	说	戒指	.

“你必须像其他人一样，坚强地承受悲伤，”林格说。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜːrmən] [sliːps] ?

“	Why	am	I	not	sleeping	with	her	as	the	poor	German	sleeps	?
“	为什么	是	我	不是	睡眠	和	她	作为	这	贫穷的	德语	睡觉	?

“为什么我不能像可怜的德国人那样和她一起睡觉呢？”

[waɪ] [dɪd][aɪ][let] [ə'nʌðər] [mæn] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Why	did	I	let	another	man	take	my	place	in	dying	for	her	?
为什么	做过	我	让	其他	男人	拿	我的	地方	在	垂死	为了	她	?

为什么我让另一个男人代替我为她而死?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

”	And	then	he	walked	away	that	the	other	might	not	see	the	tears	on	his	face
”	和	然后	他	步行	离开	那	这	其他	可能	不是	看	这	眼泪	在	他的	脸

.

:

.

“然后他转身离开，以免对方看到他脸上的泪水。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [naɪt] , — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [hʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]

It	was	a	sad	night	,	—	that	at	the	Commandant's	hut	,	and	a	sad
它	曾是	一个	伤心	夜晚	,	—	那	在	这	指挥官的	小屋	,	和	一个	伤心

['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

morning	followed	upon	it	.
早晨	随后	之上	它	.

那是一个悲伤的夜晚，在指挥官的小屋里，随之而来的是悲伤的早晨。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɜːrtənəns]

It	must	be	remembered	that	they	had	there	none	of	those	appurtenances
它	必须	是	记得	那	他们	有	那里	没有任何	的	那些	附属物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [woʊ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

which	are	so	necessary	to	make	woe	decent	and	misfortune	comfortable	.
哪个	是	所以	必要的	到	制作	悲哀	体面的	和	不幸	舒服的	.

必须记住，他们那里没有任何使悲伤变得体面、使不幸变得舒适的必需品。

[ðeɪ] [sæt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hʌt] ,

They	sat	through	the	night	in	the	small	hut	,
他们	卫星	通过	这	夜晚	在	这	小的	小屋	,

他们整夜都待在小屋里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [stɪl] [wet] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

and	in	the	morning	they	came	forth	with	their	clothes	still	wet	and	dirty	,
和	在	这	早晨	他们	来了	前进	和	他们的	衣服	仍然	湿的	和	肮脏的	,

早上他们出来的时候，衣服还湿漉漉的，脏兮兮的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hægərd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɪri] [stɪf] [lɪmz] ,

with	their	haggard	faces	,	and	weary	stiff	limbs	,
和	他们的	枯槁	面孔	,	和	厌倦	僵硬的	四肢	,

他们面容憔悴，四肢僵硬疲惫，

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [tæsk][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðæt] [lʌvd] ['bɑːdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz]

encumbered	with	the	horrid	task	of	burying	that	loved	body	among	the	forest	trees
负担	和	这	可怕的	任务	的	埋葬	那	喜爱	身体	之中	这	森林	树木

.

:

.

肩负着将挚爱之人埋葬在森林深处的可怕使命。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

And	then	,	to	keep	life	in	them	till	it	was	done	,
和	然后	,	到	保持	生活	在	他们	直到	它	曾是	完毕	,

然后，为了让它们保持生命直到完成，

[ðə; ði]['brændi][flæsk] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ; [ænd; ənd]['æftər][ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ]

the	brandy	flask	passed	from	hand	to	hand	;	and	after	that	,	with	slow
这	白兰地	烧瓶	通过了	从	手	到	手	;	和	后	那	,	和	慢的

[bʌt; bət] ['rezəluːt] ['efərts] ,

but	resolute	efforts	,
但	坚决	努力	,

白兰地酒瓶在众人手中传递；之后，经过缓慢而坚定的努力，

[ðeɪ] [rɪ'fɔːrmd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ðɪðər] ,

they	reformed	the	litter	on	which	the	living	woman	had	been	carried	thither	,
他们	改革后的	这	垃圾	在	哪个	这	活的	女士	有	到过	携带	那里	,

他们重新整理了之前运送那位活着的妇人的担架。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət] - .

and	took	her	body	back	to	the	wild	plantation	at	Padregal	.
和	采取	她	身体	后退	到	这	荒野	种植园	在	-	.

然后把她的尸体运回了帕德雷加尔的野生种植园。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dʌg][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [greɪv] ,

There	they	dug	for	her	her	grave	,
那里	他们	挖	为了	她	她	严重	,

他们在那里为她挖了坟墓。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

and	repeating	over	her	some	portion	of	the	service	for	the	dead	,
和	重复	超过	她	一些	部分	的	这	服务	为了	这	死的	,

并反复向她念诵悼念亡者的部分经文，

[left][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

left	her	to	sleep	the	sleep	of	death	.
左边	她	到	睡觉	这	睡觉	的	死亡	.

任由她沉睡，直至死亡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [i'rektid] [ə; eɪ] [ʌv; əv]['tɪmbər] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

But	before	they	left	her	,	they	erected	a	pallisade	of	timber	round	the	grave	,
但	前	他们	左边	她	,	他们	竖立	一个	栅栏	的	木材	圆形的	这	严重	,

但在离开她之前，他们在坟墓周围竖起了一道木栅栏。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] -

so	that	the	beasts	of	the	forest	should	not	tear	the	body	from	its	resting	-
所以	那	这	野兽	的	这	森林	应该	不是	撕	这	身体	从	它是	休息	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

以免森林里的野兽将尸体从安息之处撕咬出来。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ɑːrkraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [sloʊ] ['dʒɜːrni] [bæk]

When	that	was	done	Arkwright	and	his	brother	made	their	slow	journey	back
什么时候	那	曾是	完毕	阿克赖特	和	他的	兄弟	制成	他们的	慢的	旅行	后退

[tuː; tə][sæn][hoʊ'zeɪ] .

to	San	José	.
到	圣	何塞	.

事情办完后，阿克赖特和他的兄弟慢慢地踏上了返回圣何塞的旅程。

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'pɑːn]

The	widowed	husband	could	not	face	his	darling's	mother	with	such	a	tale	upon
这	寡	丈夫	可以	不是	脸	他的	亲爱的	母亲	和	这样的	一个	故事	之上

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ðæt] .

his	tongue	as	that	.
他的	舌头	作为	那	.

丧偶的丈夫无法面对心爱之人的母亲，因为他口中说出了这样一番话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神